

THE
SECOND COMEDIE
OF
PVB. TERENTIVS,
CALLED
EVNVCHVS,
Or, ~~Terentius~~ *Eunuchus*

The Eunuche,

English and Latine :

Claused for such as would write or speake
the pure Language of this Author, after any Method
whatsoever, but especially after the Method
of Dr. Webbe.

The vses whereof the Reader may finde in the Epistle
before the first Comedie.

Printed by Patens from his Majestie.



LONDON,

Printed by J. for Philip Waterhouse, and are to be sold at his
shop at the signe of St. Pauls Head, in Cannon street neare
London stone. 1629.

THE
SECOND COMEDIE
OF
MR. TERENCE,
CALLED
EVANCHAES
OR
The Fruinge

Chaste for such a wretched wife or scarce
she but durst not see her wretched wife or scarce
willing to let her husband see her wife
The ages worthiest Comedy in the English
Peculiarly Comedie.

Printed by Thomas Newcombe, and sold by the Author.



LONDON,

Printed by Thomas Newcombe, and sold by the Author.

C. Sulpicius Apollinaris
bis summarie argument
upon the Euauch.

The soldier
 Thraso did
 carry a
 way [a
 maid] com-
 monly [but]
 called the
 sister of
 Thais, not
 know-
 ing
 the
 same.

and he giueth —
 [her] to the
 same
 [Thais.]

This [supposed Si-
 ster] was a Citizen of A-
 thens.

z. Arg. 1

2.a. 2
 2.a. 3

C. Sulpicij Apollinaris
 Periocha in Eu-
 auctum.

Sororē falsō
 dicti-
 etā Thais
 dis — q idipſū
 miles a ab-
 duxit — ignorans,
 Thraso

q ipissim
 que donas.

erat bac cinis Attica.

| | | | |
|--|------|---|--|
| to the same [wo] man]: the lo- uer of Thair: Pha- dra: cau- feth an Eu- nuch- which he had bought to be deliue- red. and himselfe goeth in- to the Countrie. | 2.1. | 4 | ¶ Eida. Eunuchs quen emeras tradiubet: Thair. Phadria. |
| Being intreated that he would grant two dayes to Thrafo. | 2.2. | 5 | ¶ Ac rru ipse abis. |
| Phadria's yōg brother beeing de- speratly in lōue with the Mayd that was— sent for a gift to— Thais, did put on— the Eunuchs cloathes. | 2.2. | 6 | ¶ Thrafoni oratus bida- um concederet. |
| Pármeno persuades him [to it.] | 2.2. | 7 | ¶ Ephebus fra- ter Phadria— puellulas cum de- perires do- no missam Thaidi, ornatu Eu- nuchi induitur. |
| He goeth in heede— floures the virgin. | 2.2. | 8 | Snades Pármeno. |
| | 2.2. | 9 | ¶ Instruit, vitias virgi- nem. |

The Prologue.

If there be any one,
who studies to please
verie many good men,
and
to offend but a few,
Among this sort,
this Poet makes profes-
sion to be one.
Then
if there be any man,
who con-
ceiueth — that he hath
been spoken
against un-
gently,
let him think so,
[yet] let him know,
That it was
answered,
not spokē;
because,
he offended first:

2. p. 1

2. p. 2

2. p. 3

2. p. 4

2. p. 5

2. p. 6

2. p. 7

2. p. 8

2. p. 9

2. p. 10

2. p. 11

p. 2. 12

2. p. 13

2. p. 14

2. p. 15

PROLOGVS.

Si quis quām sit,
qui — placere se
sūdeat —

bonis & quam plurimis,

&

minimè malos ledere

& in his,

Poëta hic nomen profie-
tur suum.

Tum

Si quis est,

quis dictum in se
intendens

existimat

Sic existimet,

Sciatis,

Respōsum

non dictum;

esse nisi vidi.

qua

leſſe a priori:

who

a existimatio-
nit.

a priori.

A.

| | | | |
|---|---------|-------------------------------------|-----------------------|
| [the plaintife] which required [it] [had shewed reason] | 2.p. 22 | <i>a illic qui petis,</i> | a se, causam dixisti. |
| how the Treasure belonged vnto him ; | 2.p. 23 | <i>unde is sit The saurum fibi,</i> | |
| or | 2.p. 24 | <i>¶ aut</i> | |
| how it came vnto his Fathers monument. | 2.p. 25 | <i>unde in patrum monumentū</i> | <i>peruenierit.</i> |
| Henceforth, | 2.p. 26 | <i>¶ Dehinc,</i> | |
| that he: doe not::deceiuie himselfe, | 2.p. 27 | <i>ne:frustretur ipse sc;</i> | <i>aut</i> |
| ::or | | <i>¶ sic cogite:</i> | |
| ::thinke thus : | | | |
| I haue quitted my selfe alreadie ; | 2.p. 28 | <i>¶ defunctus iam sum;</i> | |
| there is nothing that he can say to me : | 2.p. 29 | <i>nihil est quod dicat mihi:</i> | |
| I warne him that hee erre nor | 2.p. 30 | <i>¶ is ne erres</i> | |
| and | 2.p. 31 | <i>¶</i> | |
| that hee giue ouer to prouoke. | 2.p. 32 | <i>desinas laceffere.</i> | |
| I haue many other things, | 2.p. 33 | <i>¶ Habeas alia mulia,</i> | |
| which shall be now forgiuen him, | 2.p. 34 | <i>que nunc codonabitur;</i> | |
| [bur] they shall bee brought forth | 2.p. 35 | <i>¶ que preferentur</i> | |
| hereafter, | 2.p. 36 | <i>post,</i> | if |

if he proceed to offend
as
he went about to do.
Now after the ~~A-~~
diles had bought Menā-
der: Eunuch, which we
ate about to act,
hee wrought great
meanes
that he might haue the
sight of it.
The Magi-
strate being there
present;
it began to be acted.
He cries out,
That a theefe:
[not] :
: a poet : had put
: out that
: comedie:
and
that he had not a jot de-
ceived [any one] [there-
in]
for all that:
that it was Nevij his
Colax [or Flatterer,]
and

2.p. 37 *Se perget lauere.*
2.p. 38 *Vita, ut*
2.p. 39 *facere instituit.*
Nunc
2.p. 40 *quam actu-*
 ri sumus.
¶ Menandri
Eunuchum,
postquam ~~A-~~
diles emerunt
2.p. 41 *¶ Perfectis,*
 mid subscriptione nobis
2.p. 42 *Sibi ut inspiciandi esset*
 copia.
2.p. 43 ¶ *Magistratus*
 cum *ibi*
 ad eſſet;
 accepta eſt agi.
¶ *Exclamat,*
 furem, ::
 [non] :
 poetam :: *fabulā dedisse;*
2.p. 44 ¶
2.p. 45 ¶ *nihil dedisse verborum*
2.p. 46 *et non oportet quod*
 tamen;
2.p. 47 ¶ *Collectum esse Nevij,*
 et inde
2.p. 48 ¶
2.p. 49 *that*

| | | | |
|---|---------|--|----------------|
| that it was an old play of Plautus' es: | 2.p. 53 | Plauti veterē fabnlā [¶] | a sc. eff. |
| that:the Pa- -rafites: -:and: -:the: -:soldi- -:ers: -:was ta- -:ken from thēce. | 2.p. 54 | ¶ Para- fisi - :personam - inde - :ablatam, - & - militu- - s; | |
| If that be a fault, the Poets not foresee- ing is a fault: | 2.p. 55 | ¶ Si id est peccatum, | |
| who did not studie to commit a theft. | 2.p. 56 | peccatum imprudentia- est ¶ Poeta: | |
| That it is so, you shall be able presently to iudge. | 2.p. 57 | non quis furtum facere studuerit. | |
| Colax is Mepanders [Play:] | 2.p. 58 | ¶ Id ita esse, | |
| in't is:the Parasite, Co- lax; -:and -:the bragging sol- dier: | 2.p. 59 | vos - iam - judicare poterij tis. | |
| | 2.p. 60 | ¶ Colax Menandri es: a ; | a sc. commedia |
| | 2.p. 61 | in ea est parasitus Colax, - & miles gloriosus: | |

he
de-
nies-
not- that he
trans-
ferred
those-
persōs into
his-
au-
much out of
the-
Greeke:

but

that
he
knew those plaisir
to haue bin for-
merly
made La-
tine;

that verily
he confidently
denies.

But

If it bee not
lawful for o-
thers to vse the
same per-
sons;

2.p. 62

leasfe
non-
negas q̄ per-
sonas-
trans-
tulisse in En-
glan-
chum
suam q̄ ex-
Gra-
ca:

2.p. 63

sed

2.p. 64

leas fabulas
factas prius
q̄ Latinas
scisse
seſe;

2.p. 65

id uero
per negat.

2.p. 66

q̄ Quod

2.p. 67

Si personis q̄ si-
dem vti
alijs non licet;

how

| | | | |
|-----------------------------|-------|----|---------------------|
| How | 2.p. | 68 | ¶ Qui |
| is it more | | | magu |
| law | 2.p. | 69 | sicut::: currentes- |
| full:::to describe seruants | | | ::seruos, |
| ::running, | | | ::scribere:: |
| ::to make::Matrons- | 2.p. | 70 | ::::¶ bonas- |
| ::good, | | | ::matronas, |
| ::Whores- | | | ::facere,:: |
| ::lewd, | | | ::Meretrices |
| ::a parasite | | | ::malas, |
| ::glutto- | | | ::¶ Parasitū |
| ::nous, | | | ::sedacem, |
| ::a soldier | | | ::gloriosum |
| ::vaunting, | | | ::militem, |
| ::that a child be sub- | | | ::¶ Puerum |
| ::orned, | | | ::supponi:: |
| ::that an old man | | | ::falli::: ::per- |
| ::should be deceived | | | ::fernū, |
| ::by his seruant, | | | ::senē,:: |
| ::to loue, | | | ::amare, |
| ::to hate, | | | ::odisse, |
| ::to suspect. | | | ::suspicari. |
| Lastly, | 2.p. | 71 | Denique, |
| There is nothing | 2.p. | 72 | ¶ Nullum est iam |
| said | | | dictum, |
| which hath not beeene said | 2.p. | 73 | quod non dictum fit |
| before. | 2.p. | 74 | prius. |
| Wherefore | 2. p. | 75 | ¶ Quare |

EVNUCHI, ACTVS I., SCENA I.

it is fit that
ye should—
—:— and
—:— pardon,

if the new
ones doe—
what the—
Auntient—
were woont
to doe.

Be attentive,
and
with silence
consider,
That ye may through-
ly know
what this Eunuch mea-
neth.

2.p. 76

80

2.p. 77

81

2.p. 78

82

2.p. 80

83

2.p. 81

84

2.p. 82

85

2.p. 83

equum est
vos cognoscere
arque signos
signoscere,

q[ui] q[ui] veste-
res facta-
runt,
si faciant no-
vis.

¶ Date operam,

&

cum silentio

a animum aduersites

¶ Vi per nos statis,

quid sibi Eunuchus velis.

a animad-
uertere.

Of the first Act the
first Scene.

Phædria a young man,
Parmeno a servant.

Actus primi See-
na prima.

Phædria Adolescens,
Parmeno Seruus.

WHat shal
I doe—
there-
fore?

2.I.I. 1

QVid—
faciam? PHE.

should

21 A.

| | | |
|--|-----------|--|
| Should I not goe ? | 2.I.I. 2 | Non eam? |
| What, not now, when I am sent for | 2.I.I. 3 | Nec nunc quidem |
| of [her] own accord, | 2.I.I. 4 | ¶ Cum accessor |
| or rather, | 2.I.I. 5 | vlerò? |
| Should I so settle [or prepare] my selfe, [as] | 2.I.I. 6 | an potius |
| not to endure the dis- graces of Whores ? | 2.I.I. 7 | ita me comparerem, |
| She shut me out, | 2.I.I. 8 | ¶ non perpeti meretricium consumelias? |
| shee calleth me againe; | 2.I.I. 9 | ¶ Exclusit, |
| Should I returne, | 2.I.I. 10 | renocat, |
| No, | 2.I.I. 11 | Redeam? |
| if she would intreat me. | 2.I.I. 12 | non, |
| If you can [keep] your determinati- on, by | 2.I.I. 13 | si me obsecres. |
| Her- cules | 2.I.I. 14 | ¶ Siquidem — berclè, posis, |
| [there is] no- thing ::rather [to be done] :: [nor] ::more courageous: | 2.I.I. 15 | nihil :: prius, :: neq; :: :: fortius :: |
| But | 2.I.I. 16 | ¶ Veram |

| | | |
|---|-----------|--------------------------------------|
| If you shal[once] begin and not performe it lustily; | 2.1.1. 17 | <i>Si incipies</i> |
| And | 2.1.1. 19 | <i>¶ Atque</i> |
| when you shall be able to endure no longer; | 2.1.1. 20 | <i>ubiq[ue] pati non poteris;</i> |
| when no bodie desires you, | 2.1.1. 21 | <i>cum nemo expetet^b,</i> |
| before yee are made friends, | 2.1.1. 22 | <i>¶ in festa pace,</i> |
| of your own accord, | 2.1.1. 23 | <i>ultrò-</i> |
| you shall come to her, | 2.1.1. 24 | <i>ad eam ve-</i> |
| making it knowne that you loue [her,] | 2.1.1. 25 | <i>mics,</i> |
| and | 2.1.1. 26 | <i>indicans ¶ te amare,</i> |
| cannot forbear [the fift of her,] | 2.1.1. 27 | <i>¶</i> |
| all is dasht, | 2.1.1. 28 | <i>ferre non posse;</i> |
| you may go shake your earres, | 2.1.1. 29 | <i>adumbevit,</i> |
| you haue cast your fette away, | 2.1.1. 30 | <i>ilicet,</i> |
| [and] shee will mocke you, | | <i>¶ pergit;</i> |
| | | <i>clydes,</i> |
| | | <i>when</i> |

^a perenni^b expetare^c pergit

when she shall perceiue
you to be vanquished.

Therefore

do you ———
thinkē ———
on't ——— againe
—— and a ———
—— gaine, whileſt it
—— is time,

O Master.

The ———
thing ———
which ——— in it ſelfe-
hath:neither
:::reafon,
:::nor
:::any
:::meane,

that cannot you rule by
[reafon or] aduice.

In loue

all these ———
vices ———
are ::iniuries,—
::fufpicions,—
::enmities,—
::truce,—
::warre,—
::peace againe :

2.I.I. 31

vbiſe cui&um ſenſeris.

2.I.I. 32

¶ *Prain*

2.I.I. 33

tu ———
—— ——— *dī d tēp°*
—— ——— *eft,*
—— ——— *etiam as-*
—— ——— *que etiā-*
—— ——— *cogita,*

deſtempus.

2.I.I. 34

¶ *Here.*

2.I.I. 35

Que-
res: ——— *in ſe*
—— ——— *neg:* ———
—— ——— *:confiſiū:* ———
—— ——— *neg:* ———
—— ——— *:modum:* ———
qua- ———
bet-: ——— *:vul-*
—— ——— *:lū;*

2.I.I. 36

eams confiſio regere non
potes.

2.I.I. 37

¶ *In amore*

2.I.I. 38

hee omnia
infant vi-
tia ——— *:iniuria,*
—— ——— *:ſuſpitiones,*
—— ——— *:inimicitie,*
—— ——— *:inducia,*
—— ——— *:bellum,*
—— ——— *:pax rurſum.*

if you require to make these vn certaine things cer taine by rea son, you labour to no more purpose,

than

if you should endeavor that you might be mad with reason.

And

what you being an grie think with your selfe:

Shall I [go to]her?

that [received]him [the souldier?]

that [excluded]me?

that would not [let mee in?]

Doe but let me alone:

I had rather die:

2.I.I. 39

2.I.I. 40

2.I.I. 41

2.I.I. 42

2.I.I. 43

2.I.I. 44

2.I.I. 45

2.I.I. 46

2.I.I. 47

2.I.I. 48

2.I.I. 49

2.I.I. 50

2.I.I. 51

inserta

hee

fitu po-

stules

erta

facere,

nibile pluages,

¶ quam

si des operam

ut cum ratione insanias.

¶ Et

quod

nunc-

tute-

recum-

rat cogi-

tas

¶ Egone illum? a

que illum? a

que me? a

que non? a

Sine modo:

¶ morime malism:

a sc. ador.

a sc. recip.

a sc. exhort.

a sc. admitt.

me.

she

Shee shall finde what I
am.

| | | | |
|-------------------|-----------|--------|---|
| By Her- cules— | he will | — | — |
| — | quench | — | — |
| — | all thefe | — | — |
| — | [hot] | — | — |
| — | words | — | — |
| — | with one | — | — |
| — | little | — | — |
| — | false | — | — |
| — | teare | which | — |
| — | — | she | — |
| — | — | shall | — |
| — | — | carce | — |
| — | — | by | — |
| — | force | — | — |
| — | wring | — | — |
| — | out | throw | — |
| — | — | hard | — |
| — | — | rub | — |
| — | — | bing | — |
| — | — | of her | — |
| — | — | eyes. | — |

and

| | |
|------------|-------------|
| you will | of your own |
| — | accord |
| accuse | — |
| your selfe | — |

and

| | |
|-------------|----------|
| you will | volunta- |
| — | rily |
| suffer | — |
| what pu- | — |
| nishment | — |
| shee will | — |
| inflict vp- | — |
| on you. | — |

2.I.I. 52

sensies qui vir siem.

2.I.I. 53

| | | |
|--------|----------|------------|
| g. Hac | — | — |
| verba- | — | — |
| me- | — | — |
| her- | — | — |
| cule- | una fal | — |
| — | salacea | — |
| — | mula, | g quam |
| — | — | sculos te- |
| — | — | rendo mi- |
| — | — | seré, |
| — | vix vi- | — |
| — | expaffe- | — |
| — | rit, | — |
| g. re- | — | — |
| lin | — | — |
| — | guet. | — |

2.I.I. 54



2.I.I. 55

te — vlsro —

accusabis

2.I.I. 56



2.I.I. 57

ei dabis —

supplicium.

| | | | |
|---|-----------|--|--------|
| Oh shamefull act! | 2.I.I. 58 | <i>Indignum facinus!</i> | P.H.R. |
| now | 2.I.I. 59 | <i>nunc</i> | |
| I perceiue her to be wicked, and my selfe to be miserable. | 2.I.I. 60 | <i>Ego</i> illam celestā effe: me miserum: sentio: | |
| And | 2.I.I. 61 | q̄ Es | |
| it lothes me, | 2.I.I. 62 | <i>sader,</i> | |
| and [yet] | 2.I.I. 63 | ♂ | |
| I loue [her] exceedingly: | 2.I.I. 64 | <i>amore ardeo:</i> | |
| and | 2.I.I. 65 | ♂ | |
| | | though | |

| | | |
|-----------------------|-----------|--------------------------------|
| [though I:be wise] | 2.1.1. 66 | <i>Prudens,</i> —:: |
| :enough | | —:: |
| :to] fore | | —:: |
| :see [my | | —:: |
| :mif | | —:: |
| :chief,] | | —:: |
| ::[haue] | | <i>Sciens,</i> —:: |
| :vnder- | | —:: |
| :stāding | | —:: |
| :[enough | | —:: |
| :to take- | | —:: |
| :couſel,] | | —:: |
| ::am[as] | | <i>Vivis,</i> —:: |
| :found | | —:: |
| :in | | —:: |
| :braine- | | —:: |
| :as any | | —:: |
| :aliue,]- | | —:: |
| :and] | | <i>Videns</i> —:: |
| :ſee[I- | | —:: |
| :haue | | quel —::pero. |
| :my ſe- | | |
| :ces a- | | |
| :about | | |
| :me,] —[yet] | | |
| I pe- | | |
| riſh : | | |
| nor doe I | 2.1.1. 67 | <i>nec</i> — <i>quid agam-</i> |
| know — [what I should | | <i>ſcio.</i> |
| doe. | | |
| What ſhould you do? | 2.1.1. 68 | <i>¶ Quid agas?</i> |
| but | 2.1.1. 69 | <i>misi</i> |
| | B 4 | redeeme |

| | | |
|---|-----------|---|
| redeeme your selfe being taken captiue, | 2.I.I. 70 | [ut] te redimas captum, |
| at the least [rate] you can: | 2.I.I. 71 | quam queas ¶ minimo: |
| if you cannot | 2.I.I. 72 | si nequeas |
| for a little, | 2.I.I. 73 | panulo, |
| yet | 2.I.I. 74 | ¶ |
| for as little as you can: | 2.I.I. 75 | quanti queas: |
| and | 2.I.I. 76 | ¶ |
| do not afflict your self. | 2.I.I. 77 | nete afflites. |
| Dost thou persuade me so? | 2.I.I. 78 | Itane suades? |
| If you be wise; | 2.I.I. 79 | Sis apis; |
| adde not vexatiōs beside those that Loue it selfe hath; | 2.I.I. 80 | ¶ a neque praterquam quas ipse A- mor molestias ¶ habet; addas; |
| and | 2.I.I. 81 | ¶ |
| beare wel those which it hath. | 2.I.I. 82 | illas quas habet, recte feras. |
| But | 2.I.I. 83 | ¶ Sed |

PHÆ.

PAR.

a pron.

she

| | | | |
|---|--|-----------|--|
| she her self commeth- forth,— | [who is] the calamitie of our tenement or sub- stance: | 2.I.I. 84 | ipsa egredi- tar ————— noſtri fundi ca- lamitas; |
| for | | 2.I.I. 85 | ¶ nam |
| that which wee should reape | | 2.I.I. 86 | quod nos capere oportet, |
| she intercepteth. | | 2.I.I. 87 | hec intercepit. |
| SCENAS | | | |
| <i>The second Scene of the first Act.</i> | | | |
| THAIS a Whore, PHÆ- DRIA, PARMENO. | | | Actus primi, Scena secunda. |
| W Retch'd Wo- man that I am! | | 2.I.2. 1 | T HAIS Mererix, PHÆ- DRIA, PARMENO. |
| I feare | | 2.I.2. 2 | M iseremini me! |
| lef Phædria tooke ito- uer heavily, | | 2.I.2. 3 | Kereri |
| or— | | 2.I.2. 4 | ne illud gravium Phædria tulerit. |
| lef he took | | | |
| it other | | | |
| wife— than I | | | |
| did— | | | |
| mean it | | | |
| C that | | | |

| | | | |
|--------------------------------------|-----------|------------------------------------|------------------|
| that | 2.1.2. 5 | ¶ Qnod | Habundat |
| yesterday | 2.1.2. 6 | beri | — |
| he was not let in. | 2.1.2. 7 | intromisit non est. | — |
| <i>Par-</i> | 2.1.2. 8 | | 2.1.2. 8 |
| <i>meno, I: tréble:</i> | | Parmeno | <i>tremor</i> |
| <i>:and</i> | | | <i>horreó:::</i> |
| <i>::quake call ouer</i> | | | <i>[que:z]</i> |
| since I haue seene this [woman..] | 2.1.2. 9 | Postquam aspexi hanc. | — |
| Be of good courage [sir,] | 2.1.2. 10 | Bono animo es, | — |
| come neare to this fire, | 2.1.2. 11 | ¶ accede ad ignem hunc, | — |
| [and] presently | 2.1.2. 12 | iamp | — |
| you shall be warme | 2.1.2. 13 | calefies | — |
| aboue measure. | 2.1.2. 14 | plus satis. | — |
| Who speakes here? | 2.1.2. 15 | ¶ quis — bic | — |
| Ho, | 2.1.2. 16 | legitstar? | — |
| was it you, | 2.1.2. 17 | bene, indonam | W |
| my Phædria? | 2.1.2. 18 | tun' erat, i | — |
| Wy did you stand here? | 2.1.2. 19 | mi Phædria | — |
| Why did you nor goe in directly? | 2.1.2. 20 | ¶ Quid bic stabis? | — |
| But | 2.1.2. 21 | Cur non recta introbas? | — |
| | | Ceterum | concer- |

PHÆ.

PAL.

THE.

PAL.

| | | | |
|--|-----------|---|------------|
| concerning the slutting out | 2.1.2. 22 | ¶ de exclusione | out |
| not a word, | 2.1.2. 23 | verbum nullum. | a sc. fit. |
| Why doe you hold your peace? | 2.1.2. 24 | Quid taces? | THA. |
| Truly | 2.1.2. 25 | ¶ Sanè | PHÆ. |
| because | 2.1.2. 26 | quia | |
| indeed | 2.1.2. 27 | verò | |
| this dore stands alwayes open to hit! | 2.1.2. 28 | ha[m]bi patens semper | |
| or | 2.1.2. 29 | fore: | |
| because | 2.1.2. 30 | ¶ aut | |
| I am the foremost in your fauour. | 2.1.2. 31 | quia | |
| Let those things passe. | 2.1.2. 32 | sum apud te primus. | |
| What passe? | 2.1.2. 33 | Missa isthac face. | THA. |
| O Thais, Thais, | 2.1.2. 34 | ¶ Quid missa? | PHÆ. |
| I would to God: I had an equal part of loue with you, and if it were equally brought to passe, | 2.1.2. 35 | O Thais, Thais. | |
| either that this thing did grieue you | 2.1.2. 36 | Vtinam n[on] esset mibi pars a quo amo: tis secundus ac pariter nec hoc sibi dolores ut n[on] habebat in | |

in the same manner
as it grieues me;
or
that I did no-
thing set by
this ——— chat
—— chou
—— haft
—— done.

Do not vexe your selfe
I beseech you
my [deere] heart Phe-
dria.

By
Pol-
lux, I
did
it
not
so as
if
I: better
:loued ::
:or ::
:more ::
:helpe ::
:ted :: any
:man ::
but
So the calfe food,
[that of necessitie] it
must be done.

I beleue ir,

2.1.2. 37
2.1.2. 38
2.1.2. 39
2.1.2. 40
2.1.2. 41
2.1.2. 42
2.1.2. 43
2.1.2. 44
2.1.2. 45
2.1.2. 46
2.1.2. 47
2.1.2. 48

videm
ut miseri dolet;
ant
ego a istuc abs te fa-
nibili penderē.

me cruciate
obsecro
anime mi Phaedria.

¶ non
Pol quo: :que:
:plus :
:ame, ::
:ant ::
:plus ::
:d:li ::
:gam ::

¶ eo
fecis: below I
it is b reserat;
faciundum fuit.

¶ Credo,

as

a iher.

THA.

beram

PAL

| | | | |
|--|-----------------------|---------------------------|---------------|
| as it falleth out, | 2.I.2. 49 | vis fit, | |
| the wretched woman shut him out of | 2.I.2. 50 | miseria | PREGAMORE |
| doores | for [ve- ry] loue. | a exclusio | |
| Saist thou so | | hunc foras. | |
| Parmeno? | | | |
| go too, | | | |
| but | | | |
| for | | | |
| what | | | |
| cause I made you | | | |
| to be sent for | | | |
| hither, | | | |
| li- | | | |
| stc. | | | |
| Be it so; | 2.I.2. 55 | qui | |
| Tell me this | | gratia | ¶ te accersi- |
| first, | | | infis, |
| Can this man be silent? | 2.I.2. 56 | an- | |
| What I: | 2.I.2. 57 | scel- | vilimiq |
| wonderous well. | 2.I.2. 58 | ta. | excipiho |
| But | 2.I.2. 59 | fias. | mitto fulmine |
| mark yee, | 2.I.2. 60 | Dic mihi q[uod] hoc | |
| upon this condition | 2.I.2. 61 | primum; | |
| I giue you my Faith; | 2.I.2. 62 | Poss' est hic tacere? | |
| | 2.I.2. 63 | Ego | |
| | 2.I.2. 64 | ne? | |
| | 2.I.2. 65 | Optumè. | |
| | C 3 | ¶ Verum | |
| | | beatus, | |
| | | lege hac | |
| | | sibi meam astringo fidem; | |
| | | [That | |

a exclusio

THA.

PHÆ.
THA.

PAR.

a iher.

THA.

bemal

PAL.

S

[That if] the
things I hear
be true, I will be silent,
and
will
keepe
them ve
nuslyse.
A
cren.

But if [that
thou spea
kest] be false,
or
foolish,
or
feigned,

presently
out it goes.

I am ful of chinks, (h.e.)
I can hold nothing
I leake at this side,
and
at that side.

Therefore
if you will haue mee be
silent,
say [onely] that which
is true.

My mother was a Sa
mian, (or of Samos,)

[and] shee dwelt at
Rhodes.

2.I.2. 66

2.I.2. 67

2.I.2. 68

2.I.2. 69

2.I.2. 70

2.I.2. 71

2.I.2. 72

2.I.2. 73

2.I.2. 74

2.I.2. 75

2.I.2. 76

versi que
tandins

stacio: sunētionē

conis to the mid

neo spin

smc of both hinc

Sim:falsum,-:

ans:-:

vannum:

ans:

fictum: -est,

a se quod
dicis.

contino

palam est.

Plenus rimarum sum,

hac

atq;

illac

perfino:

Proin

su-taceti

svus, How enoy know

veradictio.

Samiam mibi maser fast:

ca habitas Rhodi.

THA.

This

This may bee conueyed.

2.1.2. 77

¶ Potest sacerdotus; *on*
bligo.

There then

2.1.2. 78

Ibi sum

Acer
taine
Mer
chant gau
—ny
mo
ther a lit
chate
gule stola
fice
out
of
At
tica
Snuo

2.1.2. 79

:ma
:ri
:no
:ne
:am
:gu
:el
:li
:do
:no
:pa
:da
:mer
:ea
:tor
:me
:re
:hi
:drop
:top

What, a Citizen

2.1.2. 80

*Civis
me?*

I thinke [fa3]::

2.1.2. 81

Arbitror

we know not the cer
taintie :

2.1.2. 82

*Certum non scimus,
quidem*

shee

2.1.2. 83

matris: nomen:

told: her mothers:: at

[&]:

:: and, ::

patrii::: dicebat ipsa

:: her fathers name,

ad omnia dicitur sic

her country::

2.1.2. 84

patriam::

and ::

[&]:

other things:: shee nei

2.1.2. 85

cetera signa::

: her

negat:

: knew,

: sciebat,

PAR.

THA.

P.H.E.

THA.

nor

nor could she indeed for her age,

2.1.2. 87

negus *venit* *ren-*
etiam *postmeras.*

The Merchant added this;

2.1.2. 88

Mercator hoc addebat,

That he had heard of the Robbers whence he bought her,

2.1.2. 89

è predonibus, unde e-
scandisse,

that she was caught away from Sunio.

2.1.2. 90

abreptam *è Sunio.*

When my mother tooke her,

2.1.2. 91

Mater ubi accepit,

she began to teach her all things, diligently, gently, and so bring her vp,

2.1.2. 92

capit *studiu-*
os *nomnia do-*
scipio *educere,* *a-*
ducere.

so, as if she had beene her daughter.

2.1.2. 93

ita *matrona tota* *for-*
vit effet filia:

most men belieued her to bee my sister.

2.1.2. 94

Sororem *esse*
credabant meam.

I de-

| | | | | |
|------------------------|-------------|------------|--------------------------------|---------------|
| I de- | | 2.1.2. 96 | Ego cum | |
| parted | | | illo, | |
| [from | | | quocum | |
| théce] with | | | uno | |
| that- | | | rem | |
| stran- | | | babe | |
| ger, | with- | | bam | tum |
| | whom | | bef | |
| | onely | | pise | |
| | I had | | abij | |
| | to doe the, | | buc: | |
| bither: | | | | |
| who left me | | 2.1.2. 97 | gus mibi reliquit hac | qua- |
| all these things | which | | | habeo |
| | I haue. | | omnia. | |
| Both these are false: | | 2.1.2. 98 | Vtrumq; hoc falsum est; | |
| our it shall god. | | 2.1.2. 99 | effiner. | |
| Why so? | | 2.1.2. 100 | Quis istuc? | |
| Because | | 2.1.2. 101 | Quia | |
| you were not satisfied | | 2.1.2. 102 | Deoque turmo era, con- | |
| with one; | | 2.1.2. 103 | tentata; | |
| Neither hath he been | | 2.1.2. 104 | neque solus dedit; | |
| alone bountifull; | | 2.1.2. 105 | Nam | |
| for | | | hic | bonam |
| This | | | | |
| [my Ma- | | | | magnam |
| ster] | | | | que |
| hath | | | partem:: | ad te; |
| brought a good | | | altulit. | |
| and a | | | | |
| great por- | | | | |
| tion to | | | | |
| you. | | | | |
| It is so, | | 2.1.2. 106 | Ita est, | |
| but | | 2.1.2. 107 | sed | giue |

| | | |
|-------------------------|-----------|----------------------------------|
| give mee leave to pro- | 2.1.2.108 | <i>fine me paruenire,</i> |
| ceed | | <i>ob I comit</i> |
| whither I would. | 2.1.2.109 | <i>quo volo.</i> |
| In the meane while, | 2.1.2.110 | <i>¶ Interea,</i> |
| the souldier who be- | 2.1.2.111 | <i>Miles — qui me amare-</i> |
| gå to loue | | <i>acciperat,</i> |
| me, | | <i>¶ In Cari-</i> |
| went into Ca- | | <i>am est pro-</i> |
| ria: | | <i>fector.</i> |
| In the mean- | 2.1.2.112 | <i>se</i> |
| space | | <i>interea loci — ¶ cognoui,</i> |
| I grew ac- | | <i>zurdi</i> |
| quainted— | | |
| with you. | | |
| You your selfe know | 2.1.2.113 | <i>Tute scis</i> |
| after that [time] | 2.1.2.114 | <i>post illa.</i> |
| how inward I haue held | 2.1.2.115 | <i>quād intumam — ¶ habe-</i> |
| you, | | <i>am te,</i> |
| and | 2.1.2.116 | <i>&</i> |
| how I trust you with al | 2.1.2.117 | <i>mea confilia vs tibi cre-</i> |
| my counfels. | | <i>dam omnia.</i> |
| Nor will Par- | 2.1.2.118 | <i>¶ ne hoc — quidem</i> |
| mene conceale — | | <i>tacebit Parme-</i> |
| this — truly. | | <i>no.</i> |
| Oh, | 2.1.2.119 | <i>ob,</i> |
| is there any doubt in | 2.1.2.120 | <i>dubiamus id est.</i> |
| that? | | |

| | | | |
|--|-----------|---|---------------|
| Attend to this [hear this] | 2.I.2.121 | Hoc agite willed or <i>amabo.</i> | THA. |
| I beseech you. | 2.I.2.122 | | |
| my mother died — there | 2.I.2.123 | <i>Mater mea illis mortua est</i> | |
| of late: | 2.I.2.124 | Tnuper: | |
| her brother is growne — somewhat greddie after wealth, | 2.I.2.125 | <i>civis frater aliquantus adrem est — avidior.</i> | a aliquantus. |
| when he saw this Vir- gin — of a hand- some fea- ture, | 2.I.2.126 | Tl <i>Is ubi hancce forma, videt honesta- virginem,</i> | |
| and | 2.I.2.127 | T& | |
| to be skilled in musick; | 2.I.2.128 | <i>fidiibus scire;</i> | |
| hoping for a [great] price | 2.I.2.129 | <i>precium sperans,</i> | |
| out of hand, | 2.I.2.130 | <i>illicio</i> | |
| brought [her] forth, | 2.I.2.131 | Tproducit: | |
| [and] sould her: | 2.I.2.132 | <i>vendit:</i> | |
| as good lucke was, | 2.I.2.133 | <i>foric fortuna</i> | |
| this friend of mine was [then] present, | 2.I.2.134 | <i>adfuit T hic meus ami- cus,</i> | |
| [and] he bought her | 2.I.2.135 | <i>emis eam</i> | |

| | | |
|--|-----------|--------------------------|
| to bestow on mee, | 2.I.2.137 | dono mibi, h[ab]o l[oc]a |
| beeing ig- | 2.I.2.138 | imprudens::barū rerum |
| norant—not all these | | ignarus—::— |
| —things.— | | —[que]—:omniam. |
| —and— | | |
| knowing—: | | |
| nothing—: | | |
| This man came [hi- ther,] | 2.I.2.139 | ¶ Is venit, |
| and because | 2.I.2.140 | postquam |
| hee— | 2.I.2.141 | sensit me—tecum quoq, |
| per- | | ¶ reba— |
| cel- | | here; |
| ued- | | |
| hat, I | | |
| had— | | |
| some- thing— | | |
| to doe with— | | |
| you—also | | |
| he make delayes, | 2.I.2.142 | fingit causas, |
| to the end he might not giue her | 2.I.2.143 | ne des |
| seriously: | 2.I.2.144 | sedulo: |
| He said, | 2.I.2.145 | ¶ dis, |
| if hee might haue secu- ritie, | 2.I.2.146 | si fidem habeat, |
| that hee shall be prefer- red before you, | 2.I.2.147 | se iri propositum tibi, |
| in my fauour, | 2.I.2.148 | ¶ Apud me; |
| | | and |

| | | |
|--|-----------|--|
| and | 2.1.2.149 | ac |
| that hee may not stand in doubt, | 2.1.2.150 | non id metuat, |
| that —— when I haue receiued her I wil leauue him : | 2.1.2.151 | ne —— vbi eam accep- rim, ¶ seſe re- linquam: |
| that he would giue her me : | 2.1.2.152 | Velle ſe illam mibi dare: |
| but [he ſayd] | 2.1.2.153 | ¶ verum a |
| [hee] ſtood in feare thereof. | 2.1.2.154 | ¶ id vereri. |
| But | 2.1.2.155 | Sed, |
| for as much as I ſu- ſpect, | 2.1.2.156 | ego quantum ſuſpicor, |
| he hath caſt his minde vpon the Virgin. | 2.1.2.157 | ¶ ad Virginem animum adiecit. |
| what —— is there] any more —— yet. | 2.1.2.158 | etiam me amplius? |
| Nothing: | 2.1.2.159 | ¶ a Nibil: |
| for | 2.1.2.160 | nam |
| I haue enquired.. | 2.1.2.161 | quesiui. |
| Now | 2.1.2.162 | Nunc |

aſc. aſc.

aſc. aſc.

P.H.E.

T.H.A.
aſc.

| | | | | | | | | |
|----------------------------|-------|---------|--|--|-----------|------------|----------------|-----------------------|
| there | | | | | 2.1.2.163 | | | ego eam, |
| are many | | | | | | | mi- | |
| causes | my | | | | | | Phæ- | |
| | Phe- | | | | | | dria- | |
| | dria, | why I | | | | et multæ | | |
| | | desire- | | | | sunt causa | | |
| | | to get- | | | | | quamo- | |
| | | her a- | | | | | brem cu- | |
| | | way. | | | | | pio ab- | |
| | | | | | | | ducere: | |
| First, | | | | | 2.1.2.164 | | | ¶ Primum, |
| betause | | | | | 2.1.2.165 | | | quòd |
| shee was called my Sister: | | | | | 2.1.2.166 | | | Soror est dicta: |
| besides, | | | | | 2.1.2.167 | | | praterea, |
| that- | | | | | 2.1.2.168 | | | ut suis ¶ restituam, |
| I may:: restore:: | | | | | | | :- ac | |
| :- and :- | | | | | | | :- reddam, | |
| :- render :- her to her | | | | | | | | |
| :- friends :- | | | | | | | | |
| I am a lone [woman,] | | | | | 2.1.2.169 | | | solum, |
| I haue:: no bodie here, | | | | | 2.1.2.170 | | | babo.:- bic |
| neither | | | | | | | :- neminem | |
| na friend- | | | | | | | :- neq; | |
| :- nor :- | | | | | | | :- amicum, | |
| :- a kinse :- | | | | | | | :- neq; | |
| :- man :- | | | | | | | :- cognatum : | |
| for which cause | | | | | 2.1.2.171 | | | quamobrem |
| Phædia, | | | | | 2.1.2.172 | | | Phædia, |
| I desire | | | | | 2.1.2.173 | | | ¶ cupio |
| to purchase some friends | | | | | 2.1.2.174 | | | aliquos parare amicos |

by

| | | |
|---------------------------------|-----------|-----------------------------------|
| by my doing good. | 2.1.2.175 | <i>beneficio meo.</i> |
| O tall loue helpe me therin, | 2.1.2.176 | — <i>¶ Id</i> — |
| to the end that | 2.1.2.177 | <i>amabo adiuta me,</i> |
| it may bee brought to passe | 2.1.2.178 | <i>quod</i> |
| more easily. | 2.1.2.179 | <i>id fiat</i> |
| Be contented | 2.1.2.180 | <i>facilius.</i> |
| that he enjoy | 2.1.2.181 | — <i>¶ fine</i> — |
| the | | <i>illum pri-</i> |
| gretest | | <i>ores par-</i> |
| part | | <i>res</i> — <i>hunc a-</i> |
| of me | | <i>liquor-</i> |
| for | | <i>dies</i> — <i>apud</i> — |
| these | | <i>me</i> — <i>habere.</i> — |
| few | | |
| dayes. | | |
| Make you no answer? | 2.1.2.182 | <i>Nihil respondes?</i> |
| I heuiewd woman, | 2.1.2.183 | <i>Pessuma,</i> |
| Can I an- | 2.1.2.184 | — <i>¶ Ego a quic-</i> — |
| fwer thee- | | <i>quam</i> — <i>cum istis-</i> |
| any thing | | <i>sibi responde-</i> |
| with these- | | <i>am?</i> — <i>factis</i> — |
| [paultrie] do- | | |
| ings? | | |
| Ho [well done] my | 2.1.2.185 | — <i>¶ Hesnoſter,</i> — |
| [young master] | | |
| I commend you, | 2.1.2.186 | <i>lando,</i> |
| at last | 2.1.2.187 | <i>tandem</i> |
| you are throughly mo- | 2.1.2.188 | <i>perdolnus:</i> |
| ued: | | |

PHÆ.

a quidque

PAR.

| | | |
|--|------------|--|
| you are a man, | 2.1.2. 189 | vires. |
| But | 2.1.2. 190 | ¶ At |
| I know not | 2.1.2. 191 | ego nesciebam, |
| whither thou wouldest goe: | 2.1.2. 192 | quorsum su ires: |
| a little [girle]— was violently— carried away — from— hence : | 2.1.2. 193 | * parvula — ¶ hinc est abrepta: |
| [my] mother brought it vp. | 2.1.2. 194 | eduxit mater |
| for her owne: | 2.1.2. 195 | pro sua: |
| she was said [to be my] sister : | 2.1.2. 196 | ¶ Soror est dicta: |
| I desire to draw [her] away, | 2.1.2. 197 | cupio abducere, |
| that I may restore her to her owne [friends.] | 2.1.2. 198 | ut reddam suis. |
| That is to say, | 2.1.2. 199 | ¶ Nempe, |
| all these words— now come to this issue, | 2.1.2. 200 | omnia hec — nunc verba hic redeunt- |
| in conclusion; | 2.1.2. 201 | denique, |
| I am shut out, | 2.1.2. 202 | ¶ Excludo ego, |
| he is receiued, | 2.1.2. 203 | ille recipitur: |
| for what cause? | 2.1.2. 204 | Quâ gratia? |

fauing

Phæ.

aparatu.

| | | | |
|---|--|---|---------------|
| faning that | 2.I.2.205 | effamissi | a miss illum. |
| thou louest him — more than me: | 2.I.2.206 | illum plus amas, quam me, | |
| and | 2.I.2.207 | & | |
| thou fea rest her now that is brought hither, | 2.I.2.208 | islam nunc times, que ad ulta est, | |
| least shee should catch that What-call-him's [heart] from thee. | 2.I.2.209 | ne illum talem praripiatis tibi. | |
| Doe I feare that? | 2.I.2.210 | Ego ead times | THA. |
| What then troubles you? | 2.I.2.211 | Quis ergo solicitas? | P.H.E. |
| Tell me, | 2.I.2.212 | cedo; | |
| doth hee onely present you gifts | 2.I.2.213 | et num solus ille dona dat? | |
| haue you | 2.I.2.214 | nūcubis | |
| per- cei- ued- that I haue fealt rigard- ly with you? | 2.I.2.215 2.I.2.216 2.I.2.217 2.I.2.218 | mean be signita sem sensisti in te clau dier? | |
| boon! | 2.I.2.219 | when | |

| | | | | | | | | | |
|------------------------|----------|----------|---------|--|-----------|--|--|--|---------------------------|
| whē | | | | | 2.1.2.215 | | | | ¶ Non |
| you | | | | | | | | | ne, |
| told | | | | | | | | | |
| me | that | | | | | | | | |
| | you | | | | | | | | |
| | desi- | | | | | | | | |
| | ed a- | | | | | | | | |
| | little- | | | | | | | | |
| | wēch | out of | | | | | | | |
| | Æthi- | | | | | | | | |
| | opia, | did- | | | | | | | |
| | | not | | | | | | | |
| | | seek- | | | | | | | |
| | | (to- | | | | | | | |
| | | get- | | | | | | | |
| | | you- | | | | | | | |
| | | one) | leaving | | | | | | |
| | | | all [o- | | | | | | |
| | | | ther] | | | | | | |
| | | | busi- | | | | | | |
| | | | nelle? | | | | | | |
| Be- | | | | | 2.1.2.216 | | | | Eunuchū |
| sides | you sayd | that | you | | | | | | porro, |
| | | would- | | | | | | | dixi- |
| | | haue an- | | | | | | | velles, |
| | | Eunuch, | | | | | | | |
| for that | | | | | 2.1.2.217 | | | | ¶ quia |
| Queens only vse them: | | | | | 2.1.2.218 | | | | sole viuntur his regina: |
| [with much adooe]. I | | | | | 2.1.2.219 | | | | repperi, |
| found [one.] | | | | | 2.1.2.220 | | | | |
| Yesterday | | | | | 2.1.2.221 | | | | ¶ Heri |
| I payd twen- | | | | | 2.1.2.222 | | | | a vigintiminae pro ambob⁹ |
| tie Mina's — for both, | | | | | 2.1.2.223 | | | | deas: |
| [and] yet | | | | | 2.1.2.224 | | | | |
| though you contemned | | | | | | | | | ¶ tamen |
| me, | | | | | | | | | b contemptus abs te, |
| I remembred these | | | | | | | | | |
| things: | | | | | | | | | |

[and]

a mis-
giati,

b em-

| | | |
|---------------------------------------|-----------|--|
| [and] for these deeds | 2.1.2.225 | ¶ ob haec facta |
| I am despised by thee? | 2.1.2.226 | abs te spenor? |
| What meanes this, | 2.1.2.227 | Quid istuc |
| Phædria? | 2.1.2.228 | Phædria e |
| Albeit | 2.1.2.229 | ¶ Quanquam |
| I desire to get her a— way, | 2.1.2.230 | illam cupio abducere, |
| and | 2.1.2.231 | atque |
| by this meaneſ | 2.1.2.232 | bac re |
| I thinke | 2.1.2.233 | arbitror |
| it may be done | 2.1.2.234 | ¶ id fieri posse |
| best of all; | 2.1.2.235 | ^a maximè: |
| notwithstanding | 2.1.2.236 | Veruntamen |
| rather | 2.1.2.237 | ¶ potius |
| than I will haue you mayne enemie, | 2.1.2.238 | quam te inimicum habe am, |
| I will doe as you shal re quire. | 2.1.2.239 | faciam ut inservir. |
| O, I | 2.1.2.240 | ¶ ut nam i sinc ver bum ex ani mo ac vero diceret: |
| would— | | |
| thou— | | |
| didſt— | | |
| speake— | | |
| that— | | |
| word— | | |
| from— | | |
| thy— | | |
| heart, and tru ly: | | ¶ illibato doceand father |

THA.

a maximè.

PHE.

| | | |
|--------------------------------------|-----------|-------------------------------|
| rather | 2.1.2.241 | ¶ potiusdicitur nobis; |
| than I will haue you myne enemye, | 2.1.2.242 | quam te inimicum habe- am, |
| if I could | 2.1.2.243 | Si — istuc |
| beleeue — that to | 2.1.2.244 | crederé. ¶ sincere |
| bespo- ken — sincerely | 2.1.2.245 | dici, tunc A |
| I could endure any thing. | 2.1.2.246 | quid quis possem perpetrare |
| He begins to quale, | 2.1.2.247 | ¶ Labascit, |
| [being] ouercome with one word. | 2.1.2.248 | a uno verbo uictus est |
| How soone [his anger's] past!] | 2.1.2.249 | quam cito |
| wretch that I | 2.1.2.250 | ¶ Ego non ex animo |
| am, doe nor I | | miseria dico? |
| speak — frō my heart? | | |
| what — | | |
| thing — | | |
| did — | | |
| you — | | |
| euer — | | |
| request of — | | |
| me — though — | | |
| it were — | | |
| but — in — | | |
| jeast — I — | | |
| pray — | | |
| you, — | | |
| but you obtained it? — | | qui imperfectio |

PAL.

a villa

THA.

X can-

| | | | |
|------------------------|-----------|-----------------------------|-----------------------------|
| Icā- | 225.6.251 | Ego | How |
| not- | 225.6.252 | impe- | now |
| rob- | 225.6.253 | trate. | then |
| tain- | 225.6.254 | me | there |
| of- | 225.6.255 | que- | to |
| you, | 225.6.256 | abs- | you |
| you, | 225.6.257 | ce- | biduum |
| will so- | 225.6.258 | li- | for |
| much- | 225.6.259 | tem- | time |
| as grā- | 225.6.260 | con- | in |
| mee | 225.6.261 | cc- | cc |
| curte- | 225.6.262 | das- | flam. |
| sie of | 225.6.263 | plam | flame |
| two | 225.6.264 | I wi- | I will |
| dayes- | 225.6.265 | ows | ways |
| time | 225.6.266 | dis- | days |
| only | 225.6.267 | Siquidem biduum | 1013. Ph. I |
| [yes], if [but] two | 225.6.268 | o docet: | heb |
| dayes, | 225.6.269 | verum | truth |
| Mari- | 225.6.270 | ad placitum p[ro]p[ri]e[ty] | ad placitum p[ro]p[ri]e[ty] |
| I would not haue these | 225.6.271 | ne fructu virginis dies | fructu virginis dies |
| two made xx. dayes.] | 225.6.272 | Dicitur | Dicitur |
| In trouth and | 225.6.273 | Profecto | profecto |
| not abouet two dayes. | 225.6.274 | non plus biduum | non plus biduum |
| Or | 225.6.275 | aut | or |
| Or | 225.6.276 | aut? | or? |
| I will no | 225.6.277 | multic | multic |
| dayes. | 225.6.278 | 1013. Ph. I | 1013. Ph. I |
| It shall not be: | 225.6.279 | Nanies; | Nanies; |
| let- | 225.6.280 | hoc | hod |
| mee- | 225.6.281 | sins- | sin |
| only | 225.6.282 | ie exo- | ie exo |
| intreat this of | 225.6.283 | rem | rem |
| you, | 225.6.284 | now has | now has |
| HiW | E 3 | well | well |

| | | | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|-----------|------------------------------|----------|
| well | 183 P | 2.1.2.262 | Scilices | sol |
| what you please must be done. | an | 2.1.2.263 | ¶ faciendum est quod vis. | to. n. |
| I loue you | deseruedly. | 2.1.2.264 | merito | no |
| You doe well. | not | 2.1.2.265 | Benefactio | no |
| I will gaue to the coun- trie, | not | 2.1.2.266 | ¶ Bembo | 300 |
| there | not | 2.1.2.267 | ibi | no |
| I will make | my selfe and these two daies: | 2.1.2.268 | — | buc |
| I am resol- ued | to doe so: | 2.1.2.269 | me facere | no |
| I shall must be obeyed. | not | 2.1.2.270 | certum est: | ab |
| Do thou | Par- | 2.1.2.271 | mos gerundus est | Thaidi. |
| cause | meno- | 2.1.2.272 | ¶ Th | Par- |
| thole to | — | 2.1.2.273 | meno. | meno. |
| be broght hither. | — | 2.1.2.274 | fac illi ad- | — |
| Yes. | — | 2.1.2.275 | ducantur | ducantur |
| For these two dayes. | — | 2.1.2.276 | Maxime. | P A R. |
| Thais | — | 2.1.2.277 | ¶ In hac biduum | P H E. |
| farewell. | — | 2.1.2.278 | Thais. | |
| My Phadria, | — | 2.1.2.279 | vale. | |
| and you. | — | 2.1.2.280 | Mi Phadria, | |
| H. 277 | F. 11 | 2.1.2.281 | ¶ & in. | Will |

PHE.

THA.

PHE.

P A R.

PHE.

THA.

| | | |
|---|-----------|---------------------------------|
| Wil you any thing else? | 2.1.2.278 | Numquid vī abūdāq; |
| would I any thing? | 2.1.2.279 | Egōne quid vī clīm? aīst; |
| when [you are] present with this Souldier, | 2.1.2.280 | q̄ cum Milite iſo p̄a- ſens, |
| [my will is] that you be abſent, | 2.1.2.281 | abſens ut ſit, ā om̄: |
| [and] that you loue me day and night: | 2.1.2.282 | dies no- dēſque |
| [that] you deſire me; | 2.1.2.283 | a me ames: |
| [that] you dreame of me; | 2.1.2.284 | me deſideres; |
| [that] you looke for me; | 2.1.2.285 | me ſompiſes; |
| [that] you thinke of me; | 2.1.2.286 | me a expēctes; |
| [that] you hope for me; | 2.1.2.287 | deme cogites; |
| [that] you delight your ſelue in me; | 2.1.2.288 | me ipſeris; |
| [that] you bee wholly with me: | 2.1.2.289 | me ſe oblectes; |
| last of all ſee that you bee my ſoule, | 2.1.2.290 | me cum tota m̄: |
| ſince I am yours. | 2.1.2.291 | ſecundum fac ſis; |
| Wretched [woman] that I am! | 2.1.2.292 | poſtremo animus; |
| | | quando ego fui tuus. |
| | | q̄ Memiferam! |

| | | | perhanc <i>h</i> imper <i>h</i> | W | forf <i>h</i> im <i>h</i> im <i>h</i> | W |
|---|---|--|---------------------------------|-----------|---|-------------|
| | | | | 2.1.2.293 | | |
| | this | simil <i>h</i> ing st <i>h</i> op <i>h</i> | | 2.1.2.294 | bic <i>h</i> im <i>h</i> is <i>h</i> par | |
| | manag <i>h</i> est <i>h</i> em <i>h</i> | | | 2.8.5.1.2 | zwan <i>h</i> an <i>h</i> | |
| | : final cre | | | | heat <i>h</i> ild <i>h</i> | |
| | : dit to | | | | ex <i>h</i> alt <i>h</i> | |
| | : me, | | | 1.8.5.1.2 | HO <i>h</i> pl <i>h</i> at <i>h</i> al <i>h</i> im <i>h</i> | arum |
| | : land' | now iſter- | | 2.8.5.1.2 | | inge- |
| | caſin <i>h</i> P | the | | 2.8.5.1.2 | | ny <i>h</i> |
| | sup <i>h</i> it <i>h</i> | diſ- | | | | pot |
| | : | poſi- | | | | |
| | : | tio of | | | | |
| | : | other | | 2.8.5.1.2 | me iudi- | |
| | : | [wo- | | | | |
| | : | men- | | 2.8.5.1.2 | uer- | |
| | :: judges | | | 2.8.5.1.2 | percep <i>h</i> tion <i>h</i> [iſt <i>h</i>] | |
| | : me: | | | 2.8.5.1.2 | to un <i>h</i> on <i>h</i> [iſt <i>h</i>] | |
| | | | | | ; | |
| | | | | | ; | |
| L | by | | | 2.1.2.295 | Ego pot que- | |
| | Pol | | | 2.8.5.1.2 | 10 384 mibi | |
| | lux who- | | | | | |
| | am a w <i>h</i> ip | | | | | |
| | woma- | | | 2.8.5.1.2 | sum | |
| | that] | | | | 101 384 con- | |
| | knows | | | 2.8.5.1.2 | scia, | |
| | myne- | | | | hoc | certo- |
| | owne | | | | 101 384 f <i>h</i> id, | |
| | heart, | | | 2.8.5.1.2 | | |
| | know | | | | 101 384 c <i>h</i> ip <i>h</i> o <i>h</i> | |
| | this | for a- | | 2.8.5.1.2 | 101 384 c <i>h</i> ip <i>h</i> o <i>h</i> | |
| | in | cer- | | | | |
| | un <i>h</i> an <i>h</i> | certainty, | | | | |
| | that I haue reſeſt <i>h</i> | | | 2.1.2.296 | 21.0.7 negat | |
| | feigned any | | | | me finxisse fal- | |
| | falsehood | | | 2.8.5.1.2 | ſh quequam, | |
| | nor | | | 2.1.2.297 | neque | |
| | | | | | | that |

| | | | | |
|---------------|------------|-----------|---------------|------------|
| that there is | | 2.1.2.298 | meo q̄ cordi- | |
| any man whō | | | esse quenquam | |
| I loue more- | | | chariorem | hoc Phæ- |
| entirely, | than this- | | | dria: |
| | P̄bedria: | | | |
| and | | 2.1.2.299 | ¶ & | |
| whatfo- | | 2.1.2.300 | quic- | |
| euer I | | | quid- | bnius |
| haue don | I haue | | fecī | causa vir- |
| | done | | | ginis |
| | [it] | | | ¶ feci: |
| | for | | | |
| | this | | | |
| | maidēs | | | |
| | fake: | | | |
| for | | 2.1.2.301 | nam | |
| I hope I haue | in-a- | | me | :::eius |
| | mā | | pero | :::fratrem |
| | ner- | | | pro- |
| | al- | | | pemo |
| | rea | | | g iā |
| found- | | | reperiſ: | |
| out | :::her- | | fe | :::adoleſ- |
| | brother | | | centem |
| | :::a verie | | | adecōne |
| | noble- | | | bilem, |
| | youth, | | | |
| and | | 2.1.2.303 | ¶ & | |
| he hath | | 2.1.2.304 | ¶ is | bo- |
| made an | | | | die- |
| appoint | | | | veniu- |
| ment | that he | | | rum ad |
| | will | | | me |
| | come | | confi- | de- |
| | ro- | | taſt- | noſi. |
| | day hōe | | | I wil |
| | to me. | | | |

| | | |
|-------------------------|-----------|-----------------|
| I will get me in froni- | 2.1.2.305 | ¶ Concedam hinc |
| hence, | | intro. |
| and | 2.1.2.306 | sique |
| I will expect | 2.1.2.307 | expectabo |
| vntill he commeth. | 2.1.2.308 | dum venit. |

The second Act, the
first Scene.

PHÆDRIA. PARMENO.

| | | |
|-------------------------------|-----------|---------------------------|
| D <small>oe</small> | 2.2.1. 1 | ¶ F <small>ac</small> |
| As I bade thee: | 2.2.1. 2 | sta vt ius <i>f</i> : |
| Let them be conveyed away. | 2.2.1. 3 | deducantur <i>f</i> isti. |
| I will doe it. | 2.2.1. 4 | Faciam. |
| But | 2.2.1. 5 | At |
| diligently. | 2.2.1. 6 | diligenter. |
| It shall be done. | 2.2.1. 7 | ¶ Fies. |
| But | 2.2.1. 8 | At |
| with conuenient speed. | 2.2.1. 9 | maturè. |
| It shall be done. | 2.2.1. 10 | Fies. |

| | | | |
|--|------------------------|---|----------------------|
| Is this recommended vnto thee suffici- ently ? | 2.2.I. 11 | <i>satin'— hoc manda- tum est tibi?</i> | PHÆ. |
| Alas doe you aske ? as if it were a hard matter ? | 2.2.I. 12 2.2.I. 13 | <i>¶ Ab⁹ regitare? quasi difficile fiet?</i> | P AR. b regitare? |
| I would you could as easily find out somwhat, | 2.2.I. 14 | <i>utinam ¶ tam aliquid a facile invenire possis.</i> | a invenie fasile. |
| <i>Phædria,</i> as this [Present of the Eunuch] will perish[and be lost.] | 2.2.I. 15 2.2.I. 16 | <i>Phædria, ¶ a hoc quam peribit.</i> | a quam hoc. |
| I [my] selfe perish withall, which stickes neerer to me. | 2.2.I. 17 2.2.I. 18 | <i>Ego— quoque una pereo, quod a mi est carius.</i> | PHÆ. a mibi. |
| Do not thou— then take this matter — so hai- nously. | 2.2.I. 19 | <i>¶ ne istuc tam iniquo- patiare — animo.</i> | |
| Nothing at all, but [I meane] rather | 2.2.I. 20 2.2.I. 21 | <i>Minime: quoniam</i> | P AR. |
| I will dispatch it. | 2.2.I. 22 | <i>¶ effectum dabo.</i> | |
| But | 2.2.I. 23 | <i>Sed</i> | |
| doe you command any thing else ? | 2.2.I. 24 | <i>numquid alia imperas?</i> | |

| | | | |
|---|-----------|---------------|---|
| Set forth our Pres. at with words | 2.2.1. 25 | P.H.E. | ¶ Munus nostram or- nato verbis |
| as much as thou canst, | 2.2.1. 26 | | quod poteris, |
| and | 2.2.1. 27 | | & |
| drive away this [my] ri- uall from hei | 2.2.1. 28 | | ¶ istum emulum — quod poteris ab ea pellito. |
| by all the meanes — thou canst [possible.] | | | |
| I remenibcr [that well enough,] | 2.2.1. 29 | P.A.R. | ¶ Memini, |
| though you should not admonish me [of it.] | 2.2.1. 30 | | tamen si nullus moneas. |
| I will go into the coun- trie, | 2.2.1. 31 | P.H.E. | Ego rursus ibo, |
| and | 2.2.1. 32 | | asque |
| there I will stay. | 2.2.1. 33 | | ibi manebo. |
| I thinke it fit. | 2.2.1. 34 | | ¶ Censo. |
| But | 2.2.1. 35 | P.H.E. | Sed |
| hear'st thou? | 2.2.1. 36 | | besus tu? |
| What will you? | 2.2.1. 37 | P.A.R. | Quid vides? |
| Do'st thou think that | 2.2.1. 38 | P.H.E. | Cense'n posse me :: obfirmare, |
| I can — stand fast to : my purpose, — and : endure | | | :: & & — :: ¶ perpeti |

| | | | |
|--------------------------|-----------|-----------------------------|--------------------------|
| [to stay away] & not re- | 2.2.I. 39 | ne redeam | |
| turne | | | |
| in the meane time ? | 2.2.I. 40 | interea ? | |
| What, you [stay away?] | 2.2.I. 41 | tene ? | P.A.R. |
| By Hercu- | 2.2.I. 42 | — non — | |
| les — I thinke not: | | hercle — arbitor: | |
| for | 2.2.I. 43 | ¶ nams | |
| either | 2.2.I. 44 | aut | |
| — [you will — | 2.2.I. 45 | iam — reuertere, | |
| presently — [returne, | | | |
| or | 2.2.I. 46 | aut | |
| ere long | 2.2.I. 47 | mox | |
| in the night | 2.2.I. 48 | noctu | |
| your dreames — | 2.2.I. 49 | te adigent horsum — | |
| will drue you — hither. | | insomnia. | |
| I will worke, | 2.2.I. 50 | ¶ Opus faciam, | P.H.E. |
| till I be wearie, | 2.2.I. 51 | ut defatigier usque, | |
| that I must — | 2.2.I. 52 | ut dormia. — a ingratijis — | a ingratia, ingratia, |
| sleep — of necessity | | | |
| You will lie awake | 2.2.I. 53 | ¶ Vigilabis lassus, | P.A.R. |
| [though you be] wearie, | | | |
| [and] you will bee so | 2.2.I. 54 | hoc plus facies. | |
| much the worse for do- | | | |
| ing that. | | | |
| Fie, | 2.2.I. 55 | a Ab; | P.H.E. a abisis. |
| | | | |
| | | F 3 | thou |

| | | |
|--|-----------|---|
| thou talkest idely | 2.2.1. 56 | b nihil dicis |
| Parmeno, | 2.2.1. 57 | Parmeno, |
| thiſſeſſemi- nateneſſe of mind— | 2.2.1. 58 | Eyciunda berclē— hec mollisſies ani- mi: |
| by Hercules must bee cast off: | | |
| I am too indulgent to my ſelfe; | 2.2.1. 59 | nimis me indulgio; |
| what then, | 2.2.1. 60 | ¶ tandem, |
| Could not I bee without her | 2.2.1. 61 | Ego non illā caream, |
| if need were, | 2.2.1. 62 | ſi ſit opus, |
| euen three whole days? | 2.2.1. 63 | vel totum triduum? |
| Whow! | 2.2.1. 64 | Hui! |
| [What] all that time of three dayes? | 2.2.1. 65 | ¶ Uniuersum triduum? |
| take heed | 2.2.1. 66 | Vide |
| what you doe, | 2.2.1. 67 | quid agas. |
| It is decreed. | 2.2.1. 68 | Stat ſententia. |
| O good gods, | 2.2.1. 69 | ¶ Dij boni, |
| What a diſease is this? | 2.2.1. 70 | Quid hoc morbus eſt? |
| Is it poſ- ſible——that men— should be— thus changed | 2.2.1. 71 | aadō ne——homines immuſa- rier |

PHÆ.
b nil.

PAR.

PHÆ.

PAR.

through *

| | | |
|---|-----------|---|
| through loue, | 2.2.1. 72 | ¶ ex amore, |
| that you cannot know him to bee the same [man?] | 2.2.1. 73 | ut non cognoscas eundem esse? |
| There | 2.2.1. 74 | hoc |
| was | | nemo |
| none ::lesse im- | | fuit ::¶ minus |
| ::pertin- | | ::ineptus, :: |
| ent, | | ::magis se:: |
| ::more se- | | verus :: quis: |
| uer- | | ::quam |
| ::or | | ::nec |
| ::more | | ::magis |
| ::conti- | | ::coni: |
| inent | than- | ::mens |
| | this | |
| | man. | |
| But | 2.2.1. 75 | ¶ Sed |
| who is this | 2.2.1. 76 | quis hic est |
| that commeth hither- wards? | 2.2.1. 77 | qui hic pergit? |
| Gods so, | 2.2.1. 78 | At at, |
| this is | 2.2.1. 79 | buc |
| verily <i>Cnabo</i> the soldi- ers Parasite : | | quidem est Parasitus Gna- tho ¶ militus: |
| he bringeth together- with him- | 2.2.1. 80 | duces secum una |
| the Maid for | | virginem huic |
| a Present to | | dono. |
| this [woman.] | | |
| O strange! | 2.2.1. 81 | Papa! |

| | | |
|--|-----------|--|
| of a comely counte- nance : | 2.2.1. 92 | ¶ facie honestā: |
| [It is] meruaile | 2.2.1. 93 | Mirum |
| if I be not foulely shamed — this — day — here, | 2.2.1. 94 | ni ego me turpiter — bodie — bic dabo |
| with this my crooked Eunuch : | 2.2.1. 95 | ¶ cum meo decrepito hoc Eunucho: |
| This [Maid] excelleth Thas her selfe ! | 2.2.1. 96 | Hac superat ipsam Thai- dem ! |
| The second Scene of the second Act. | | |
| GNATHO a Parasite. PARMENO. | | Actus secundi, Sce- na secunda. |
| O the immortall Gods ! | 2.2.2. 1 | GNATHO Parafisus. PARMENO. |
| how farre one man ex- celleth another ? | 2.2.2. 2 | ¶ D <i>ī immortales !</i> |
| what a distance there is betweene a foole and an vnderstanding man ? | 2.2.2. 3 | <i>homini homo quid pra- flari ?</i> |
| now | 2.1.2. 4 | <i>fluto intelligens quid in- terest ?</i> |
| this comes into my mind | | hoc adeo ex hac venit in- mentem mibi : |
| vpon this oceasio | | |

| | | | | | |
|-----------------|-------------------|---------|--------|----|------------------------------|
| to-day | com- | | 2.2.2. | 5 | <i>G conueni-</i> |
| — | ming | | | | — |
| — | hither | | | | adueni |
| — | I met | | | | ens : tiquen |
| — | with::: a cer- | | | | : dam |
| — | —taine | | | | : mci : loci |
| — | : fel | | | | : : atq; |
| — | : low | | | | : : ordinus, |
| — | : of my:: birth- | | | | : G homi |
| — | —: —: and | | | | : nem hand |
| — | —: —: condic | | | | : impurum, |
| — | —: —: tion, | | | | |
| — | —: a man | | | | |
| — | —: not | | | | |
| — | —: meerly | | | | |
| — | —: base, | of this | | | |
| — | — | towyne, | | | |
| who had | in like— | | 2.2.3. | 6 | <i>istidem-</i> |
| — | manner— | | | | <i>patria qui abligu-</i> |
| riotously wa- | | | | | <i>rierat bona:</i> |
| sted his Patri- | | | | | |
| monie, | | | | | |
| I see | | | 2.2.2. | 7 | <i>¶ video:: sentum,</i> |
| him | ::nastic, | | | | <i>:: squalidum,</i> |
| — | ::ougly, | | | | <i>:: agrum,</i> |
| — | ::sickly, | | | | <i>:: pannus::</i> |
| — | ::beset | | | | <i>:: annis::</i> |
| — | ::with :: raggcs, | | | | <i> que :: obfisi.</i> |
| — | —: and | | | | |
| — | —: yeares. | | | | |
| What [kind | | | 2.2.2. | 8 | <i>¶ Quid istuc iniquam-</i> |
| of] trimme is | | | | | <i>ornati est?</i> |
| this? | quoth I | | | | |
| [hee answered] | because | | 2.2.2. | 9 | <i>a Quoniam</i> |
| | | | | | |
| [like] a wretch | | | 2.2.2. | 10 | <i>miser — quod babui-</i> |
| I haue lost | what I | | | | <i>perdidit</i> |
| — | had, | | | | |

| | | |
|---|-----------|--|
| loc—whither I am brought, | 2.2.2. 11 | ¶ hem quo reactus sum. |
| all my—acquain- —tance —:and— —:friends—:for sake— —:me. | 2.2.2. 12 | Omnis:noti::me:: —:atq;:—: —:amicis:::des- —:rit. |
| Here-[vpon] | 2.2.2. 13 | ¶ Hic |
| I despised him | 2.2.2. 14 | ego illum contempsi |
| in comparison of my selfe : | 2.2.2. 15 | prae me: |
| Why | 2.2.2. 16 | Quid |
| thou abhom- nable saint hearted fellow sayd I, | 2.2.2. 17 | homo — inquam ignauissime |
| Is it— possible that thou hast so beahued thy selfe, | 2.2.2. 18 | ¶ Ita. ne — parasite, |
| that there is no hope left for thee — in thy selfe ? | 2.2.2. 19 | ut si es nulla reli- qua — in re- fert tibi ? |
| last thou lost thy inventio- together with thy substance! | 2.2.2. 20 | ¶ sumus — consilium cum re — amisisti? |

Do'st

Do'st thou
see me [that
am] sprong-
from the
same place

2.2.2. 21

*Viden'm ex eodem-
ortum — loco?*

what:a colour:
—neat :—
—nesse :—
—apparell :—
what a constitu-
tion of bodie—haue I?

2.2.2. 22

*¶ qui:color — :—
—:nitor — :—
—:vestitus — :—
que habitudo corporis:est?*

I haue all things,
and yet I haue not any
thing :

2.2.2. 23

¶ Omnia habeo,

though I haue nothing
yet I want nothing.

2.2.2. 24

neque quicquam habeo:

But [sayd he]

2.2.2. 25

nil cum est,

I vnhap-
pie man—
can :—neither
—be ridicu-
lous,
—nor
—indure blows.

2.2.2. 26

*nil deficit
tamen.*

What do'st
thou thinke-
[sayd I] is—
done by these
things ?

2.2.2. 27

¶ At 2

thou art quite out of the
way :

2.2.2. 28

*¶ ego
infelix:— neque
—ridiculus :—
—esse :—
— neque :—
—plagus passi:¶ pos
—sum.*

In times past

2.2.2. 29

*Quid tu a his rebus
credis fieri?*

a.s. inquit.

a.s. inquit

2.2.2. 30

sola erras via :

2.2.2. 31

¶ Olim

there

| | | |
|---|-----------|---|
| there was ——— once | 2.2.2. 32 | <i>isti fuit generi quondam- questus</i> |
| againes [made] in ——— | | |
| this kind, | | |
| in former ages, | 2.2.2. 33 | <i>apud saclum primus,</i> |
| [but] this is a new[way of] birding [or chea- ting :] | 2.2.2. 34 | <i>¶ hoc novum est auchu- pium:</i> |
| indeed I was the first that found out this way. | 2.2.2. 35 | <i>ego —————— ad eo — hanc primus inve- ni viam.</i> |
| There is a kind of men | 2.2.2. 36 | <i>¶ Est genus hominum</i> |
| who ——— | 2.2.2. 37 | <i>qui — esse primos se om- nium rerum —————— volunt,</i> |
| will — haue themselues | | |
| the principall in- all things, | | |
| [yet] they are not ; | 2.2.2. 38 | <i>¶ nec sunt;</i> |
| these doe I follow. | 2.2.2. 39 | <i>hos consector.</i> |
| To these I doe not [lo] applie my selfe | 2.2.2. 40 | <i>Hicce ego non paro me i</i> |
| that they may laugh [at me,] | 2.2.2. 41 | <i>ut rideant,</i> |
| but | 2.2.2. 42 | <i>¶ sed</i> |
| I ——— voluntarily | 2.2.2. 43 | <i>eis — ultrò —————— arrideo,</i> |
| laugh with- ——— | | |
| them, | | |
| and | 2.2.2. 44 | <i>¶</i> |
| I admire their wits ; | 2.2.2. 45 | <i>corum ingenia admiror ;</i> |
| withall ; | 2.2.2. 46 | <i>simil</i> what- |

| | | |
|---|-----------|----------------------------------|
| whatsoeuer they say I commend : | 2.2.2. 47 | <i>¶ quicquid dicunt lando:</i> |
| if they denie ——— that ——— jagaine, | 2.2.2. 48 | <i>id ——— rursum ———</i> |
| I praise that | 2.2.2. 49 | <i>si negant, ———</i> |
| too : ——— | 2.2.2. 50 | <i>laudo id ———</i> |
| doth any one denie, | 2.2.2. 51 | <i>quoque : ———</i> |
| I denie ; ——— | 2.2.2. 52 | <i>¶ negat quis, ———</i> |
| doth [any one] affirme, | 2.2.2. 53 | <i>nego ; ———</i> |
| I affirme, ——— | 2.2.2. 54 | <i>ait, ^a ———</i> |
| Last of all, | 2.2.2. 55 | <i>aio. ———</i> |
| I haue layd this charge vpon my selfe, | 2.2.2. 56 | <i>Postremo, ———</i> |
| to agree colloquelingly to all things : | 2.2.2. 57 | <i>imperavi egomet mibi, ———</i> |
| that is ——— now ——— the most ——— plentiful ——— gaine ——— by ——— much. | 2.2.2. 58 | <i>¶ omnia effensari : ———</i> |
| A verie fine ——— fellow ——— truly, | 2.2.2. 59 | <i>is queſtus ——— nunc ———</i> |
| of ——— fooles he ma ——— keth men alte ——— gether ——— mad. | 2.2.2. 60 | <i>eft ——— multo ———</i> |
| | | <i>vbiſſimus. ———</i> |
| | | <i>¶ ſcitem ——— hercle ———</i> |
| | | <i>bominem; a ———</i> |
| | | <i>hic ho ———</i> |
| | | <i>mines ——— prorsam ———</i> |
| | | <i>ex ſtultis infanos ———</i> |
| | | <i>faciſſi. ———</i> |

PAR:
a/c.audio.

As we were talking of
these things,

in the meane time

when wee came to the
Shambles

there
came
running
together
joyfully
to meete
me, all the: Vituallers,
::Sellers of
::salt fish,
::Butchers,
::Cookes,
::Pastrymen,
::Fisshers,
::[and]
::Fowlers,

whō:— | [both] —
: : in
: : my::whole::
: : : and:
: : : brokē: state
::I have
: profited
: [and]
: die still
: profit

oftentimes:

they salute me,

they iuite mee to sup-
per,

2.2.2. 61

2.2.2. 62

2.2.2. 63

2.2.2. 64

2.2.2. 65

2.2.2. 66

2.2.2. 67

2.2.2. 68

¶ Dum hac loquimur

interea loci

ad Macellum ubi adueni-
mis,

¶ concur-

runt lessi

m̄ obnūi-:cupedi-

:marij :

:omnes

::cesarij::

::Lanij,-::

::Coqus ::

::fartores::

::piscato- :

:res ::

::ancipes::

¶ quibus:

: : re ::salut-

: : : : | Ø -

::profuerā

: : | Ø -

::pi ofum

sape:

¶ salutant,

ad canam vocant,

they

GN.

| | | |
|---|-----------|--|
| they welcome me. | 2.2.2. 69 | <i>aduentum gratulantur.</i> |
| when that ::miserable: :::hunger: ::starued ::fellow :::law | 2.2.2. 70 | ¶ ille ubi: misér, :: ::fame: dicas ::videt |
| that I::was in :such ho :nour, : and :did get my :liuing- o ea- :fly, | 2.2.2. 71 | me:esse in tantū honorem, : & :tā facile- :victum :quarere, |
| then | 2.2.2. 72 | <i>ibi</i> |
| the man began to be- sech me | 2.2.2. 73 | <i>homo caput me obsecra- re</i> |
| that it might be lawfull for him | 2.2.2. 74 | ¶ ut fibi liceres |
| to learne that | 2.2.2. 75 | <i>diffeere id</i> |
| of me. | 2.2.2. 76 | <i>deme.</i> |
| I bade him follow me | 2.2.2. 77 | <i>Sectari inq̄s</i> |
| if he were able; | 2.2.2. 78 | ¶ si pose; that |

| | | | |
|--------|------|------------------|-----------|
| that | | | |
| Para- | | | |
| flies | | | |
| may | | | |
| hee- | | | |
| called | | | |
| Gna- | | | |
| tho- | | | |
| nicks | | | |
| in- | | | |
| that | | | |
| mā- | | | |
| ner- | that | Sects of Phi- | |
| | | lofo- | |
| | | sphere- | |
| | | have | |
| | | their | |
| | | names | from- |
| | | | [the Phi- |
| | | | lofo- |
| | | | phers]- |
| | | | them- |
| | | | selues, |

Doē you see
what:ease::
::|and|:
::another::
mans meat:: can
do?

| | | | |
|------------------------|-------|--|--|
| But | | | |
| all | | | |
| this | | | |
| while I | | | |
| make | | | |
| no hast:to bring | | | |
| ::this Maid to | | | |
| | Tbais | | |
| and | | | |
| to entreat | | | |
| her | | | |
| that shee will come to | | | |
| supper. | | | |

2.2.2. 79

| | | | |
|---------|-----------|---------|--|
| tan | | | |
| quā | Philofo- | | |
| | phorum- | | |
| | habent | | |
| | discipli- | | |
| | na- | ex- | |
| | | ipſis- | |
| | | g voca- | |
| | | bula, | |
| Paro- | | | |
| filo- | iti- | | |
| | dem | | |
| vt | | | |
| Gna- | | | |
| thanici | | | |
| vocen | | | |
| thy. | | | |

2.2.2. 80

| | | | |
|---------|--------------|--|--|
| Viden' | | | |
| otium | :: | | |
| | :: | | |
| cibus | ::quidfacias | | |
| alienus | :: | | |

2.2.2. 81

| | | | |
|-----------|--|---------|--|
| sed | | | |
| ego | | | |
| cesso: | | ad | |
| | | Thaide- | |
| hanc dedu | | | |
| icere, | | | |
| | | | |
| rogitare | | | |

2.2.2. 82

| | | | |
|---------------------|--|--|--|
| wallet mid | | | |
| ad canam ut ueniat. | | | |

PAR.

Gn.

But

| | | |
|------------------------|-----------|--------------------|
| But | 2.2.2. 85 | ¶ Sed |
| I | 2.2.2. 86 | Parme |
| see: Parme | | nonens |
| :no :: | | ante |
| ::the Ri:: | | ostium |
| uals ser: | | Tbaidis |
| :uant ::sad- | before | :tristē vi- |
| | Thaises | :deo |
| | doore: | Griualus: |
| all is well, | 2.2.2. 87 | salua res est; |
| that is to say, | 2.2.2. 88 | nimirum, |
| here | 2.2.2. 89 | bic |
| the mea finde cold en- | 2.2.2. 90 | homines frigent. |
| tertainment : | | |
| I am retol- | 2.2.2. 91 | ¶ Nebulo- |
| ued | | nem hunc- |
| to jeere this | | certum est ludere. |
| boobie. | | |
| These | 2.2.2. 92 | bice |
| men do | | hoc |
| think | | munere |
| Thais | | arbi |
| their | | trantur |
| owne | | ¶ suam |
| by this | | Thaidē |
| gift. | | esse. |
| Gnasho | 2.2.2. 93 | Plurima |
| with most | | saluse |
| kinde salu- | | ::Parmenonem |
| tation gree- | | ::¶ summū suum |
| teth | | impertit |
| ::Parmeno- | | Gnatho. |
| ::his greatest- | | |
| :friend. | | |
| What ar't doing? | 2.2.2. 94 | Quid agitur? |
| | | I am |

| | | | |
|---|------------|---|-------------------------------------|
| I am standing. | 2.2.2. 95 | <i>statu.</i> | PAR. |
| I see [that.] | 2.2.2. 96 | <i>Video.</i> | GN. |
| Do'st thou see any thing — here which- — thou— — wouldst not ? | 2.2.2. 97 | <i>¶ Nun quidnam — hic — quod no- viates?</i> | |
| [yes] thee. | 2.2.2. 98 | <i>te.</i> | PAR. |
| I beleue [thee :] | 2.2.2. 99 | <i>Credo:</i> | GN. |
| but | 2.2.2. 100 | <i>at</i> | |
| [do'st fee] any thing else? | 2.2.2. 101 | <i>numquid alind? ^a</i> | a.f.vid. |
| Why so? | 2.2.2. 102 | <i>¶ Quis dum?</i> | PAR. |
| Because | 2.2.2. 103 | <i>Quia</i> | GN. |
| thou art sad. | 2.2.2. 104 | <i>tristies.</i> | |
| Not a jot I, truly. | 2.2.2. 105 | <i>Nibilequidem.</i> | PAR. |
| Be not [so sad.] | 2.2.2. 106 | <i>Ne sis. ^a</i> | GN. |
| But | 2.2.2. 107 | <i>Sed.</i> | a.f.vid. |
| What do'st thinke of this flauke? | 2.2.2. 108 | <i>Quid videtur ¶ hoc tibi mancipium?</i> | |
| [I thinke it no] — ill one — verily. | 2.2.2. 109 | <i>Non malum ^a — hercle.</i> | PAR. a.f.vid. mibim. pian. |
| I vexe the man. | 2.2.2. 110 | <i>Vro hominem.</i> | GN. |
| How much he is decei- ued. | 2.2.2. 111 | <i>Ut falsus animi est.</i> | PAR. |

How

| | | | | |
|------------|--------------------------|------------|-------------------------|----------|
| PAR. | How accep- | | ¶ Quām hoc | Gn. |
| Gn. | table—— | do'ſt thou | manuſ gratum | |
| | thinke—— | | Thaidi—— | arbitra- |
| | this Gift will | | | re- |
| | be to <i>Thais?</i> | | effe? | |
| | This is your mea- | | hoc—— nunc—— | PAR. |
| | ning—— now, | 2.2.2.113 | dices, | |
| PAR. | That we—— | | ¶ ejec̄tos—— binc—— | |
| Gn. | are cast out from hence: | 2.2.2.114 | a nos | aſc.eſſe |
| | heare ye, Euerie thing—— | | —— omnium rerum | |
| | bath it's turne. | 2.2.2.115 | heus—— vicissitudo eſt. | |
| aſc.vid. | theſe—— | | ¶ Sex-ego ſe | Gn. |
| | ſix—— | 2.2.2.116 | totos—— | Pár- |
| | whole—— | | | meno |
| PAR. | mo—— | | hos men- | |
| Gn. | neths- I wil fet—— | | ſes——quietum- | |
| | thee at—— | | | reddam, |
| | reſt——Parme-—— | | | |
| | no,—— | | | |
| Gn. | that thou—— | | ¶ ne——ſurſum deor- | |
| aſc.milli. | runne not vp [and]—— | 2.2.2.117 | ſum—— | |
| | downe, | | curſites, | |
| PAR. | northat—— | | neve——vſque ad lucem | |
| aſc.vid. | thou watch- vntil [day] | 2.2.2.118 | vigiles. | |
| mibian- | light. | | | |
| pian. | | | | |
| Gn. | Doe I not make thee | | ¶ Ecquid beo te? | |
| | happie? | 2.2.2.119 | | |
| PAR. | Me: | 2.2.2.120 | Men? | |
| | out of [all] crie. | 2.2.2.121 | papa. | |

| | | | | | |
|--|--|-----------|---|-----------|------------------|
| So am- | | 2.2.2.122 | Sic soleo— | a amicos. | GN. as it is. |
| I woont [to make] my friends [hap- pie. | | | | | |
| I commend thee. | | 2.2.2.123 | Lando. | | PAR. |
| I with-hold thee, | | 2.2.2.124 | ¶ Detineote, | | GN. |
| perhaps | | 2.2.2.125 | fortasse | | |
| thou waſt [some whi- going— ther else. | | 2.2.2.126 | tu profectus alio fueras. | | |
| No whither. | | 2.2.2.127 | ¶ Nusquam. | | PAR. |
| Then | | 2.2.2.128 | Tam | | GN. |
| doe thou— me a little ser- vice— there- fore, | | 2.2.2.129 | tu ————— igitur paulum da mibi ope- ra, | | |
| procure | | 2.2.2.130 | fac | | |
| that I may be admitted to her. | | 2.2.2.131 | ut admittar ¶ ad illam. | | |
| Well,take your time, | | 2.2.2.132 | Age,modo, | | PAR. |
| now | | 2.2.2.133 | nunc | | |
| these dores stand open to you | | 2.2.2.134 | tibi patent fores ha, | | |
| because | | 2.2.2.135 | quia | | |
| you bring this[Maid.] | | 2.2.2.136 | istam ducis. | | |
| | | | | Wouldst | |

| | | | | |
|------------------|---|-----------|---|------|
| Gn. aſt breu. | Wouldest thou haue any bodie— called forth— from— hecce? | 2.2.2.137 | ¶ Numquem evocari— vis foras? | Gn. |
| Par. | Let these two dayes pasſe ouer: | 2.2.2.138 | Sine biduum hoc prete- reat: | Par. |
| Gn. | thou that— art—now— ſo fortu- nate that— thou canſt open mee- the dores— with one poore— finger; | 2.2.2.139 | ¶ Qui mihi nunc uno di- ſores aperis fortunatus, | |
| Par. | verily | 2.2.2.140 | | |
| Gn. | I will— bring— it ſo to pasſe,—that— thou— ſhalt—oftē— beate— them— with— thy— heeles— in— vain. | 2.2.2.141 | ¶ na ſu iſſas faxo calcib⁹ ſape iſſulta biſ ſru- ſtrd. | |
| Par. | What, doſt— thou stay— here— yet— Par- meno? | 2.2.2.142 | ¶ Etiam- nunc hic- ſtas Parme- no? | Gn. |

| | | | | | | | |
|-----------------|-------------------|-------|--|-----------|----------------------|------------------|------|
| Ho | | | | | Eho | num nam tu— | bic— |
| man- | art thou left— | | | 2.2.2.143 | | relictus custos, | |
| — | Sentinell— | here | | | | | |
| least | | | | 2.2.2.144 | ¶ ne | | |
| some | | | | | quis | foriè— | |
| mef— | | | | | inter— | | |
| ſegeſ | | | | | nunci— | | |
| ſhould | by— | | | | us— | clam— a mi— | |
| — | chāce | | | | | lite— | |
| run— | | | | | ad i— | | |
| to— | | | | | ſtam— | | |
| her— | ſe | | | | curſi— | | |
| — | cret— | | | | tet? | | |
| — | ly | frō— | | | | | |
| — | | the— | | | | | |
| — | | soul— | | | | | |
| — | | dier? | | | | | |
| Wittily spoken: | | | | 2.2.2.145 | ¶ Faces dicitum : | | |
| these are mer— | | | | 2.2.2.146 | mira— | | verò |
| uailous mat— | | | | | militi qua placeans. | | |
| ters— | indeed | | | | | | |
| to please the— | | | | | | | |
| ſouldier. | | | | | | | |
| But | | | | 2.2.3.147 | ¶ Sed | | |
| I ſee | | | | 2.2.2.148 | video | | |
| my masters— | | | | 2.2.2.149 | berilem filium— | | |
| yongest ſonne— | | | | | minorē— | huc— | |
| come— | hither. | | | | aduenire. | | |
| I won— | | | | 2.2.2.150 | ¶ Miror | a qni ex b Pi— | |
| der— | how hee is got | | | | | rao abieris : | |
| — | out of the [fort] | | | | | | |
| Piræon, | | | | | | | |

PAR.

a quid.
b Peines.
Peiran.

for

| | | | |
|---|----------|---|-------------------------------------|
| for | | 2.2.2.151 | nam |
| there he is for the publique— Gardian—now. | | 2.2.2.152 | <i>ibi custos publicè est nunc.</i> |
| It is not without some cause, | | 2.2.2.153 | ¶ <i>Non temere est,</i> |
| and | | 2.2.2.154 | ¶ |
| he commeth in hast: | | 2.2.2.155 | <i>properans venit:</i> |
| I know not after what he looks about him [so.] | | 2.2.2.156 | <i>nescio quid circumspetatis.</i> |
| <hr/> | | <hr/> | |
| <hr/> | | <hr/> | |
| <i>The third Scene of the second Act.</i> | | <i>Actus secundi, Sce- na tercia.</i> | |
| CHÆREA a Youth, PARMENO. | | CHÆREA Adolescens, PARMENO. | |
| I am vndone, | 2.2.3. 1 | ¶ <i>O Ccidi,</i> | CHÆ. |
| neither is the Maide any where, | 2.2.3. 2 | ¶ <i>neque Virgo</i> <i>est vsquam,</i> | |
| nor I | 2.2.3. 3 | <i>neque ego</i> | |
| who haue lost her—out of my— sight. | 2.1.3. 4 | <i>qui illam è conspectu—</i> <i>amisi— meo.</i> | |
| Where shall I seeke [her?] | 2.2.3. 5 | ¶ <i>Vbi quaram?</i> | |
| Where shall I trace [her?] | 2.2.3. 6 | <i>Vbi inuestigem?</i> | |

| | | |
|---|-----------|--|
| Of whom shall I en- quire? | 2.2.3. 7 | <i>Quem percunctor?</i> |
| Which way shall I take? | 2.2.3. 8 | <i>Quam infistam viam?</i> |
| I am doubtful [what to doe:] | 2.2.3. 9 | <i>¶ Incertus sum:</i> |
| this one hope I haue, | 2.2.3. 10 | <i>una hac spes est,</i> |
| wheresoeuer she be, | 2.2.3. 11 | <i>vbi vbi est,</i> |
| she cannot be long — concealed. | 2.2.3. 12 | <i>dù celari non potest.</i> |
| O faire face! | 2.2.3. 13 | <i>¶ O faciem pulchram!</i> |
| I will — from — hence — forth — | 2.2.3. 14 | <i>deleo omnes — debinc ex animo mulieres:</i> |
| blot out all wo- men from my — thoughts : | | |
| I loath these euery days beauties. | 2.2.3. 15 | <i>¶ Tadet quotidianarum harum formarum.</i> |
| Lo there is — the tother — now, | 2.2.3. 16 | <i>Ecce — autem — alterum,</i> |
| He talks som- what — I wot — not what — | 2.2.3. 17 | <i>¶ De amore nescio quid- loquitur.</i> |
| concerning — loue. | | |
| O vnfortunat old man! | 2.2.3. 18 | <i>O infortunatum senem!</i> |
| why this is one, | 2.2.3. 19 | <i> ¶ hic — vero est,</i> |

who

percontor.

P.A.R.

| | | |
|---|-----------|--|
| who if hee beginne to loue, | 2.2.3. 20 | <i>qui si omare occuperit,</i> |
| you wil say, — that other [Phaedria] was but: a sport, — : and : a feast, | 2.2.3. 21 | <i>— :: Indum — :: iocum- — :: que- ¶ dices fuisse illum: — alternum — ::</i> |
| in comparison of what [those things will bee] which the rage of this [Charea] will yeeld. | 2.2.3. 22 | <i>prant a buina rabies que dabis.</i> |
| May all the: gods: : god: decess: con: fooud: that: tedi: ous: told: man that: hinde: red me to: day: : & : me: also: | 2.2.3. 23 | <i>GVI. a Di: illum: dees: - q; - sensu: perdat, qui me: be- - -: - -: - -: remo- - -: - -: - -: rat? eft; - me: - q; adeo </i> |
| in that I stayed, | 2.2.3. 24 | <i>qui refisterim,</i> |
| and besides, | 2.2.3. 25 | <i>tum autem,</i> |
| in that I made any account of him [at all.] | 2.2.3. 26 | <i>qui illum flocci fecerim.</i> |
| But | 2.2.3. 27 | <i>*¶ Sed</i> |
| loe [where] Parmeno [is:] | 2.2.3. 28 | <i>econm Partmenonem :</i> |

| | | | |
|---|-----------|---|---------------|
| God save thee. | 2.2.3. 30 | Save. | |
| Why are you sad? | 2.2.3. 31 | Quid tu es tristis? | PAR. |
| Why are you not merrie? | 2.2.3. 32 | Quid ne es alacris? | |
| Whence come you? | 2.2.3. 33 | ¶ Vnde is? | |
| By Hercules—I know not, | 2.2.3. 34 | Ego herclē—nescio, | CH. |
| neither whence I come, | 2.2.3. 35 | neque unde eam, | |
| nor whither I goe, | 2.2.3. 36 | neque quossum eam, | |
| I haue — so vtterly forgotten my — — selfe. | 2.2.3. 37 | Ita — prorsū oblitus sum — — — mei. | |
| How I pray? | 2.2.3. 38 | ¶ Quis quas o? | PAR. |
| I am in loue. | 2.2.3. 39 | Amo. | C. |
| Alas [poore soule.] | 2.2.3. 40 | Ehem. | PAR. |
| Now | 2.2.3. 41 | Nunc | C. |
| shew thy — — selfe — — — what mā — — ner of — — — mā thou — — art. | 2.2.3. 42 | te — — — — offendes qui vir fies | Pár. meno. |
| Thou knowest | 2.2.3. 43 | ¶ Seis | |
| that thou hast often — promised me. | 2.2.3. 44 | te mibi — sape — pollicitum esse — — | |

Chorea

| | | |
|--------------------------|----------|----------------|
| <i>Chærea,</i> | | <i>Chærea,</i> |
| find out | now | 2.2.3. 45 |
| some | | 2.2.3. 46 |
| thing | that you | |
| | may loue | |
| I will | | 2.2.3. 47 |
| vse the | | |
| matter | | |
| so | that you | |
| | shall | |
| | know | |
| | what vse | |
| | there is | |
| | of me | |
| | in that | |
| | busi- | |
| | nesse. | |
| <i>Whenas</i> | | 2.2.3. 48 |
| I brought | | 2.2.3. 49 |
| all my fa- | | |
| thers pro- | | |
| uision of vi- | | |
| ctuals | into | |
| | thy | |
| | cham- | |
| | ber | |
| | to | |
| | thee | |
| secretly. | | 2.2.3. 50 |
| Go to you fondling. | | 2.2.3. 51 |
| That's done [that | | 2.2.3. 52 |
| thou bid'st me,]-verily | | |
| [I haue found a | | |
| wéch that I loue] | | |
| | | |

| | | | |
|--|------------|--|-----------------------|
| See thou now if thou wilt, that thy promi- ses may- appeare, | 2.2.3. 53 | fac b̄ fis nunc appareat. | b̄. viii. act. vi. |
| or if the matter [it selfe], bee of that worth, | 2.2.3. 54 | ¶ si ve adid digna res est, | |
| that it may deserue thy best paines therein. | 2.2.3. 55 | vbi tu nervos intendas tuos. | |
| The Maide is not like our Maids, | 2.2.3. 56 | ¶ Haud similius virgo est virginum nostrarum, | |
| which their mothers study to haue :: low shol- dered, :: narrow- brested, | | quaemates student :: demissis: : humeris :: esse :: vincere :: : pectore, :: | |
| that they may become slender : | 2.2.3. 57 | ut graciles fient. | |
| If there be any - a little more full bodied | 2.2.3. 58 | ¶ si qua est habitiō paulo | |
| they say she is made to be a Wrastler, | 2.2.3. 59. | pugilem esse aiunt, | |
| they withdraw [their] diet : | 2.2.3. 60 | deducunt cibum : | |
| albeit their constituti- on be good, | 2.2.3. 61 | ¶ sameis bona est natura, they | |

| | | | |
|--|-----------|--|---------------------------------------|
| they make them like rushes | 2.2.3. 63 | reddite inconas, | curatur a dewm |
| by their ouer much care, | | | |
| and they are be- loued ac- cordingly- there- fore. | 2.2.3. 64 | ¶ ita que- aman sur. | ergo |
| What is this of yours? | 2.2.3. 65 | | Quid sua istuc? |
| A new forme of a face. | 2.2.3. 66 | | Nova figura oris. |
| O wondrous. | 2.2.3. 67 | | Papa. |
| A true [natural] colour, | 2.2.3. 68 | ¶ Color verus, | |
| a bodie: firme, -: and -: ful of juyce. | 2.2.3. 69 | corpus: solidum, | |
| [Her] yeares, | 2.2.3. 70 | : & | : succ plenam. |
| Sixteene. | 2.2.3. 71 | | |
| the verie flower. | 2.2.3. 72 | | Anni? |
| This [Maid] see thou deli- uer vp to mee | 2.2.3. 73 | | Sedecim. |
| either by force, or secre- tly, or by en- treatie, | | | ¶ Flos ipse. |
| I am indifferent, [or, I care not [which,] so I may enjoy her. | 2.2.3. 74 | Hanc tu mibi vel vi, vel clam, vel preca- rid | |
| | 2.2.3. 75 | ¶ fac tradas- | |
| | | | mea nihil refert, dum potiar modo. |

| | | | |
|--|-----------|---|----------------------------|
| What, [is't euē so?] | 2.2.3. 76 | ¶ Quid? | PAR. |
| Whose is the virgin? | 2.2.3. 77 | Virgo cōnia est? | C. |
| I know not | 2.2.3. 78 | Nescio | |
| truly. | 2.2.3. 79 | berclē. | |
| Whence is she? | 2.2.3. 80 | Vnde est? | PAR. |
| I [know this] just as much [as I did the other]. | 2.2.3. 81 | Tantundem. | C. |
| Where dwelleth she? | 2.2.3. 82 | Vbi habitat? | PAR. |
| nor that truly. | 2.2.3. 83 | ¶ Ne id quidem. | C. |
| Where saw you [her?] | 2.2.3. 84 | Vbi vidiſti? | PAR. |
| In the street. | 2.2.3. 85 | In via. | C. |
| By what meaneſ | 2.2.3. 86 | Qua ratione | PAR. |
| did you lose [her?] | 2.2.3. 87 | ¶ amissiſti? | a amisiſi. |
| That did I chafe at with my ſelfe euēn- now as I was comming, | 2.2.3. 88 | ¶ id e- adueniens- mecum ſo- machabar- modo | C. |
| nor do I thinkē that there is any man | 2.2.3. 89 | ¶ Negne ego arbitror. | quengua ho- minem effe- |
| to whom al good fortune is crosse. | 2.2.3. 90 | Cui bona ¶ fælicitates omnes aduersaſiſt. | magis- ſit. |
| | | | What |

ΕΠΙΧΕΙΡΙΑ ΑΓΤΟΥ ΙΙ. ΣΩΝΝΑ ΙΙΙ.

71

| | | |
|--|------------|---|
| What mischiefe was that? | 2.2.3. 91 | ¶ Quid hoc est sceleris? |
| I perish[by it.] | 2.2.3. 92 | Pery. |
| How came it to passe? | 2.2.3. 93 | Quid factum est? |
| Do'st aske? | 2.2.3. 94 | Rogas? |
| Knowest thou my fathers-:kinsemans:- -:and-: -:copanion:-Ar- -:chide mi- -des? | 2.2.3. 95 | ¶ Patris: cognatus: atq;: :equate::Archidi- demi- dem- ¶ nosi's n? |
| Why not? | 2.2.3. 96 | Quid n? |
| He whilst I follow her encounters me. | 2.2.3. 97 | Is dum sequor -: fit milbi obvia. |
| By Her cules incommodi- ously. | 2.2.3. 98 | ¶ Incommode bercle. |
| Nay/verily/ rather vnfortu- nately: | 2.2.3. 99 | Imò enim verò infeliciter: |
| for | 2.2.3. 100 | ¶ nam |
| other things are to bee termed incommo- dities, | 2.2.3. 101 | Incommoda alia sunt di- cenda; |
| Parmeno, | 2.2.3. 102 | Pármeno, I may |

| | | | | | | |
|------------------------|-------------------|-----------|--|------------|----------------------------|--|
| I may | | | | | G illū | |
| law- | | | | | | |
| fully- | | | | | | |
| swere | that- | | | | | |
| I | | | | | | |
| haue | | | | | | |
| not | | | | | bū mē | |
| seen- | | | | | ſtūus: f sex- | |
| him | theſe::ſix | | | | : ſeptem- pror- | |
| | : [or] | | | | ſum- | |
| | : ſe- | | | | | |
| | : uen | mo- | | | | |
| | | nths ful- | | | | |
| | | ly: | | | | |
| <hr/> | | | | | | |
| but now | | | | | | |
| <hr/> | | | | | | |
| when::I | leat would, | | | 2.2.3. 104 | ¶ nēſi nunc | |
| | : and | | | | | |
| | ::it was leat be- | | | 2.2.3. 105 | cum::minime vellēm, | |
| | hooueful, | | | | : minime:: | |
| <hr/> | | | | | | |
| Haida, | | | | 2.2.3. 106 | ¶ Ebo, | |
| <hr/> | | | | | | |
| Is not this monſtrous? | | | | 2.1.3. 107 | Nonne hoc mōſtriſimile eſt | |
| <hr/> | | | | | | |
| What ſayſt thou? | | | | 2.2.3. 108 | quid ait? | |
| <hr/> | | | | | | |
| Yes. | | | | 2.1.3. 109 | Maximē. | |
| <hr/> | | | | | | |
| Forthwith | | | | 2.2.3. 110 | ¶ Continuō. | |
| <hr/> | | | | | | |
| verily | he came | | | 2.2.3. 111 | accurrit | |
| | running | | | | ad me : quām | |
| | to mee:a far off, | | | | : longē | |
| | ::crooked, | | | | ::q̄ ſincur- | |
| | ::tr̄cbling, | | | | ::vias, | |
| | ::with hā- | | | | ::tremulō, | |
| | ::ging lips, | | | | ::labīs de- | |
| | ::groane- | | | | ::mifis, | |
| | ing : | | | | ::gemens, | |
| <hr/> | | | | | | |
| Ho ho, | | | | 2.2.3. 112 | ¶ Hēus, hēus, | |
| <hr/> | | | | | | |
| I call vnto thee, | | | | 2.2.3. 113 | Tibi dico | |
| <hr/> | | | | | | |

P.A.R.

C.

| | | | |
|--|-----------|---|-----------------------|
| <i>Chærea</i> | | <i>Chærea</i> | |
| quoth he : | 2.2.3.114 | <i>inquisit:</i> | |
| I stayed. | 2.2.3.115 | <i>Reſtisti.</i> | |
| Wotest thou [quoth he] | 2.2.3.116 | <i>¶ a Scin',</i> | aſc.inquit. |
| what I would [with] thee ? | 2.2.3.117 | <i>quid ego te b volebam :</i> | bſc facere. |
| [No] tell [me, said I] | 2.2.3.118 | <i>c Dic.</i> | cſc.inquisit. |
| Tomorrow [said he] — I must haue a triall. | 2.2.3.119 | <i>Cras d eff. mibi q iudicium</i> | dſc. inquit. |
| What then [quoth I] | 2.2.3.120 | <i>Quid sum? e</i> | eſc.inquam. |
| [My desire is, quoth he] that thou careful- ly speake to thy father, | 2.2.3.121 | <i>f Vt diligenter nuncies q patri,</i> | fſc.volo, in- quisit. |
| that he wil remem- ber to bee my ad- uocate in the mor- ning. | 2.2.3.122 | <i>advocatus mand- mihi esse- vt me- minorit.</i> | |
| Whilst he spake these things, | 2.2.3.123 | <i>¶ Dnm hac dicit,</i> | |
| the time passed : | 2.2.3.124 | <i>ab ijs hora:</i> | Iaske |
| | 2.2.3.125 | | |

| | | |
|--|--|--|
| Iaske [him,] | 2.2.3.126 | Rogo, |
| whither hee would [commad me] any thing [else?] | 2.2.3.127 | <i>numquid velis?</i> |
| [no more but] right [so] | 2.2.3.128 | ¶ Recite, |
| quoth he, | 2.2.3.129 | inquit. |
| I goe my way. | 2.2.3.130 | Abeo. |
| When I looke hither wards towards the Maid, | 2.2.3.131 | <i>Cum resipio ad virginem,</i> |
| She on the mean time turned hither into this: our place [or street.] | 2.2.3.132 | ¶ <i>Illa se sed interea cōmodūm hūc aduerterat</i> |
| [It is] a meruaile, but he meanes her which was giuen for a Present to this woman. | 2.2.3.133 2.2.3.134 2.2.3.135 2.2.3.136 | ¶ <i>im: noſtrām::: hanc :plāteam.</i> |
| When I come hither, here was no wench. | 2.2.3.137 2.2.3.138 | Mirum, ni hanc dicit, modo ¶ <i>bniq; quæ data est- dono.</i> |
| | | <i>Huc cōm aduenio,</i> <i>nulla erat.</i> |

The

CH.

PA.

| | | | |
|---|-----------|---|------|
| The Maid was accom- panied, — was she not? | 2.2.3.139 | ¶ Comites secuti scilicet sunt virginem? | PAR. |
| Yes indeed, | 2.2.3.140 | ¶ Verum, | CH. |
| a Parasite with a ser- ving maide [followed her.] | 2.2.3.141 | Parasitus cum ancilla. | |
| It is even she [without doubt.] | 2.2.3.142 | Ipsa est scilicet. | PAR. |
| Giue ouer. | 2.2.3.143 | ¶ Define, | |
| All is conclu- ded now. | 2.2.3.144 | conclamatum est. iam | |
| Thou art about another matter. | 2.2.3.145 | Alias res agit. | C. |
| I am about this verily. | 2.2.3.146 | ¶ Iste ago | PAR. |
| Knowest thou who she is? | 2.2.3.147 | quidem. | |
| tell me: | 2.2.3.148 | Nostis? | C. |
| Or | 2.2.3.149 | qua sit? | |
| didst thou see [her?] | 2.2.3.150 | dic mihi: | |
| I saw [her.] | 2.2.3.151 | Aut | |
| I know. [her.] | 2.2.3.152 | ¶ vidistin? | |
| I can tell | 2.2.3.153 | Vidi, | PAR. |
| whither she is brought. | 2.2.3.154 | noui, | |
| O my Parmeno, do' st thou know [her?] | 2.2.3.155 | scio | |
| I know [her.] | 2.2.3.156 | quò abducta sit. | |
| and | 2.2.3.157 | ¶ O Parmeno mi, | C. |
| knowest thou | 2.2.3.158 | nostin? | |
| | 2.2.3.159 | Noui. | P. |
| | 2.2.3.160 | ¶ | C. |
| | 2.2.3.161 | scis | |
| | | where | |

| | | | |
|---|-----------|---|-----------|
| where [tha] is: | 2.2.3.162 | vbi sit? | huiusmodi |
| She is brought hither, to <i>Thais</i> the Cur- tezan: | 2.2.3.163 | deducta est ad Thai- dam meretricem: | buc- |
| she is giuen for a Pre- sent to her. | 2.2.3.164 | ei dono data est. | PAL. |
| Who is hee that is so powerfull | 2.2.3.165 | ¶ <i>Quis is est tam potens</i> | CH. |
| with this so great a gift? | 2.2.3.166 | <i>cum tanto munere hoc?</i> | |
| The Souldier <i>Thraso</i> , | 2.2.3.167 | <i>Miles Thraso,</i> | PAR. |
| <i>Phaedria's</i> riuall. | 2.2.3.168 | ¶ <i>Phædriæ riualis.</i> | |
| Thou tellest mee of a hardmatch on my Bro- thers side. | 2.2.3.169 | <i>Duras fratres partes pra- disas.</i> | C. |
| Yeaverily, | 2.2.3.170 | ¶ <i>Iamò enim,</i> | PAR. |
| If you knew what gift on the contrary side he op- poses to this gift, | 2.2.3.171 | <i>fiscias quod donum huic dono contrà comparat</i> | |
| then | 2.1.3.172 | ¶ <i>enim</i> | |
| you would say so in- deed. | 2.2.3.173 | <i>magis iudicas.</i> | What |

What
[gift op-
poses he] I pray
[thee] for
Gods-
sake?

2.2.3.174

Quodnā^a queſo hercle?

C.
aſc. denuo
comparat.

An Eunuch [he oppo-
feth.]

2.2.3.175

Eunuchus.^b

P.A.R.
bſc. cōparat.

| | | | |
|------|------|-------|--------|
| what | that | ill- | |
| | | :fa- | |
| | | :uo- | |
| | | :red- | |
| | | :fel- | |
| | | :low- | |
| | | ::old | |
| | | :wo- | |
| | | :mā- | |
| | -man | I be- | |
| | | ſeech | |
| | | thee | which |
| | | | he did |
| | | buy- | yef- |
| | | | ter- |
| | | | day? |

2.2.3.176

| | | | |
|-------|---|----------|-------|
| illū: | | | |
| ne- | : | de- | |
| | : | ſe- | |
| | : | ſtū | |
| | : | ſſia- | |
| | : | homēfili | |
| | : | homī | |
| | : | uem, | quē- |
| | : | | mer- |
| | : | | catus |
| | : | | erī |
| | : | ſchemē | |
| | : | imulē | |
| | : | rem? | heri- |

C.

cſc. cōparat

The verie ſame.

The man will bee-
turn'd redly-
out of doores,-
doores,- [toge-
ther]-
with-
his-
Gift.

2.2.3.177

2.2.3.178

¶ Ifunc ipsam.^d

| | | |
|-----------|-------|----------|
| homo- | | |
| quatiētūr | certē | cum dono |
| forās. | | |

P.
dſc. cōparat

C.

But I knew not that this Thais
was our neighbour.

2.2.3.179

2.2.3.180

¶ Sed

| | |
|---------------|----------------|
| iftam Thaidem | |
| non ſciuſ- | nobis vicinam. |

| | | | |
|---|--------------------------|---|------------------------|
| It is not long since. | 2.2.3. 181 | hau dīn eſt. | P. |
| I am vndone, | 2.2.3. 182 | ¶ Pery, | Ch. |
| can it —————— be —————— also that I should ——— neuer haue- ——— seene her? | 2.2.3. 183 | nanquām me etiam me illam vidisse? | |
| Come hither tell me, is she of [such] —————— beauty —————— as is re- ported? | 2.2.3. 184 2.2.3. 185 | Ebodum dūc mihi; ¶ Efne, ut fertur forma? | P. C. |
| Yes truly. | 2.2.3. 186 | ſane, | P. |
| but —————— nothing to this of ours. | 2.2.3. 187 | at | C. |
| she is another thing. | 2.2.3. 188 | nibil ad nostram hanc; | PAR. |
| I be- ſeech- thee — in good —————— earnest Parmeno, | 2.2.3. 189 2.2.3. 190 | Alia res eſt. ¶ Obſe- crote — hercē Parme- no, | C. |
| Procure that I may en- joy [her.] | 2.2.3. 191 | ſac ut potiar. | |
| I will) —————— doe it diligenter and | 2.2.3. 192 | Faciam ſedulo, ac | P. |
| I wil take paines [in it,] | 2.2.3. 193 | ¶ dabo operam, | |
| I will helpe you. | 2.2.3. 194 | a adintabo. | a adiuuab ſeſſuere. |
| will you any thing elſe with me? | 2.2.3. 195 | numquid me aliud viſ? | |
| Whither goest) —————— thou —————— now? | 2.2.3. 196 | quò —————— nunc is? | Ch. |
| home, | 2.2.3. 197 | domum, | P. |
| | | That | |

| | | |
|--|------------|---|
| That I may bring these flames to Thais as your brother bad[me.] | 2.2.3.199 | ¶ ut manci- pia hac —————— ita ut inf- ————— sit frater, deducam ad- Thaidem. |
| O fortunate is that Eu- nuch ! | 2.2.3. 200 | ¶ O fortunatum istum Eunuchum! |
| who is giuen verily into that house. | 2.2.3. 201 | qui ————— quidem in hanc- ————— domū? |
| Why so? doſt thou aske [that?] | 2.2.3. 202 | detur ————— |
| he ſhall ſee ::; he :; ſhall: talke: with:his ſhe : fellow- : feruant of ex- : qui ————— : ſite ————— : beau ————— : tie al ————— : waies at ————— : home, | 2.2.3. 203 | ¶ Quid ita? rogatus? |
| hee ſhall bee together with [her,] in one house ; | 2.2.3. 204 | summa ————— forma ————— ſem- ————— per- ————— con- ————— fer- ————— :: nam ————— domis ¶ Vi ::; debit ; :; collo ::; queetur ; :; |
| he ſhall ſome- times take [his] meate ————— with- ————— her ; ſometimes | 2.2.3. 205 | aderit vna, |
| he ſhall ſleepe by her. | 2.2.3. 206 | in vnis adibus ; |
| | 2.2.3. 207 | ¶ cibum nonnum- ————— quam ————— cum- capiet ————— ea, |
| | 2.2.3. 208 | interdum |
| | 2.2.3. 209 | propter dormiet. |

CHAS.

PAR

C

| | | | |
|--|-----------|--|-----------------|
| What if you should now be made fortu- nate your self? | 2.2.3.210 | <i>¶ Quid si tute fortunatus sis?</i> | PAR. |
| Wherefore Parmeno? | 2.2.3.211 | <i>Quare Parmeno?</i> | C. |
| Answer [me.] | 2.2.3.212 | <i>¶ Responde.</i> | |
| Take you his cloathes. | 2.2.3.213 | <i>Capias tu illius vestem.</i> | PAR. |
| His cloathes? | 2.2.3.214 | <i>Vestem?</i> | C. |
| What then? | 2.2.3.215 | <i>Quid sum posse?</i> | |
| I will lead you in steede of him. | 2.2.3.216 | <i>¶ pro illo te a deducam.</i> | PAR. aducam. |
| I heare thee. | 2.2.3.217 | <i>Audio.</i> | C. |
| I will say that you are he. | 2.2.3.218 | <i>¶ te esse illum dicam.</i> | PAR. |
| I vnderstand. | 2.2.3.219 | <i>Intelligo.</i> | C. |
| You shall enjoy these commodities | 2.2.3.220 | <i>¶ Tu illis fruare commodis.</i> | PAR. |
| which you sayd hec [should enjoy] | 2.2.3.221 | <i>quibus tu illum dicebas a</i> <i>asc. fruatu- rum.</i> | |
| euен now: | 2.2.3.222 | <i>modo:</i> | |
| you may take [your]- meat together [with her,] | 2.2.3.223 | <i>¶ cibum una capias,</i> | |
| You may bee present [with her,] | 2.2.3.224 | <i>ad sis,</i> | |
| you may touch [her,] | 2.2.3.225 | <i>tangas,</i> you | |

you may play with
[her,]

2.2.3.223

Induc,

you may sleepe by
[her ;]

2.2.3.224

proper dormias,

since that

2.2.3.225

¶ quandoquidem

neither::any of
those
[wo-
men]::know-
eth you,
nor ::::can tell-
who
:::you are.

*illa-**rum:::neq;,::quisquæ:::se no-**vis,**:neq;,:::seit-**qui-**fies,*

Moreover,

2.2.3.226

¶ Præterea,

your::shape
[and]
image ::is the
same,

2.2.3.227

formæ:

that you may easily-
passe for an Eu-
nuch.

2.2.3.228

facile

Thou hast sayde verie
well:

2.2.3.229

ut se pro Eunucio

I neuer saw better coun-
cell giuen.

2.2.3.230

probet.

Come on,

2.2.3.231

¶ Dixisti pulchre,

let vs go in,

2.2.3.232

¶ Age,

now presently

2.2.3.233

camus introi.

dresse::me,

2.2.3.234

nunc iam

lead--::me away,

venia::me,

bring--::me [thither]

*adduc::**duc--:*

| | | | |
|--|-----------|--|------|
| with all the speed thou canst. | 2.2.3.239 | <i>quoniam potes</i> | PAR. |
| What do you meane? | 2.2.3.240 | <i>¶ Quid agis?</i> | PAR. |
| I did but feast verily. | 2.2.3.241 | <i>scabar e= quidem.</i> | CH. |
| Thou pratest. | 2.2.3.242 | <i>Garris.</i> | PAR. |
| I am a lost man, | 2.2.3.243 | <i>Perg;</i> | |
| What haue I done, wretched [fellow?]. | 2.2.3.244 | <i>Quidego egimiser?</i> | |
| Whither do you thrust me, | 2.2.3.245 | <i>¶ Quò trudis?</i> | |
| Will you cast me downe — now? | 2.2.3.246 | <i>Perchateris — tam-</i> <i>tu me?</i> | |
| Without jeasting I say vnto you — stand still, let mee a- tione, and bee qui- et.] | 2.2.3.247 | <i>sibi equidem</i> <i>dico — mane.</i> | |
| Let vs goe. | 2.2.3.248 | <i>Eamus.</i> | C. |
| Doe you goe on? | 2.2.3.249 | <i>Pergin'</i> | PAR. |
| I am resolued. | 2.2.3.250 | <i>Certum est.</i> | C. |
| Take heed | 2.2.3.251 | <i>Vide</i> | PAR. |
| that this bee not too craftie [councell for vs] | 2.2.3.252 | <i>ne nimium collidum bac-</i> <i>fit</i> | |
| now. | 2.2.3.253 | <i>moto.</i> | IC |

| | | |
|---|-----------|---|
| It is not | 2.2.3.254 | ¶ Non est |
| indeed, | 2.2.3.255 | professus, |
| let me alone [for that matter.] | 2.2.3.256 | Sime. |
| Yea but | 2.2.3.257 | At enim |
| <i>It is, I shall smarte for it.</i> | 2.2.3.258 | Istace in me cudentur faba. |
| O wicked act! | 2.2.3.259 | Ah ¶ flagitium facinus! |
| Call you that wicked- nesse, | 2.2.3.260 | An id flagitium est, |
| If I be brought into a Queanes house, | 2.2.3.261 | f[ac]ia domum meretricia g[eneris] deducat, - illis crucibus: quoniamne a- |
| [and] | | - - - - - |
| now | | - - - - - |
| crie quittance | | - - - - - |
| [with those] | | - - - - - |
| mischieuous | | - - - - - |
| cre- | | - - - - - |
| tures: which | | - - - - - |
| corne, vs | | - - - - - |
| [and] | | - - - - - |
| our | | - - - - - |
| [and] | | - - - - - |
| youth, | | - - - - - |
| which af- | | - - - - - |
| flict vs al- | | - - - - - |
| ways by all | | - - - - - |
| means; | | - - - - - |
| [and] | | - - - - - |
| deceive those [our torments] | | - - - - - |
| [in like manner, | | - - - - - |
| as wee are deceived by | 2.2.3.262 | v[er]ab illis fallimur? |
| them? | | - - - - - |
| Or rather, | 2.2.3.263 | ¶ An possum, wolo! |
| [Is it not a wickednes-] to suffer these things? | 2.2.3.264 | h[ab]eo? a |

C.

PAR.

C.

a sc. babent
defficator.

b[ea]t[er] crucis.

a sc. flagiti-
um est.

| | | | |
|--|-----------|---|-----------|
| It is fitting | 2.2.3.265 | equum est fieri | |
| that [she] bee deceived by me: | 2.2.3.266 | ut à me lindatur dolor; | |
| which will they blame, that shall know it? | 2.2.3.267 | ¶ quod qui rescribent culpant? | judicavit |
| all men wil thinke [ra- ther] it was de- veredly done. | 2.2.3.268 | ¶ illud merito factum | a illud. |
| What's this [to me?] | 2.1.3.269 | ¶ Quid istuc? | PAR. |
| if [you] be resolved to do it, | 2.2.3.270 | sacerdotum est facere, | |
| do it: | 2.1.3.271 | facias: | |
| but | 2.2.3.272 | Verum | |
| do not you afterward cast the fault- upon me. | 2.2.3.273 | ne _____ post conferas ¶ culpam in- me. | |
| I will not. | 2.2.3.274 | ¶ Non faciam. | C. |
| Doe you bid me? | 2.2.3.275 | Iubesna? | PAR. |
| I bid, compell, | 2.2.3.276 | Iubeo, cogo, | |
| had command [thee.] | | -atq; _____ impero. | |
| I will never attayd au- thoritie: | 2.2.3.277 | ¶ Nonquam defugiam authoritatem: | P. |
| follow [pse.] | 2.2.3.278 | Sequere. | |
| The gods turne all to good. | 2.2.3.279 | Dignovit bene. i.e.] The | |

| | | | | |
|---|---------------------------|-------------|---|-----------------------------|
| | 2 | R. I. E. S. | | B. |
| The first Scene of the third Act. | | C. I. E. S. | soe [mper] sic loay- Actus tertii, Scena hib prima. | |
| THRASO a Soldier, GNATHO, PARMENO. | | I. I. E. S. | THRASO Miles, GNA- THO, PARMENO. | THR. |
| Bt did This B. giving me great thaks? | 2.3.1. 1 2.1. I. E. S. | | M Agna- verò M agere gra- tias t' milie mihab | |
| Mightie great. | 2.3.1. 2 | | ¶ Ingentes. | Gn. |
| How layest, | 2.3.1. 3 | | ¶ dñs tu, | THR. |
| is she glad? | 2.3.1. 4 | | Excess? | |
| not so much for the gift it- selfe | 2.3.1. 5 | | ¶ dñs tu, | Gn. |
| that indeed, | 2.1. I. E. S. | | ¶ Robbed triumphat. | |
| she triumpheth at | 2.1. I. E. S. | | ¶ id vero | |
| I looke forth hither, | 2.3.1. 6 | | ¶ triumphat. | |
| that when it is | 2.3.1. 7 | | ¶ id vero | |
| I may bring | 2.3.1. 8 | | ¶ deducit | PAR. |
| [Chercato- This.] | | | ¶ id vero | act. chercato ad Thaidem |

| | | |
|---|-----------|--|
| But | 2.3.1. 9 | Sed |
| loc [where] the soul- dier [is.] | 2.3.1. 10 | ecum militem. |
| Certainly it is given to me | 2.3.1. 11 | est istuc dasū q̄ profectō mibi |
| to have all things which I doe | 2.3.1. 12 | ut sicut gratia quae facta est mihi |
| acceptable | 2.3.1. 13 | aduocis hercle animum. |
| I haue noted it: | 2.3.1. 14 | et Rex sacer |
| euē the King did al ways give me great thāks | 2.3.1. 15 | magnus est mibi agens, |
| whatsoeuer I had don, to others not so. | 2.3.1. 16 | quicquid feceram, |
| He | 2.3.1. 17 | alioz non item. |
| that | 2.3.1. 18 | q̄ labore alieno |
| hath | | magnū partam |
| wit doth oftē | | gloriam q̄ ver- |
| times | | bit |
| by words on- | | in se transmoxes |
| ly get himself | | qui |
| the same glo- | | ha |
| rie that others | | bet |
| get by their | | fate, |
| great labour: | | grind vana |
| Which thing is in you. | 2.3.1. 18 | q̄ Quod in te est. |
| | | thou |

TH.

GN.

T.

GN.

T.

| | | | | |
|---------------------------------|-----------------|--|----------|----------|
| Thou hast hit (imp. p.) | 2.3. II. 19. | Habes. | 25 | T. |
| the | | <i>hunc ad pulv' d'gnos'</i> | | |
| king | ther- | <i>rex tibi d'gnos' ergo</i> | | G.T.H.R. |
| : | fore | <i>: in genit' d'gnos'</i> (TH.) | | |
| kept | | <i>: subm' d'gnos'</i> (TH.) | | |
| you | (TH.) | <i>G. : g' a' gnos'</i> | | |
| : | (TH.) | <i>pro p'sh' d'gnos'</i> (TH.) | | |
| in his eye | | <i>pro p'sh' d'gnos'</i> (TH.) | | |
| own | Yea, | <i>pro p'sh' d'gnos'</i> (TH.) | | |
| the world | | <i>pro p'sh' d'gnos'</i> (TH.) | | |
| time with all the Ar- | | <i>pro p'sh' d'gnos'</i> (TH.) | | |
| ians | | <i>pro p'sh' d'gnos'</i> (TH.) | | |
| his coun- | | <i>pro p'sh' d'gnos'</i> (TH.) | | |
| seels. | | <i>pro p'sh' d'gnos'</i> (TH.) | | |
| A meruailous matter. | 2.3. I. 21. | Mirum. | G.N. | |
| Then | 2.3. I. 22. | <i>miru' s' p'c' d'gnos'</i> | | T. |
| If any | 2.3. I. 23. | Tum | | |
| where he took a lo- | | <i>sicub' d'gnos' s' p'c' d'gnos'</i> | | |
| thing | | <i>: sicub' d'gnos'</i> | | |
| of men | | <i>: hominu' s' p'c' d'gnos'</i> | | |
| (or) | | <i>: ius' : : n'ego' s' p'c' d'gnos'</i> | | |
| if at a | | <i>: si' s' p'c' d'gnos'</i> | | |
| ny time | | <i>quando' d'gnos' : : seperat'</i> | | |
| a dis- | | | | |
| taste of | | | | |
| busi- | | | | |
| ness, | | | | |
| When he would re- | 2.3. I. 24. | <i>q' requiescere ubi vol-</i> | | |
| pose himselfe, | | <i>bas,</i> | | |
| as though, | 2.3. I. 25. | <i>quasi,</i> | | |
| Marke you me? | 2.3. I. 26. | <i>Nostr' P.</i> | | |
| I know [what you | 2.3. I. 27. | <i>fio,</i> | | G.N. |
| meane,] | | | | |

| | | | |
|--------------------------|-----------------|-----------|--|
| as | — | 2.3.1. 28 | ¶ quasi vbi illam expre- ret miseriam ex animis. |
| though | when he would | — | — |
| | cast forth that | — | — |
| | miserie out of | — | — |
| | his minde : | — | — |
| thou conceiuest [me.] | — | 2.3.1. 29 | seues. |
| Then he would take | — | 2.3.1. 30 | ¶ Tum me commissum — salem adducebas filii. |
| me alone away to | — | — | — |
| be his companion | — | — | — |
| at the table. | — | — | — |
| O braue, | — | 2.3.1. 31 | Hui. |
| you tell of a fine King. | — | 2.3.1. 32 | ¶ Regem elegante narras |
| Nay rather, | — | 2.3.1. 33 | immo, |
| thus he is a | — | 2.3.1. 34 | Sic bene |
| man | — | — | ¶ efficiens — |
| for the | — | — | ¶ omnes — |
| [eponym] | — | — | — |
| versa | — | — | — |
| tion] | — | — | — |
| of | — | — | — |
| :men: | GN. | — | — |
| :nay ra- | — | — | — |
| :therd: | — | — | — |
| :of: | — | — | — |
| :none. | — | — | — |
| I think, | — | 2.3.1. 35 | arbitrar, |
| if he lieue with you | — | 2.3.1. 36 | ¶ Si tecum uinit, |
| all men | — | 2.3.1. 37 | Inuidere: omnes |
| did | :enuy me | — | :mibi: |
| | :carpe at | — | :clan: |
| :me | :privily: | — | :cmia: |
| I weighed [them] not | — | 2.3.1. 38 | ego non flocci pendere: I |
| a feather. | — | — | ¶ Lassam |
| | | | They |

They en-
ued [me]- wretch-
edly — but
one aboue —
the rest extream-
ly,
whom hee had made—
Prefect of the Indian E-
lephants,
He when he
was offensiue more [than
became
him]
I pray — —
thee, — Strato, quoth I.
What art thou therfore
fierce,
because thou hast com-
mand ouer
huge beasts?
finely:
— and:
wisely: spoken, by Her-
cules.
Goades
bobs! — you did cut the
mans throte.
What [said] he?
[strooke]domb pre-
sently.

2.3.I. 40
2.3.I. 41
2.3.I. 42
2.3.I. 43
2.3.I. 44
2.3.I. 45
2.3.I. 46
2.3.I. 47
2.3.I. 48
2.3.I. 49
2.3.I. 50

¶ Illi in-
videre miserè verum
vnuus tamen impenit,
Elephantis quem Indicus
prefecrat,
¶ Is ubi molestus magis-
est,
quasō, inquam
Strato,
¶ Eōs
ne res ferox,
quia babes imperium in-
bellnas?
¶ Pulchrè: Mehercle
dicitū,
sapienter:
Papa! ¶ ingularis homi-
nem.
Quidille?
Matius illico.

Gn.

T.

| | | | | |
|------------------------|-----------|------------|-----------------------------|-----------------|
| Toge ther | | 2.3.I. 61 | vnus | in con vivis |
| [with me] | | 17. I. 6.2 | ¶ erat hic | quem |
| | at a | 22. I. 6.2 | | dixi, |
| was this | Beast | 27. I. 6.2 | Rhodian ad olescentulus: | |
| Rhodian Youth | which | 47. I. 6.2 | | |
| I speak | | | | |
| of: | | | | |
| By chance | | 2.3.I. 62 | | |
| I had a whore; | | 2.3.I. 63 | | |
| he began:to make sport | | 2.3.I. 64 | capit: ad id alludere, | |
| at that, | | | ¶ & | |
| :and | | | misericordia irridere, | |
| :to laugh at | | | omis sali gom -erina | |
| :me. | | | | |
| What | | 2.3.I. 65 | Quid | |
| sayest | | 22. I. 6.2 | an | inquam homo |
| thou | quoth | 27. I. 6.2 | | impug dens? |
| I, | 'thou- | | | al p -orinal |
| impu -dent | | | | |
| Fel low? | | | | |
| Thou thy selfe | | 2.3.I. 66 | ¶ Lepus tute es, & | |
| art a Hare, | and [yet] | | | |
| seekest a sweet bit. | | 2.3.I. 67 | | |
| Ha,ha,ha. | | 2.3.I. 68 | | |
| What's the matter? | | 2.1.3. 69 | Ha,ha,be, | |
| | | | ¶ Quid est? | |
| | | M 2 | | Wit. |

T:

Gn.
T.

| | | | | |
|---|-----------|--|-----------|--|
| Wittily, | 2.3.1. 70 | Faceti, | 2.3.1. 70 | G.N. |
| quaintly, | 2.3.1. 71 | lepidi, | 2.3.1. 71 | |
| elegantly, | 2.3.1. 72 | lanius, | 2.3.1. 72 | |
| nothing [can] surpass it. | 2.3.1. 73 | nibil supra. | 2.3.1. 73 | |
| What, was this your saying I pray you? | 2.3.1. 74 | ¶ Tunc obsecro me hoc dictum eras? | 2.3.1. 74 | |
| I thought it had bin an old saying. | 2.3.1. 75 | Vetus credidi. | 2.3.1. 75 | Af. dillit. |
| Hadst thou heard it? | 2.3.1. 76 | ¶ Andieras? | 2.3.1. 76 | T.H.R. |
| Often-times, and it passeth amog the prime ones. | 2.3.1. 77 | Sape, ¶ fertur imprimis. | 2.3.1. 77 | G.N. |
| It is myne. | 2.3.1. 78 | Meum est. | 2.3.1. 78 | T. |
| I am sorie it was spo- ken to man vn- swife :: -:and:-: ::well-: :borne:youth. | 2.3.1. 79 | ¶ Dolor dictum simpru | 2.3.1. 79 | G.N. |
| Now the gods con- found thee. | 2.3.1. 80 | denti-:adolefceti, libero:: | 2.3.1. 80 | |
| What [said] he I pray? [he was vitterly] lost. | 2.3.1. 81 | ¶ Cui se Di perdant. | 2.3.1. 81 | P.A.R. |
| | 2.3.1. 82 | Quid ille queso? Perditus. | 2.3.1. 82 | G.N. a f. dillit. T.H.R. b f. fuit. |

All

| | | | |
|---|-----------------------|-----------|--|
| All— | that were present— | 2.3.I. 83 | <i>¶ Risi omnes qui adorat et emorit.</i> |
| [euen] died— with laugh- ter: | | | <i>a Tbrajuni- cum pro e- mors.</i> |
| to conclude, | | 2.3.I. 84 | <i>Demique,</i> |
| all men did— now— stand in feare of— me. | | 2.3.I. 85 | <i>¶ metuebant omnes iam me.</i> |
| Not without cause. | | 2.3.I. 86 | <i>Non insuria.</i> |
| But— hearest thou, | | 2.3.I. 87 | <i>Sed hens tu,</i> |
| What, <i>that I ex-</i> <i>cuse my</i> <i>selfe to</i> <i>Thais</i> <i>about</i> <i>this</i> <i>[maid]</i> | | 2.3.I. 88 | <i>¶ Phrago- n— come de ista Thaidi,</i> |
| for that— she su- pects— that I— touch her? | | 2.3.I. 89 | <i>¶ quod cam me suspicia amare sus?</i> |
| Nothing left. | | 2.3.I. 90 | <i>Nibil minus,</i> |
| rather | | 2.3.I. 91 | <i>¶ immo</i> |
| increase the suspition— more. | | 2.3.I. 92 | <i>magni- auge suspicionem.</i> |
| Why? | | 2.3.I. 93 | <i>Cur?</i> |
| Doe you aske? | | 2.3.I. 94 | <i>Rogas?</i> |
| Wor ye [what?] | | 2.3.I. 95 | <i>¶ Scin?</i> |
| If at any time— she makes men- tion of Phædria, | | 2.3.I. 96 | <i>siquando illa mentionem- Phædriæ ¶ fa- cit,</i> |

G.N.
T..

G.N.

T..

G.N.

T.
G.N.

| | | | |
|--|----------------------|--|------------------|
| or, | 2.3.1. 97 | aut, | IIA |
| if she praise[him], | 2.3.1. 98 | si laudat, | sigill. nou. |
| that she may [therby] vexe | 2.3.1. 99 | te ut male | utrat. |
| you, shrewdly. | 13.1.8.1 | 13.1.8.1 | shrewdly. |
| I perceue [thee]. | 2.3.1. 100 | Sentio, | 13.1.8.1 |
| That, that be not done, | 2.3.1. 101 | ¶ id ut ne fiat, | 13.1.8.1 |
| this is the onely reme- die. | 2.3.1. 102 | haec res sola est remedium. | 13.1.8.1 |
| When she shall name Phedria, | 2.3.1. 103 | non fluerit | 13.1.8.1 |
| doe you[name] | 2.3.1. 104 | ¶ Vbi nominabis Phae- driam, | 13.1.8.1 |
| Pampbila | pre- sent- ly. | in Pamphili- lam | ¶ consi- nuo. |
| If at any time shee shall say, | 2.3.1. 105 | siguando illa dicit, | 13.1.8.1 |
| let vs take in Phaedria to eate with vs. | 2.3.1. 106 | I. iusti - affid. | 13.1.8.1 |
| [Say] you let vs call- for Pamphila to make vs- musick. | 2.3.1. 107 | Phaedriam ¶ commis- sum intromittamus | 13.1.8.1 |
| If she shall praise his handsomnesse, | 2.3.1. 108 | in Pamphilam ¶ cap- satum pronocemus. | 13.1.8.1 |
| [praise] you | 2.3.1. 109 | Si laudabit haec ¶ illa formam, | 13.1.8.1 |
| hers, on the o- ther side. | 13.1.8.1 | sub b' huic contra. | 13.1.8.1 |

| | | | |
|---|------------|---|--------------------------------------|
| Last of all, | 2.3.1. 110 | Denique, | |
| <i>Give [her] like for like,</i> | 2.2.3. 111 | ¶ Par pro pari refer- | |
| | | to, | HOV. togit all p[ro]p[ri]et[er]o. |
| that may pinch her [a- gaine.] | 2.2.3. 112 | quod eam mordet. | |
| If she loued me, indeed | 2.3.1. 113 | ¶ si h[ab]e[re] quidem me amaret, | THR. |
| then | 2.3.1. 114 | sum | |
| This would be commodious — Gnatho. | 2.3.1. 115 | istuc prodesse — Gnatho. | |
| When she :sex: : :pects: :and]: : :loues:that which you giue, | 2.3.1. 116 | ¶ Quan[do] illud, : do illud, : :exspectas :atque :arrest, iamdudum amat te: | GN. |
| she loues you long be- fore. | 2.3.1. 117 | ¶ iamdudum | |
| that may be before hand— easily done to her | 2.3.1. 118 | illi facile fit iamdudum | |
| that may grieue her. | 2.2.3. 119 | ¶ quod doleat: | |
| She will alwayes feare, | 2.2.3. 120 | metuit — semper, | |

left at a-
ny time,
in your
anger, you
should be
stow else
where the
fruite
which
she now
takes.

Thou saist well.
but that came not into
my minde,
it were ridiculous [to
thinke so,]

because
You thought
not ypon it,
[therefore it
came not into
your minde.]

Otherwise,
Tbraſo?
you your
ſelf could
haue foūd
out the
ſelfſame [and]
how
much
bet-
ter?

2.3.1.121

111.8.0.8

111.8.0.8

111.8.0.8

111.8.0.8

2.3.1.122

2.3.1.123

2.3.1.124

2.3.1.125

2.3.1.126

2.3.1.127

quem ipſa mene-
capit
et fructū,
ne quan-
do iratu-
tu alio-
conferas.

Bendixti:
as mihi ifuc non in men-
tem venerat.

Ridiculum,
non
enim
cogitare.

Ceterum
idem
hoc tute melius
quanto
innuentis
Tbraſo?

TH.

GN.

The

ma spina pribbeno.
! minima

C. I. 2. 2. 2.

and goundinge
[zidzg] shart thid

The third Act, the
second Scene.

THAIS, THRASO, PAR-
MENO, GNATHO,
PYTHIAS.

ME thought I
heard even
now
the
soul
diers
voice

and
lo where he is.
Haile my Thraso.

O my Thais,
My sweet-and-twenty,
How do'st?
Do'st thou
Ioue vs any-
thing for this
same musi-
call maid?

How gracefully!

C. I. 2. 2. 2.

C. I. 2. 2. 2.

Actus tertius, scena
secunda.

THAIS, THRASO, PAR-
MENO, GNATHO,
PYTHIAS.

C. I. 2. 2. 2.

C. I. 2. 2. 2.

A Vdire
voce
visa
sum
militu,

C. I. 2. 2. 2.

C. I. 2. 2. 2.

T. H.

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

2.3.2. 9

What a beginning hee
hath made [at his] com-
ming!

Verie much
for your owne desert.

Let vs goe — [then—
to supper :]

Why doe you stand
[still ?]

There's the other !

you —
would —
say, — that —
this —
[Fel-
low]
were
borne — of —
[that]-
man,
[by —
their —
conditi-
ons.]

When thou wilt.

I will not stay [thee.]

I will go to [them,]

and

I will make shew

2.3.2. 10

*Quod dedit q̄ principium
adueniens !*

2.3.2. 11

Plurimam

2.3.2. 12

merito tuo.

2.3.2. 13

*¶ Eamus — [ergo—
ad cenam :*

2.3.2. 14

Quid fias ?

2.3.2. 15

Hem alterum !

2.3.2. 16

*¶ ex boine
hunc
natum
dicas.*

2.3.2. 17

Vbi v̄s,

2.3.2. 18

non moror.

2.3.2. 19

¶ Adibo,

2.3.1. 20

atque

2.3.2. 21

ad simulações

THA.

GN.

PAR.

THE

PAL

W
not

| | | | | |
|---|-----------|------------------------------|------------|----------------------------------|
| as if I did ——— [but] now ——— come forth. ——— | 2.3.2. 22 | quaſi excam. | nunc | |
| Are you going any whither — Thais? | 2.3.2. 23 | ¶ Ituran? — | Thais | |
| Ho Parmeno, | 2.3.2. 24 | ¶ ^a Ehem Parmeno, | | THA. a bem. |
| thou hast done well; | 2.3.2. 25 | ¶ ^b beneficisti; | | THA. b bene pol ficiſti? |
| anon — I am to ——— goe. | 2.3.2. 26 | hodie situra. | | |
| Whither? | 2.2.3. 27 | Quo? | | PAR. |
| Doſt thou ſee this man? | 2.3.2. 28 | ¶ Ecquid bunc vides? | | THA. cquid bunc non vides. |
| I ſee him, and it vexeth me. | 2.3.2. 29 | ¶ Video, & | | PAR. |
| When you will, | 2.3.2. 30 | metaderis. if grum or T | | |
| the Preſents are readie for you from Phe dria. | 2.3.2. 31 | Vbi via | | |
| What do we ſtay [for?] | 2.3.2. 32 | dona adſun tibi — | ¶ Phadria. | |
| Why doe we not goe — hence? | 2.3.2. 33 | Quid flamus? | | THA. |
| | 2.3.2. 34 | Cur non iuuſting? | | |
| | | | I pray | |

| | | | | | |
|--------------------------|------------|-----------|--------------------------|---------|------|
| pray | pray | 2.3.2. 35 | que- | ber. | 16 |
| you | trū- | | so- | clē, | |
| ly, | that | | seal: | vl̄i | |
| | it may | | | : | pace |
| | be law | | | : | qd' |
| | ful[for | | | : | fat- |
| | me]:: | by | | : | ta, |
| | : | your | | : | |
| | : | leauc | | : | |
| | ::to | | | zgo | |
| | :give | | | ze | |
| | :this- | | | zbaic- | que- |
| | zwe | what- | | zola- | vol- |
| | zman | what- | | zom | mu, |
| | : | we | | zbenire | |
| | zwo | we | | zib | |
| | ::to | | | zcolla- | |
| | :come | | | zghl. | |
| | zto | | | | |
| | :her, | | | | |
| | zand | | | | |
| | ::to | | | | |
| | zalke- | | | | |
| | zwith- | | | | |
| | zther. | | | | |
| Very good- | | 2.3.2. 36 | | | |
| ly gifts | I believe, | | ¶ Per pulchra credo | | |
| not like ours, | | | dona, | | |
| The thing it selfe shall | | 2.3.2. 37 | hand nos tris a similia. | | |
| speak. | | | | | |
| Hoe, bid those | | 2.3.2. 38 | ¶ Res indicabit. | | |
| come forth- | | | | | |
| which I willed you: | | 2.3.2. 39 | Hoc si nobis istos foras | | |
| | come | | | | |
| | thou | | ¶ exire, | | |
| | forward | | | | |
| quicke- | | 2.3.2. 40 | gnosias, | | |
| ly. | | | | | |
| | hither | 2.3.2. 41 | ocys procede sub būc. | | |
| | | | | | |

EVNCHE ACTVS III. SCENAE II.

101

| | | | |
|--|-----------|--|------|
| This wench is from as farre as Aethiopia. | 2.3.2. 42 | ¶ Ex Aethiopia est us- que hac. | PAR. |
| Here are three Mina's [worth of ware.] | 2.3.2. 43 | Hic sunt tres Mine. | THR. |
| Scarce. | 2.3.2. 44 | Vix. | GN. |
| Where art thou Dornus? | 2.3.2. 45 | Vbi tnes Dore? | PAR. |
| Come hither. | 2.3.2. 46 | Accede hic. | |
| Lo, there is an Eunuch for you: | 2.3.2. 47 | Hem Eunucum tibi: | |
| Of how gentle a coun- tenance, | 2.3.2. 48 | ¶ Quam liberalis facie, | |
| of how perfect anage! | 2.3.2. 49 | quam estate integra! | |
| As the gods shall loue me | 2.3.2. 50 | ¶ Ita me Djament, | THR. |
| it is a handsome [Fel- low!] | 2.3.2. 51 | Honestus est! | |
| How sayst thou Gnatho? | 2.3.2. 52 | Quid tu sis Gnatho? | PAR. |
| Findest thou nothing [for] which thou mayst de- spise him? | 2.3.2. 53 | ¶ Num quid babes quod con- temnas? | |
| And what [say] you Thraso? | 2.3.2. 54 | autem Quiden Thraso? | they |

| | | |
|---|----------|---|
| They hold their peace, | 23.2. 55 | <i>¶ Taceant,</i> |
| they praise him suffi- ciently. | 23.2. 56 | <i>fatuus laudant.</i> |
| Make:triall _____ [of _____ :him]-::in lear- :ning, make-::::in wrast- :ling, ::in mu- :sicke, | 23.2. 57 | <i>Fac:periculū:in literis,-</i> <i>¶ fac:_____:in palastra,</i> <i>_____:in musicis,</i> |
| [in] those things which it is fitting - that a free borne youth should know, | 23.2. 58 | <i>qua liberum</i> <i>¶ scire</i> <i>equum est adolescens,</i> |
| I will auouch him ex- perte, | 23.2. 59 | <i>solerter dabo.</i> |
| I [shall approoue of] that Eunuch, | 23.2. 60 | <i>¶ Ego illum Eunuchum,</i> |
| if he be ::usefull, : and ::sober. | 23.2. 61 | <i>¶ sis:spus,</i> <i>_____:velf</i> <i>_____:sobrius.</i> |
| And 'hee that seen these things, | 23.2. 62 | <i>¶ Atque hac qui misit,</i> |
| | | <i>doth</i> |

THUR.

PAR.

| | | | | |
|-------------------------|--------------|-----------|-------------------------|-----------|
| doth | | 2.3.2. 64 | non | fibi soli |
| not re- | | | postularat, | ¶ revine- |
| quire | you to- | | | re, |
| | live for- | | | ſu- |
| | him only, | | | cansſa |
| | and for his- | | excludi- | |
| | sake | | cateros: | |
| | to haue | | | |
| | others | | | |
| | shut out : | | | |
| | | | | |
| nor doth he make rela- | | 2.3.2. 65 | ¶ Negque pugnias nar- | |
| tion of his battailes, | | | ras; | |
| | | | | |
| nor doth he vaunting- | | 2.3.2. 66 | Negque cicatrices fues- | |
| ly shew his scarres: | | | ¶ offentas: | |
| | | | | |
| nor doth he stand a- | | 2.3.2. 67 | neque tibi obflat; | |
| gainst you, | | | | |
| | | | | |
| which there is one that | | 2.3.2. 68 | quod quidam facis: | |
| doth: | | | | |
| | | | | |
| But, | | 2.3.2. 69 | ¶ Verum, | |
| | | | | |
| when it shall not bee- | | 2.3.2. 70 | vbi molestum non eris; | |
| troublesome to you; | | | | |
| | | | | |
| when you are willing; | | 2.3.2. 71 | vbi tu voles; | |
| | | | | |
| when you haue [fitte]- | | 2.3.2. 72 | ¶ vbi tempus tibi erit; | |
| time; | | | | |
| | | | | |
| he hath ynough, | | 2.3.2. 73 | fas habet, | |
| | | | | |
| if he be [then]- | | 2.3.2. 74 | Si resipitur. | |
| receiued. | | | | |

It ap-
peares that—
this—
is the
ser-
uant—
of a:poore:
:and:-:
:wret:-
:ched:-ma-
ster.

For, indeed

no man I know
well, that
had where-
withall
to get a
nother,
would
endure
this
fellow.

Hold thou thy peace;
whom I
thinke to be below
all the lowest
of men,
for,
thou that
canst frame
thy minde to flatter
this man,

I think thou
couldest
fetch
meat out of
the
flame.

2.3.2. 74

¶ Ap-
paret—
serdum—
hunc esse
domini::Pauperis;
¶ miseri-
que:

2.3.2. 75

2.3.2. 76

Nam, hercle,
nemo
posset, — satfeio, — q[ui] qui-
babaret, — qui pa-
raret-
alium,
hunc
perpeti.

2.3.2. 77

2.3.2. 78

¶ Facetu;
quem ego esse
puto — infra omnes.
infimos ¶ bo-
mines

2.3.2. 79

2.3.2. 80

Nam,
qui
animum
induxeris,

2.3.2. 81

¶ e flamma
te petere
cibum
posse
arbi-
tror.

TUR.

Gn.

PAR.

What.

| | | | |
|--|-----------|---|------|
| What, shall wee goe now? | 2.3.2. 82 | at home me-ans? | THR. |
| I will bring in these, and withall I will com- mand, some things that I intend; | 2.3.2. 83 | hos prius & introducam; | THA. |
| after that I will forth- with come forth. | 2.3.2. 84 | et quodque at simul impera- bo, | |
| I will goe my way hence: | 2.3.2. 85 | Postea continuo exco. | |
| Stay thou for her | 2.3.2. 86 | et ego hunc abeo: | THR. |
| It is not fitting that a General should go in the streete with his mistresse. | 2.3.2. 87 | si quis ampperire etiam in illis. | |
| What should I say much to thee? | 2.3.2. 88 | Hanc connemis- | PAS. |
| thou art like thy Ma- ster. | 2.3.2. 89 | hosti cum a- mico perato- rem in via. | |
| Ha, ha, ha! | 2.3.2. 90 | Quidlibet ego multa di- cam? | THR. |
| | 2.3.2. 91 | domini similia exordiach finit - [and] resu- | |
| | | Ha, ba, ba! | GN. |

| | | | |
|---|------------|--|----------|
| At what doſt thou laugh? | 2.3.2. 92 | quid rideſ? | THURSDAY |
| at that which — rot you — — — — — said even — — — — — now; — — — — — and, — — — — — that saying concerning the Rhodi- an — — — — — came into — — — — — [my] minde: — — — — — | 2.3.2. 93 | Iſac, quod dixit modo: one — — — — — Iſac Iſachar. | GN. |
| But, This commeth forth. | 2.3.2. 94 | ¶ Sed Thais exit, | |
| Goethy — — — — — wayes: — runne before, that all things — — — — — be ready — at home. | 2.3.2. 95 | abi: — — — — — ¶ procurre, | |
| Be it so. | 2.3.2. 96 | ¶ visus — — — — — ¶ parata omnia — — — — — | |
| See that thou have a ſpeciall care, — — — — — Pythias — — — — — | 2.3.2. 97 | Fiat. | |
| if Chre- mes shall — — — — — come — hithers, — — — — — | 2.3.2. 98 | Diligenter — Pythias — — — — — | |
| per- chance — — — — — | 2.3.2. 99 | ¶ faccures, — — — — — | |
| that thou in- — — — — — treat [him] — first, that he will stay: | 2.3.2. 100 | Sed Chremes hic foris aduenierit; | |
| | 2.3.2. 101 | val I bloud — — — — — | |
| | 2.3.2. 102 | ¶ ut ores, — — — — — primis | |
| | 2.3.2. 103 | ut maneat: — — — — — if . | |

| | | | |
|---------------------------------------|-----------|--------------------------------------|------|
| if that be not conuenient; | 2.3.2.104 | <i>Si id non commodum est;</i> | |
| that hee will come a gaine: | 2.3.2.105 | <i>Quod redat:</i> | |
| if he cannot doe that, | 2.3.2.106 | <i>Si id non poterit,</i> | |
| bring [him] to me. | 2.3.2.107 | <i>ad me adducito.</i> | |
| I will doe so. | 2.3.2.108 | <i>¶ Ita faciam,</i> | PR. |
| What? | 2.3.2.109 | <i>Quid?</i> | THA. |
| What else would I say? | 2.3.2.110 | <i>quid aliquid volvi dicere?</i> | |
| O, be diligent | 2.3.2.111 | <i>¶ Hem, curate</i> | |
| care | | <i>flam diligenter</i> | |
| full of | | <i>vir</i> | |
| that | | <i>¶</i> | |
| maid. | | <i>NEM: pimelod</i> | |
| see, lybe all at home. | 2.3.2.112 | <i>¶ domi adstitu,</i> | |
| Let vs goe, | 2.3.2.113 | <i>Eamus</i> | THR. |
| doe you follow me. | 2.3.2.114 | <i>Vos me sequimini,</i> | THA. |
| The third Scene of the third Act. | | <i>Actus tertius, Scena</i> | |
| CHREMES, PYTHIAS. | | <i>tertia.</i> | |
| V Erily, | 2.3.3. 1 | <i>Profecto,</i> | CHR. |
| the more and more I thinke [vpon it], | 2.3.3. 2 | <i>quanto magis magisque cogito,</i> | It. |

It is oddes but

this same Thais will doe
me some great mischiet,

I see my
selfe for
certaine
vn-
der-
mi-
ned by
her.

Just then,

when first
she willed me to
be sent for to her.

(Some one may aske
me,

What hadst thou to do
with her?

I knew her not truly.)

When I came,

She foud
an occa-
sion—
that I
should
stay
there:

She saith

2.3.3. 3

2.3.3. 4

2.3.3. 5

2.3.3. 6

2.3.3. 7

2.3.3. 8

2.3.3. 9

2.3.3. 10

2.3.3. 11

2.3.3. 12

2.3.3. 13

2.3.3. 14

Nimisram, edendit

dabis bac Thais mibi
magnum malum:

me

vi

ab

ca

elabefac

Clarier

Cum primum

infus me ad se

accersier.

(Roget quis,

Quid tibi cum ille?

ne noram quidem.)

Vbi veni,

causam ut ibi

repperit;

Ait, i nomy gaind

that

| | | |
|--|-----------|--|
| —that she had made a sacrifice, — and | 2.3.3. 15 | rem diutinam ferisse, & — e. v. v. — |
| that she would treat of a serious business with me. | 2.3.3. 16 | rem seriam q. velle agere mecum. — o. v. — |
| Just then | 2.3.3. 17 | ab eo in tua vell. <i>Iam tum</i> 1508 |
| I had a suspicion, | 2.3.3. 18 | eras suspicio. — v. v. v. — |
| that all these things were done with a deceit full mea- ning. | 2.3.3. 19 | hic fieri om- nia. — o. v. — |
| She sat downe with me, | 2.3.3. 20 | ipfa accumbere q. mecum, — o. v. v. — |
| She deuoted her selfe vnto me, | 2.3.3. 21 | * Mibi se dare, o. l. v. v. — |
| She sought occasion of speech? | 2.3.3. 22 | * fermoneo quare. — p. ipfa. |
| When she grew cold [in her inuention.] | 2.3.3. 23 | * vbi friget, — onced bnd] — v. v. v. — [no] |
| she came to this point, | 2.3.3. 24 | bucenatis, — v. v. v. — |
| How long since — my father and mother died? | 2.3.3. 25 | Quam pridem — l. v. v. v. — |
| I tell her, — a good while since. | 2.3.3. 26 | pater q. mibi & mater moris ef- fens? v. v. v. — |
| | | Dice, si ramius. — v. v. v. — |
| | | stork, etiops villosus — v. v. v. — |

Whether I haue
haue euer a
Country
houle at Su-
nion, — and

How farre from the
Sea:

I beleue — ~~shee haeth~~
a liking to
that:

Shee —
hopes to get it from
me.

Last of all,

Whither
any little
sister [of
myne] had
beene lost thence;

whether
any bodie
[had beene
lost] — with her;

what shee had
when shee was lost;

whether any body could
know her.

Why should shee thus
earnestly enquire these
things?

2.3.3. 27

2.3.3. 28

2.3.3. 30

2.3.3. 31

2.3.3. 32

2.3.3. 33

2.3.3. 34

2.3.3. 35

2.3.3. 36

2.3.3. 37

¶ Ratiō dicitur ad hanc
et quod habebam, & ^{ad} ~~ad~~

to my blouw soft ind
dissit stenend anotela

b Habemus.

Quād longē à mari :

¶ Creditis placet hanc

clor filii inde

speras se à me aullen.

¶ Postremus,

ecquis ^{ad} perire

parva perisset soror,

Si perecerit perecerit

Ecquis cum ea tunc

ecquis a perecerit

quid perecerit,

cum a perecerit

Ecquis cum posse nos-

cere.

Hac cur queris?

a sc. perire.

a perecerit.

valesce

as shee is bold enough
to doe it.

But,

She is fifteen years old.

[and] no older:

*This is some-
what older than I*

She sent—moreover—
to treat—
[me,]

that I would come, — in good earnest,

Either *or*

III. ELYSIAN PLACES III. SCENE III.

| | | | |
|---|-----------|---|-----------------|
| let her say what she would have; — or | 3.3.3. 47 | dicas quid e volitans | cont. |
| let her not bee trouble-some. | 2.3.3. 48 | molestanefies! | |
| I will not come a third time. | 2.3.3. 49 | ¶ Nom. hercle veniam, | seriō. |
| Ho, ho ! | 2.3.3. 50 | bens, bens ! | |
| Who is this? | 2.3.3. 51 | Ego quis est p[er] ei vobis es | P.Y. |
| I am Chremes. | 2.3.3. 52 | ¶ Ego sum Chremes, | C.H.R. |
| O merry Ladd ! | 2.3.3. 53 | ¶ caput tuum rapido sumus ! | P.Y. |
| I say that there is an ambush layed for me. | 2.3.3. 54 | ¶ Dico ego missis infidi- as fieri a mibi. | C.H. a mibi. |
| They did earnestly intent you, | 2.3.3. 55 | Thais maxima | P.Y. |
| that you would come againe to | 2.3.3. 56 | ¶ te orabat opere | |
| I am going into the country. | 2.3.3. 57 | ¶ vi cito | |
| Doc I pray you. | 2.3.3. 58 | redires | |
| I cannot, I say. | 2.3.3. 59 | Rusco. | |
| | | ¶ bligio I radi | |
| | | longo | |
| | | ¶ Dico — amabo, | P.Y. |
| | | non possum inquam | C.H.R. |
| | | Why | |

WYOMING & THE SOUTHWEST.

143

| | | |
|--|---|---|
| <i>The fourth Scene of the third Act,</i> | 13. 2. 3. 5. | <i>With</i> |
| <i>ANTIPHO alone.</i> | 13. 2. 3. 5. | <i>Atheniæ, Scena quarta.</i> |
| <i>Yester day certain yong men of vs met together in the Piræon, that against this wee might day bear a share in the shot.</i> | 2.3.4. 1 2.3.4. 2 2.3.4. 3 2.3.4. 4 | <i>Antiphos Eri aliquot adolescentes tuis a coymus</i> |
| <i>Wee left Chæres in charge with that matter: Our rings were deline- red ; the place [and] the time was set down : the time is past : in the place that was appointed there is nothing prepa- red :</i> | 2.3.4. 5 2.3.4. 6 2.3.4. 7 2.3.4. 8 2.3.4. 9 2.3.4. 10 | <i>in Piræo, ut in hanc vt de symbolis diem efficiamus.</i> |
| | | <i>Chæream ei rei q[uod] præfe- cimus : dasi annuli ; locu[m] ; tempus constitutum est : q[uod] Præterij tempus : quo in loco dictum est, paras nibil est :</i> |

| | | |
|--|-----------|---|
| the man himselfe is no where : | 2.3.4. 11 | <i>Homo ipse non quoniam sit,</i> |
| nor doe I know what I should say, or what I should conjecture. | 2.3.4. 12 | <i>me quæstio: quid dicam,</i> <i>: [ans] : quid conjecto,</i> |
| Now the rest haue committed this busi- ness to me, | 2.3.4. 13 | <i>¶ Name</i> |
| that I should seeke him out, | 2.3.4. 14 | <i>mibi</i> |
| and for that cause I will goe see | 2.3.4. 15 | <i>casab decessit,</i> |
| if he be at home. | 2.3.4. 16 | <i>missum queram</i> |
| Who comes forth hence frō Tba- ries? | 2.3.4. 17 | <i>si domi est.</i> |
| Is it he, or is it not he ? | 2.3.4. 18 | <i>Quis pro hinc à Thaidē exit?</i> |
| It is even he. | 2.3.4. 19 | <i>¶ Name</i> |
| What manner of man is this ? | 2.3.4. 20 | <i>ipso est.</i> |
| | 2.3.4. 21 | <i>Quid hoc hominem?</i> |

What fashioned clothes
be these?

2.3.4. 22

on *Quid illud malum est?*
where:

a quicquid
natum est.

What mischief is this?

2.3.4. 23

¶ *Quid illud male est?*

I can-
not-
- : -
admire,
- : nor-
- : conic-
- : cure:
But what ever it is,

2.3.4. 24

binomia *tertia* *wom* *l*
Nequeo: *vel* *satn*

I mean first
to in-
form
my
selfe aloof
off, what it
should
be.

2.3.4. 25

tauer *procul*
binc

2.3.4. 26

libes *principi* *quid*
mid *blu* *ll* *fit*,

2.3.4. 27

scisci-
tari.

2.3.4. 28

tauer *tauer*
dog *lliv* *flus*

2.3.4. 29

amod *mod* *ed* *hi*

The fifth Scene of the
third Act.

2.3.4. 30

Actus tertij Scena

quinta.

comes *forbi* *re* *ap*

CHÆRÆA, ANTIPHO.

CHÆRÆA, ANTIPHO.

Is there any body
there?

2.3.5. 1.1

N *ymquis* *bit* *off* *hi*

[10]

ad *ont* *izi*

there is no body.

2.3.5. 2

nemo *est*.

Doth there any

2.3.5. 3

nunquid *est*

body follow me hence?

2.3.5. 4

me sequitur?

there is no bodie.

2.3.5. 5

nemo homo *est*.

aidzzi

What

| | | | |
|----------------------|---------------|----------------------|---------------------------------|
| What is it... | | 2.3.5. 5. | |
| law | | | |
| full | | | |
| for | | | |
| me | now | | |
| to | | 1 | |
| burst | | | |
| our | | 2.1. 2. 3. 5. | |
| this | | | |
| joy | | | |
| Oh how! | | 2.3.5. 6 | a Pro. Imperf. |
| now is [the] | | 2.1. 2. 3. 5. | |
| time] → verily, | | 2.3.5. 7 | |
| when I can | | 2.1. 2. 3. 5. | |
| suffer my selfe | | 8.1. 2. 3. 5. | |
| to bee | | | |
| killed, | | | |
| left my life | | 2.1. 2. 3. 5. | |
| should taint- | | 2.1. 2. 3. 5. | |
| this ioy | with some- | | |
| | griefe. | | |
| But | 2.3.5. 9 | aff sed | pog illi w I bas - said only |
| what, whenever | 2.2. 2. 3. 5. | meminisco | |
| a curious | | ne curiosum interve- | |
| man now | | mis | |
| light into | | mis | |
| my com- | | you | |
| panic, | | midw | |
| that may follow me | 2.3.5. 10 | qui | me sequitur |
| whither scenes I go, | 2.3.5. 11 | quodcum | |
| | | | [that] |

| | | |
|--|-----------|------------------------------|
| [that] | 2.3.5. 14 | regnante |
| may— adul[me] | | |
| — [or] | | |
| c:kill [me]— with- | | |
| — mane — questi- | | |
| — s man — onning: | | |
| Why I doe [so] spring | 2.3.5. 15 | obstundat |
| for idy, | | — to |
| — on | | — to |
| why I am glad; | | — to |
| — whither I goe; | | quid gestiam, |
| — Whence I come dving | | — ans] |
| out; | | quid lasme sim; |
| where I gote this Ap- | 2.3.5. 16 | que pogram; |
| parell; | | unde emergam; |
| what I seeke after; | 2.3.5. 17 | — and O |
| Whithers t — the jamy- | | — and L |
| — wits, | | — and h |
| — or | | — and s |
| — be mad? | | quid mibi queram; |
| I will goe | 2.3.5. 18 | — fanus |
| vnto him, — and | | — risus |
| I will | 2.3.5. 19 | Adibo, asque |
| pur | | — in |
| chase | 2.3.5. 20 | ab eo generali hanc qualiter |
| this fa | | — in |
| uor | | video |
| of him | | vello, |
| which | | — in |
| I seeke | | — in |
| defires. | | — in |
| Chares, | 2.3.5. 21 | — in |
| — Chares, | | — in |
| What | | — in |

| | | | | |
|---|-----------------------------|------------|-------------------------------------|----------------------|
| What is the mat- ter that thou re- joycest— | so? | 2.3.5. 24. | Quid est quod sic gemit? | so I intell -eal |
| What meaneth this [kinde of] apparell? | | 2.3.5. 25 | Quid sibi his vestimenta garunt? | |
| what is the matter— | that thou art [so] glad. | 2.3.5. 26 | et Quid est quod latuit sic? | so I intell -eal |
| What is thy intention? | | 2.3.5. 27 | Quid habebis pro -prio? | own aid |
| What art thou well in in thy wittes? | | 2.3.5. 28 | Quid me a affectu? | a affectu |
| Why do'st thou gaze vpon me? | | 2.3.5. 29 | Quid tales? | wond -erous [red] |
| Why do'st thou hold thy peace? | | 2.3.5. 30 | O festivitas bremulus! | |
| O day of festiuuitie and joy! | | 2.3.5. 31 | amicus, my salut- | my salut |
| Friend, God save thee: | | 2.3.5. 32 | a nemo omnium illi, | a Nemo ej. |
| there is no man in the world, | | 2.3.5. 33 | qui ego sum in te. | |
| whom I would ra- ther | | 2.3.5. 34 | b ego magnifico | |
| desire to see now than thee. | | | superem | |
| Tell me I pray thee, what this may be. | | | vide | and worth |
| | | | | |
| | | | ¶ Narrans queso, quid sit. | |
| | | | | |

| | | | | | | |
|-----------------|-------------------------------|-----------|---------|---------|--------|---|
| Nay | in sup. for him | 2.3.5. 36 | immod | egre te | al 161 | W |
| rather | I be | 5.1.2 | obsecro | berile, | 1727 | |
| feech | | | | | | |
| thee | -ve | | | | | |
| | and so surely than | | | | | |
| | thou | | | | | |
| | wilt | | | | | |
| | here | | | | | |
| when | | | | | | |
| ther | dost thou | 2.3.5. 37 | | | | |
| | know | 5.2.3.2 | | | | |
| | this [wo | | | | | |
| | man] | | | | | |
| | whom- | | | | | |
| | my | | | | | |
| | brother | | | | | |
| | loueth? | | | | | |
| I | | 2.3.5. 38 | | | | |
| know | | 5.2.3.2 | | | | |
| [her] name | | | | | | |
| IV | Thous sup- | 5.2.3.2 | | | | |
| | pose | | | | | |
| The very famous | | 2.3.5. 39 | | | | |
| So I remembred, | | 2.3.5. 40 | | | | |
| a certaine maid | | 2.3.5. 41 | | | | |
| was gluuen her | today; | 2.3.5. 42 | | | | |
| What | | | | | | |
| should I re | | | | | | |
| : late | : to | | | | | |
| : thee | now | | | | | |
| : or | | | | | | |
| : praise: | | | | | | |
| her face, | | | | | | |

CHÆ.

c. Amat
frater.

AN.

a Scamus.

CHÆ.
b Sc. amat.

AN.

CHÆ.

| | | | |
|---|------------------------|---|-------------------------------|
| <i>Anisphæ;</i> with eyehoup | 233.5. 43 | <i>Anisphæ;</i> | Wpicti cœnus |
| When thou knowest me, | 2.3.5. 44 2.3.5. 45 | <i>Tum ipse memor;</i> <i>quam elegans formidans</i> | Wpicti cœnus and 2.3.5. 45 |
| what a curious behel- der of beauties I am | | <i>prætor fons & vidi blod</i> | |
| I was mooued [in affe- ction] towards her. | 2.3.5. 46 | <i>Timidae compositus fons</i> | |
| What, sayst thou? | 2.3.5. 47 2.3.5. 48 | <i>id =</i> <i>ad id =</i> | AN. |
| you will say she is a prime [one]. I know | | <i>primus dicas, scip;</i> | CHÆ. |
| if you should see her. | | <i>spideris.</i> | |
| What [should I make] many words? | 2.3.5. 49 | <i>Quid multa verba?</i> | |
| I fell in loue with her: | 2.3.5. 50 | <i>amare capi;</i> — and W | |
| by good hap | 2.3.5. 51 | <i>forte fortuna</i> | |
| there was a cer- taine Eunuch at our | 2.3.5. 52 | | |
| house, | 2.3.5. 53 | <i>quidam erat, En —</i> | |
| which my brother had bought for Theu, | 2.3.5. 54 | <i>nucius,</i> | |
| nor was he as yet brought vnto her: | 2.3.5. 55 | <i>quem mercatus fuerat</i> | |
| Parmeno: there- | 2.3.5. 56 | <i>frater Thaidis,</i> | |
| the ser-: | 2.3.5. 57 | <i>te suo,</i> | |
| uant — gaue me | | <i>et negauit,</i> | |
| an ink- | | <i>deductus — b. etiam sum-</i> | |
| ling, | | <i>ad eam,</i> | |
| | | <i>fummo —</i> | |
| | | <i>mais ne. Patremo —</i> | |
| | | <i>— seruus,</i> | |
| | | <i>[.] ingim I</i> | |
| | | <i>[.] pecte [pic] inim I</i> | |
| | | <i>which</i> | |

| | | |
|------------------------|-------------------------|---|
| Which I caught hold | 3.3.5. 57 | quod ego arripiū qdima |
| of. | F. 2. E. 5 2.3.5. 58 | Aspero modi radix Quid id est? |
| What is that? | 2.3.5. 59 | le radice ci satis audire I consider to reb -ficiu] bona in 2w I -tali rizos [nois |
| If thou will hold thy | 2.4. 2. E. 5 | |
| peace thou | 2.3.5. 60 | g v. 2. E. 5 |
| shall heare it the loo | 84 . 2. E. 5 | : : change : with : and : cause : my selfe : to bee : thought : him : either |
| ner: | 2.4. 2. E. 5 | would will me adversari [I know] now about them |
| That I | 02 . 2. E. 5 | |
| should::change | | |
| selected | | |
| ::and | | |
| ::cause | | |
| my selfe | | |
| to bee | | |
| thought | | |
| him | | |
| either | | |
| What, — for an Eu- | 2.3.5. 61 | pro Enniches |
| nuchs | 22 . 2. E. 5 | #? |
| So it is. | 2.3.5. 62 | qd boog vd |
| that thou | 2.3.5. 63 | Sic est |
| mightest | 42 . 2. E. 5 | quid lande ex care |
| seap what | 22 . 2. E. 5 | de caperes |
| profit | 22 . 2. E. 5 | communi |
| last out of | 22 . 2. E. 5 | qui m. p. w |
| that | 2.3.5. 64 | not m. p. c. o |
| mat | 2.3.5. 65 | prodigia auto |
| her | 2.3.5. 66 | : 22d |
| Do's aske [shar?] | | et Regas? |
| I might see [her?] | | Pideram, |
| I might heare [her,] | | audirem, null- |
| didiv: | | I might |

| | | |
|--|-----------|---|
| I might be toge- ther with her whom I desired, pho. | 2.3.5. 67 | <i>esset illa quae</i> <i>capitum Anti-</i> <i>pho.</i> |
| Is it a small cause, or a small reason? | 2.3.5. 68 | <i>Nam parus causa</i> <i>parvus est</i> |
| I was delivered to the woman; | 2.3.5. 69 | <i>traditus sum mulieri</i> |
| presently when she had receiued me, | 2.3.5. 70 | <i>illis ledit illis</i> <i>ubi misericors,</i> |
| she joy- fully brought mee home indeed to her house, | 2.3.5. 71 | <i>latis verbatis</i> <i>abducit dominum</i> |
| she recommends the Mayd | 2.3.5. 72 | <i>commendas virginem</i> |
| To whom? | 2.3.5. 73 | <i>Cui?</i> |
| What to thee? | 2.3.5. 74 | <i>Atem uenit</i> |
| To me | 2.3.5. 75 | <i>Tibi</i> |
| Yet safely enough | 2.3.5. 76 | <i>comes medicus</i> |
| allong | 2.3.5. 77 | <i>nam</i> |
| | Q 2 | She |

A.

C.
A.

She chargeth me
that no man should
come at her, — and
comands
me — that I depart
not thence,

that I
remaine
alone — with her
alone — in the
lisper-
part.

I nodde
at it, behol-
ding the
earth — mo-
de-
stly.

Wretch.

I am —
going — quoth
thee, — hence ; —
to sup-
per.

She carrieth away her
waighting maides with
her:

A few, new-
come wenches, which-
might —
be about
her.
I say.

2.3.5. 77

2.3.5. 78

2.3.5. 79

2.3.5. 80

2.3.5. 81

2.3.5. 82

2.3.5. 83

2.3.5. 84

2.3.5. 85

2.3.5. 86

2.3.5. 87

2.3.5. 88

2.3.5. 89

2.3.5. 90

¶ Edicit, — *adgim I*

ne vir quisiam *adgim II*

ad eam adeat *adgim III*

mibi *pro abfcedam,*

impedit *adgim IV*

.only *adgim V*

¶ Stm *adgim VI*

adgim VII

adgim VIII

adgim IX

adgim X

adgim XI

adgim XII

adgim XIII

adgim XIV

adgim XV

adgim XVI

adgim XVII

adgim XVIII

adgim XIX

adgim XX

adgim XXI

adgim XXII

adgim XXIII

adgim XXIV

adgim XXV

adgim XXVI

adgim XXVII

adgim XXVIII

adgim XXIX

adgim XXX

adgim XXXI

adgim XXXII

adgim XXXIII

adgim XXXIV

adgim XXXV

adgim XXXVI

adgim XXXVII

adgim XXXVIII

adgim XXXIX

adgim XL

adgim XLI

a adw

AN.

CHA

Present-

Prefently, ~~now~~ ~~now~~
these make ready,
that she may wash,
I aduise [them] to make
hast.

Whilst they are ma-
king ready,
the
maide
sitteth
in the
closet,
looking
vpon a
certaine
painted
peece,

wherein was this pi-
cture:

slef-
what-
manner
they
say-
that-
lase-
did-
fend-
down-
a gol-
den
showre into
Da-
nes-
lap.

I my selfe
began to behold
that:

2.3.5. 86

2.3.5. 87

2.3.5. 88

2.3.5. 89

2.3.5. 90

2.3.5. 91

2.3.5. 92

2.3.5. 93

2.3.5. 94

Continu'd, — ad has*be adornant,**or laces.**¶ Adhortare properant.**Dum appetitur,* — ad*virgo* — *in cor-**sceler* — *et suspe-**ctus* — *trans ta-**bulam* — *bulam**quadrup* — *quadrup**pictam*, — *pictam**mir* — *mir**et pl* — *et pl**o omis* — *o omis**vbi ineras pilla rathas;* — *bust:**louem* — *louem**grou* — *grou**pallo* — *pallo**missio* — *missio**siars* — *siars**imbro* — *imbro**120000* — *120000**120000* — *120000**imbro* — *imbro**arras* — *arras**120000* — *120000**queque-**Ego mis-**adspedire a supi-*

het

a copi.

| | | | | |
|-----------------------|--------|-----------|-------------------------|--------|
| and be | | 2.3.5. 95 | Et quia consumi- | |
| cause he had long- | since- | | lem lu- | |
| played | | | serat — | Tam |
| the | | | ille lu- | plim — |
| like | | | dum, | |
| prack; | | | | |
| So much the | | 2.3.5. 96 | Impendio | |
| more earnest- | ly | | b magis animus gaudie- | |
| my heart | | | bat mibi | |
| rejoyced | | | | |
| in me; | | | | |
| that a | | 2.3.5. 97 | ¶ De- | |
| God::had | | | um : se si m | |
| :tup | | | : homi- | |
| :ned | | | : nem- | |
| :him | | | : soner- | |
| :selfe | | | : siffes, | |
| :into a | | | : laq; per a- | |
| :man, | | | | |
| : and | | | | |
| ::had | | | | |
| :come | fe | | | |
| | cret- | | | |
| | ly | | | |
| tho | | | | |
| rough | | | | |
| an other- | | | | |
| mans | | | | |
| tyles, | | | | |
| to dozen | | 2.3.5. 98 | | |
| a woman, thorough the | | | per im- | |
| route for gut- | | | pluvias | |
| ter] of the | | | fucum factum | |
| house. | | | mulieri, borsed assigne | |

And

b Magis
magistre.

| | | |
|---|------------|--|
| And what God! | 2.3.5. 99 | ¶ Atque hem Deum! |
| [Euen] hee that shakes the highest temples of heauen with his noise, | 2.3.5. 100 | qui tempia eal <i>s</i> summa sonitu concutis. |
| should not :I —————— ——— a wretched ——— :mannikin —————— ——— :doe this? | 2.3.5. 101 | ¶ Ego :————— homun :————— cio :——:hoc non face ——— :rem? |
| ——— verily, —————— I did it so —————— ——— & —————— gladly, —————— | 2.3.5. 102 | Ego illud: vero lita ——— :faci, —————— ——— ac :————— labens. :——: |
| Whilſt I am thinking ouer these —————— things with my ſelſe, | 2.3.5. 103 | ¶ Hec dam —————— secum repuso, ——— |
| the maide in the meane time —————— is ſent for —————— to wash: | 2.3.5. 104 | accerſit uir laua- tum —————— inſteſed virgo : |
| ſhee:goes, ::wafheth, ::returnes, | 2.3.5. 105 | ¶ Id, :lanis, :redit: |
| after that, | 2.3.5. 106 | deinde, |
| these [wenches] put her in the bed. | 2.3.5. 107 | illam in lecto ille d colloca- runt. |
| I stand ex- pecting, — if they —————— would com- mand mee —————— any thing. | 2.3.5. 108 | ¶ Sto ex- pectans, — si quid mihi imperent. |

One [wench] comes,
Ho thou
Dorme—quoth she,
take this
same fanne, and
make a little
wind to her—thus,
whilst wee wash [our
felues ;]
when wee shall haue
washed,
if thou
wilt, wash
thou.
I take it sorrow-
fully.

Then
would
I haue
much-
desi-
red to see
that
impu-
dent
face of
thine,

in what posture thou
stooddest,

2.3.5.109

2.3.5.110

2.3.5.111

2.3.5.112

2.3.5.113

2.3.5.114

2.3.5.115

2.3.5.116

2.3.5.117

2.3.5.118

Venit una,

Hens tu—inqnit,

Dore,

¶ cape hoc flagellum, &

ventulum huic sic-
facito,

dum a lauacorū;

ubi nos lauērimus,

si voles lauato.

accipio tristis.

¶ Tum è-

ijbus

os

tuū

im

pa

dens

vi-

dere

mimi-

um

velle,

a g qui est,

pater.

AN.

that

a g qui est
pater.

| | | | | |
|------------------------|----------------|-----------|-------------------------------|-----------------|
| that | :thou | 2.3.5.119 | <i>flabellū tenere:st</i> | |
| | :so great- | | | <i>asimum</i> |
| | :an asse- | | | <i>stantum.</i> |
| shouldest hold | | | | |
| a fanne. | | | | |
| She had scarce vttered | | 2.3.5.120 | <i>Vix elocuta est hoc,</i> | CHÆ. |
| this, [but] | | | | |
| they all rush out | | 2.3.5.121 | <i>foras</i> | <i>simil-</i> |
| of doores | toge- ther; | | <i>emnes prorant se;</i> | |
| they goe | | 2.3.5.122 | <i>abeunt</i> | <i>lauatum,</i> |
| their ways to wash | | | | |
| | [them] | | | |
| | [selues,] | | | |
| they make a [wilde] | | 2.3.5.123 | <i>p̄fſtrepunt,</i> | |
| noyle, | | | | |
| as it falleth out | | 2.3.5.124 | <i>ita ut fit,</i> | |
| when the masters are | | 2.3.5.125 | <i>domini ubi absunt.</i> | |
| In the meane while | | 2.3.5.126 | <i>Interea</i> | |
| sleepe oppresseth the | | 2.3.5.127 | <i>somnus virginem oppri-</i> | |
| maid, | | | <i>mis;</i> | |
| I looke | | 2.3.5.128 | <i>egolimū</i> | |
| vpon her | | | <i>affecto-</i> | |
| leering—thus—through | | | <i>fic-</i> | <i>per fla-</i> |
| | the | | | <i>bellum</i> |
| | fanne | | | |
| priuily; | | 2.3.5.129 | <i>clanculum;</i> | |
| and withall | | 2.3.5.130 | <i>& simili</i> | R I looke |

| | | | | |
|-------|--------|--------|--|--|
| looke | whi- | | | |
| about | ther | other | | |
| | | things | | |
| | bee :: | suffi- | | |
| | :: | ciēt- | | |
| | :: | ly | | |
| | asafe, | sec- | | |
| | :: | they: | | |
| | bee:: | | | |

2.3.5.131

I put the bolt against
the doore.

2.3.5.132

| | | | |
|--------|------------|-------|--|
| alia | | | |
| cir- | | | |
| cum- | | | |
| be- | | | |
| do- | | | |
| n' | explo- | | |
| ra.az: | ra.az:ist, | v. | |
| | | de- | |
| | | eſſe; | |

peſſulum oſtio obdo.

What then?

2.3.5.133

What then foole?

2.3.5.134

I confesse [it :]

2.3.5.135

| | | | | |
|-------|-------------------|--|--|--|
| what, | should I- | | | |
| | lose an- | | | |
| | occasion: shewen- | | | |
| | —vntome, | | | |
| | :: fo | | | |
| | ::short, | | | |
| | :: fo | | | |
| | swifched, | | | |
| | :: fo | | | |
| | vnho- | | | |
| | sped for? | | | |

2.3.5.136

| | | | | |
|------|--------|--------|--|--|
| then | verily | I | | |
| | were | | | |
| | he | in | | |
| | | indeed | | |

2.3.5.137

| | | | | |
|------------|--------------|--|--|--|
| whom | I resembled. | | | |
| Yes indeed | —as you— | | | |

2.3.5.138

2.3.5.139

| | | | |
|--------|------------|-------|--|
| alia | | | |
| cir- | | | |
| cum- | | | |
| be- | | | |
| do- | | | |
| n' | explo- | | |
| ra.az: | ra.az:ist, | v. | |
| | | de- | |
| | | eſſe; | |

peſſulum oſtio obdo.

AN.
CH.
b Quid?
quid tan?
AN.

C.

aſſeſſum
obdo.

AN.

¶ Quid tu m?

b Quid tu m fātue?

fātue:

Ego=—
n' occasionem—
¶ mibi: oſtentatam,
—|tam|—
:breuem,—
—|tam|—
:optatam,—
—|tam|—
:imperatam—
¶ amit—
serem?

sum pot ego a iſ eſſe verē

qui affimulabat.

¶ fāne hercē ut dicit:

Hercē ut dicit:

but

| | | |
|--|-----------|---------------------------------|
| but in the meane time | 2.3.5.140 | sed interim |
| what is there done concerning the pledges? | 2.3.5.141 | de symbolis- quid actum est? |
| It is readie. | 2.3.5.142 | ¶ paratum est. |
| you are a good husband, where? | 2.3.5.143 | frugis es, ubi? |
| What, at home? | 2.3.5.144 | domis n? |
| Nay rather at the Freed- man: Dif- cusses. | 2.3.5.145 | Imo apud:liberum- :Discum, |
| It is verie farre: | 2.3.5.146 | ¶ Perlonge est: |
| but | 2.3.5.147 | sed |
| let vs go so much the more speedily. | 2.3.5.148 | santo oxyne properemus: |
| Change your cloathes. | 2.3.5.149 | muta vestem. |
| Where should I change them? | 2.3.5.150 | ¶ Vbi mutem? |
| I am vndone; for | 2.3.5.151 | perire nam |

A.N.
C.H.
b. Quid?
quid tan?

A.N.

a. sc. Eustathius

A.N.

C.
A.N.

C.

A.N.

C.

| | | | |
|---|-----------|--|-----------------|
| I am bani- shed from— home—now, | 2.3.5.152 | demo exsule nunc; | a exula. |
| I am afraid of my bro- ther, | 2.3.5.153 | metuo fratrem, | |
| lest he be— within: and he— fides, | 2.3.5.154 | ¶ ne intus sit: porrò au- tem, | |
| lest my —— —— father be —— —— returned frō the —— —— Coun- —— —— try. | 2.3.5.155 | pater me rure redierit: ——— —— jam. | |
| Let vs go[home] to my house, | 2.3.5.156 | Eamus ad me, | AN. |
| there is the —— —— next place —— —— you may— change. | 2.3.5.157 | ibi proximum est ubi mu- tes. | |
| You say well, let vs goe, and about this —— —— [wench] —— —— by what meanes —— —— | 2.3.5.158 | Recēdūcīs, | |
| I may enjoy her —— —— here- after, | 2.3.5.159 | Eāmus, & | |
| I will enter —— —— into consulta- tion —— —— together- with thee. | 2.3.5.160 | de istae simul, | CHÆ. aijhai. |
| Be it so. | 2.3.5.161 | quo pacto —— —— possim ¶ posiri, —— —— porro —— —— | |
| | 2.3.5.162 | confilium —— —— volo capere una secum, | |
| | 2.3.5.163 | Fiat. | AN. The |

The first Scene of the
fourth Act.

DORIAS, alone.

AS the Gods—
shall loue me, well,
so farre as I haue vnder-
derstood him,

I am not a little affraid
wretched [woman that I
am,]

lest
that
mad—
man
should::cause
:done tu-
:mult,-:::
:-or-:
::do some-
:violéce::to
:This to-
:day

For,
after—
that- ::this Chre-
-mes—
::the youth::
::the may-
-densbro-
-ther— ::came-
-: + w- ::hither,

2.4.I. 1

2.4.I. 2

2.4.I. 3

2.4.I. 4

2.4.I. 5

Actus quarti Scena
prima.

DORIAS, solus.

Ta me dy — be ne-
ament,
quantum ego illum vidi,
nonnihil timeo — m:fe-
ra;

anequam-
ille — ho-
dié
infanus-::turbat:ficias,
adim — rium:Thaidi.

Nam,
postquam iste ad
uénit::Chremes
-adolt-
scens,
frater
virginis,

| | | |
|--|-----------|--|
| [she] intreates [him,] | 2.4.1. 7 | ¶^b Rogat, |
| that he would will him to bee ad- mitted. | 2.4.1. 8 | illum admissi- vitubetas: |
| He straight way growes an- gry; | 2.4.1. 9 | ille continuo irascit; |
| yet durst he not deny: | 2.4.1. 10 | neque ¶ negare audere: |
| Thais grew the more- earnest, | 2.4.1. 11 | Thais porro inistare, |
| that hee would invite the man: | 2.4.1. 12 | d ut hominem invitaret: |
| that she did to the end she might- retain him: | 2.4.1. 13 | id ¶ faciebas retinendi- illius causas: |
| because | 2.4.1. 14 | e quia |
| those things- that she desired to ac- quaint [him]- withall about his sister, | 2.4.1. 15 | illa que cupiebat ¶ de forore eius, indicare, |
| there was no [fitte] time for that- matter. | 2.4.1. 16 | a ad eam rem tempus non erat. |
| He invites him heauily: | 2.4.1. 17 | ¶ invitatis trifite: |

b ¶ Mil-
tem regat.**i.** irasci-
tur.
c ¶**i.** audita-**j.** inflatu-**d** ¶**e** ¶**a** ¶**he**

| | | | |
|---|-----------|--|-------------------------|
| he stayed there. | 2.4.I. 18 | Mansib <i>i.</i> | b g tem regat. |
| She begins some talke with him, | 2.4.I. 19 | illa b <i> cum illo sermonem</i> <i>s occipit.</i> | a illis, j. putabat. |
| but the sol- dier— thought that there was a ri- uall— brought before his face [so h- vexe him ;] | 2.4.I. 20 | ¶ Miles verò fibi. a putare adductum ante o- culos emulum; | j. putabat. |
| he therefore would — on the o- ther side— vexe her. | 2.4.I. 21 | ¶ Kolnit facere — contrad buic agrè: | |
| Ho sirrah boy,— quoth he, | 2.4.I. 22 | hunc, hunc, + inquit pner, | |
| Send for Pamphila- hither, | 2.4.I. 23 | Pamphilam ¶ accerse, | huc- |
| that she may — delight vs — here. | 2.4.I. 24 | ut delectet hic nos. | |
| Shee cryes out, | 2.4.I. 25 | illa exclamas, | |
| vpon no termes. | 2.4.I. 26 | minime gentium. | |
| What, [would] you [haue] her at a feast? | 2.4.I. 27 | ¶ Tua n' in coniurium illam? | |
| The soldiervrged it on: | 2.4.I. 28 | miles tendere: | j. tendebat. |
| from that [they fell] to brawling. | 2.4.I. 29 | inde ad insurgim: a | a secentum eis. |

| In the meane time | 2.4.1. 30 | ¶ Intered |
|--|-----------|--|
| the woman puts away her gold secretly, | | <i>durum sibi clam mulier demis,</i> |
| [and] she gives it me to carry it a- way. | 2.4.1. 31 | <i>dat mibi ut auferam.</i> |
| This is a signe, | 2.4.1. 32 | ¶ <i>Hoc est signi,</i> |
| as soone as she can finde her first oportunitie, | 2.4.1. 33 | <i>vbi primam poterit,</i> |
| she will with- draw herself from thence, | 2.4.1. 34 | <i>fese illinc subducet,</i> |
| I know. | 2.4.1. 35 | <i>scio.</i> |
| The second Scene of the fourth Act. | | Actus quarti Scena secunda. |
| PHÆDRIA, alone. | | PHÆDRIA, solus. |
| W Hilst I was going into the coun- try, | 2.4.2. 1 | ¶ <i>D</i> ymrus eo, |

| | | | | |
|-------------------------|--------|-----------|------------------------|----------|
| I begā with | | 2.4.2. 2 | cepēgōmet- | inter |
| my selfe | vpon | | mecum | ias, |
| the- | | | | ¶ ita |
| way, | as it- | | | ut fil |
| | fa- | | | ubi quid |
| | leth- | | | in nimo |
| | our | when a- | | et mole- |
| | | ny thing | | flie, |
| | | troubles | | |
| | | oaces | | |
| | | mindes, | | |
| to think: on | | | | |
| : one | | | | |
| : thing | | | | |
| : after | | | | |
| : ano | | | | |
| : other, | | | | |
| : & | | | | |
| : vp- | | | | |
| : on | | | | |
| : them | | | | |
| : all | | | | |
| in the worst sence : | | | | |
| what need [many] | | 2.4.2. 3 | in ¶ peiorē partē : | |
| words ? | | | quid opus est verbis ? | |
| Whilst I am thinking | | 2.4.2. 4 | | |
| [vpon] these things, | | | | |
| I vnwittingly ouerpas- | | 2.4.2. 5 | dum hac puto, | |
| sed the farme house. | | | | |
| I was gone — by this | | 2.4.2. 6 | ¶ præterū imprudens | |
| time — | | | villam. | |
| a great way — | | 2.4.2. 7 | | |
| from it : | | | longè iam | |
| when I perceiued it, | | 2.4.2. 8 | abieram, | |
| I returne backe againe, | | 2.4.2. 9 | | |
| but | | 2.4.2. 10 | ¶ cum sensi, | |
| being very ill at ease, | | | redeo rursum, | |
| | | | male verd | |
| | | | me habens : | |
| | | | when | |

| | | |
|---|-----------|---|
| when I came to the place to turne in at, | 2.4.2. 11 | <i>¶ ubi ad ipsum venis versiculum,</i> |
| I stood still, | 2.4.2. 12 | <i>constit,</i> |
| I began to think with my selfe, | 2.4.2. 13 | <i>Tessapi mecum cogitare,</i> |
| Ha, must [I] re main two dayes alone here- | 2.4.2. 14 | <i>Hem bi duā bic</i> |
| without her ? | 2.4.2. 15 | <i>¶ manen du eff soli</i> |
| And what then? | 2.4.2. 16 | <i>fine illā ?</i> |
| it is nothing : | 2.4.2. 17 | <i>Quid sum pōste?</i> |
| What? nothing ? | 2.4.2. 18 | <i>¶ Nihil est?</i> |
| If I may not haue pow- er to touch, alas ! shall I not haue [power] : [so much as] : to see- [her ?] | 2.4.2. 19 | <i>si non tangendi copia est, ¶ [ebò], ne videndi : quidem] : eris?</i> |
| if that be not lawfull,- | 2.4.2. 20 | <i>si illud non licet,</i> |
| at least this shall bee lawfull. | 2.4.2. 21 | <i>¶ saltem hoc licet.</i> |
| Truly | 2.4.2. 22 | <i>Certe</i> |

to enjoy love
in the utmost
bounds [of all
the fine] — is some-
what —
more than
nothing.

2.4.2. 23

extremæ linea

Tamare, — hand nibit est.

I wittingly passe by the
Coutrey house.

2.4.2. 24

villam prætereo sciens.

— But what is [the reason
of] this,

2.4.2. - 25

¶ Sed quid hoc,

that *Pythias* —
comes —
forth — vpon —
the fud-
den.
in a —
fearc

2.4.2. 26

quod timida — subis
— creditur —
Pythias? —

The third Scene of the
fourth Act.

**PYTHIAS, DORIAS,
PHÆDRIA.**

WHere shall I wretched
[woman] —
find:that:wicked —
— : — | and —
— : — ; impious —
— : — [villain ?]
| or :
where shall I : —
seeker : /him ?]

2.4.3. I

Villamsgs::scelerō—

unifera atq; *simpliciflora* 2000
[unifl] 2000-2010
bi 2000-2010

P_N

| | | | |
|---|--|-----------|--|
| What [is it - possi- ble] - | that - hee - shoule - dare - to do this so - bold a - wicked - nesse ? | 2.4.3. 2 | boccia - paro - andax faci - mus facere. esse au - sum? |
| [Woe is mee] I am vn - done ! | | 2.4.3. 3 | Pery! |
| I am in - feare - | what this - may be. | 2.4.3. 4 | boc quid sit, vereor. |
| Yea, and ouer and aboue, — the Vil - laine | | 2.4.3. 5 | ¶ Quin insuper etiam scelus, |
| after that — hee had a - busied the - Maid, | | 2.4.3. 6 | postquam ludificatus est virginem, |
| he tore all the [poore] wretches cloathes, | | 2.4.3. 7 | ¶ Vestem omnem misera discidit, |
| then — he tore her by - the haire. | | 2.4.3. 8 | tum ipsam capillo confici - dit. |
| Huns. | V | 2.4.3. 9 | ¶ Hem. |
| who — now - if hee were - presented - to me, | | 2.4.3. 10 | qui si detine-mibi, nunc how |

| | | | | |
|----------------------|--|-----------|--|------|
| how | | 2.4.3. 11 | ¶ Ut — ego unguibus gladly would I flye — facile — illi in oculos in with my nailes — volem — into the eyes of — venefico ! | |
| Certainely, | | 2.4.3. 12 | ¶ Profecio, | PHÆ. |
| there hath | | 2.4.3. 13 | * nefcio — absente — beene some — nobis — (I wote not) | |
| what tumult in my | | | turba — domi. | |
| ab — | | | tum est — | |
| fence, at — | | | | |
| home | | | | |
| I will goe to [her.] | | 2.4.3. 14 | ¶ Adabo. | |
| What is that? | | 2.4.3. 15 | Quid istuc? | |
| Why do' st goe [so] | | 2.4.3. 16 | Quid festinas? | |
| fast? | | | | |
| or whom dost | | 2.4.3. 17 | ans quem qua — | |
| thou seekc, Pythia — | | | ¶ Pythia? | |
| as t | | | | |
| Oh Phæria, | | 2.4.3. 18 | ¶ Hem Phæria, | Py. |
| doe you | | 2.4.3. 19 | * Ego — | |
| ask — whom I seek; | | | ¶ quem queram? | |
| get you hence. | | 2.4.3. 20 | * Abibine | |
| whither you deserve | | 2.4.3. 21 | qua digno es, | |
| with your such — | | | cum donis suis q tam — | |
| pretty gifts. | | | lepidis. | |
| What's the matter? | | 2.4.3. 22 | Quid istuc est res? | PHÆ. |
| Doe you aske me? | | 2.4.3. 23 | ¶ Rogas me? | Py. |
| mt | | S 3 | | The |

PHÆ.

G a Nefcio
Profecio
absente,
nobis.
turba — domi.

Py.

¶ regas
a.

PHÆ.

Py.

| | | |
|---|-----------|---|
| The Eunuch, which you gaue vs, | 2.4.3. 25 | <i>Enūchum, quem dedisti nobis,</i> |
| what a stirre hath hee made ! | 2.4.3. 26 | <i>quas turbas dedist !</i> |
| hee hath defloured the maid, | 2.4.3. 27 | <i>¶ Visitauit — Virginem,</i> |
| which the soldier gaue to my mistresse. | 2.4.3. 28 | <i>quam bera déderat dono miles.</i> |
| What sayst thou ? | 2.4.3. 29 | <i>Quid dicas ?</i> |
| [Oh] I am vndone, | 2.4.3. 30 | <i>¶ Perij.</i> |
| Thou art drunke, | 2.4.3. 31 | <i>Temulenta es,</i> |
| I would they were so | 2.4.3. 32 | <i>vitium sic siens</i> |
| that beare me euill wil. | 2.4.3. 33 | <i>mibi qui male volans.</i> |
| Fye, I be — ſeech — thee — my Pythias, | 2.4.3. 34 | <i>¶ Au, obsecro mea Py- thias ;</i> |
| What monſtrous thing was this ? | 2.4.3. 35 | <i>¶ Rob morphyo</i> |
| Thou art madde : | 2.4.3. 36 | <i>Quid situs hanc monſtri fuis ?</i> |
| How could an Eunuch doe that ? | 2.4.3. 37 | <i>Insanis : —</i> |
| I know — him not who hee might be : | 2.4.3. 38 | <i>Quis illuc facere possit ?</i> |
| this, — which hee hath done, the thing it ſelf declares: | 2.4.3. 39 | <i>Ego illum neſcio . . . ¶ qui facit ?</i> |

vid. g. vir.
ginem.

PHÆ.

PY.

PHÆ.

PY.

PHÆ.

DOR.

PHÆ.

PY.

The

| | | |
|---|-----------|---|
| The maid her selfe::weepeth; | 2.4.3. 40 | <i>S. Virgo</i> |
| --- nor when you [ask] [her] what is the matter | | <i>ipfa :: lacrimat; cum ragitez quid si, ::audet di- cere.</i> |
| --- dare --- [she] tel. | | |
| but he that honest man appears no where, | 2.4.3. 41 | <i>¶ Ille autem bonus vir [nusquam] apparet;</i> |
| besides wretch that I am, I suspect this, | 2.4.3. 42 | <i>etiam hoc misera suspi- cor.</i> |
| that he tooke something out of the house when he went away. | 2.4.3. 43 | <i>¶ aliquid domo abeuntem absulisse,</i> |
| I cannot wonder ynough, | 2.4.3. 44 | <i>Negquo mirari satis,</i> |
| whether that lither [knaue] could goe very farre off, | 2.4.3. 45 | <i>¶ quo abire ignauos ille possit longius;</i> |
| vnlesse per chace he should be gone gaine home to vs. | 2.4.3. 46 | <i>nisi a for te ad nos redijs.</i> |

| | | | | | |
|-------------------------|-----------------|-----------|---------------------------|-------------------|---------|
| goe see | I pray | 2.4.3. 47 | vise | amâbò | P.Y. |
| | you | | num sit. | | |
| whether he be, | | | | | |
| I will | presently- | 2.4.3. 48 | | iam | P.H.E. |
| let thee know | | | faxosciæ. | | |
| [that.] | | | | | |
| I am vndone! | I beseech | 2.4.3. 49 | ¶ Perij! — obsecro, | | DOR. |
| | [thee,] | | | | |
| Truly | sweet- | 2.4.3. 50 | | sam in- | |
| heart | I neuer- | | | fandum- | |
| | heard of | | | facinus, | |
| | so vn- | | | mea tu ne audiui- | |
| | speaka- | | | quidem. | |
| | ble a vil- | | | | |
| | lany, | | | | |
| But — verily | | 2.4.3. 51 | ¶ As — pol | | P.Y. |
| I heard they were great | | 2.4.3. 52 | Ego — amatôres | | |
| louers of wo- | | | audieram mulserum | | |
| men: | | | esse — eos | | |
| | | | máxumos: | | |
| but — that they could | | 2.4.3. 53 | ¶ sed — nihil posse: | | |
| loie nothing, | | | | | |
| But in- | | 2.4.3. 54 | Verum a misera non in | | 3. Mili |
| deed — | wretch that I | | meniem vénérat. | | |
| | am, it came not | | | | |
| | into my | | | | |
| | minde. | | | | |
| For, | | 2.4.3. 55 | ¶ Nam, | | |
| I would haue shut him | | 2.4.3. 56 | illum aliquo = conclusif- | | |
| vp some where, | | | scm, | | |
| | | | | | |

a concil-
fem,

nor

nor would I haue com-
mitted the Maide vnto
him.

214.3+109

neque illi commissum
virginem.

*The fourth Scene of the
fourth Act.*

PHÆDRIA, DORVS,
PYTHIAS, DORIAS.

G Et thee forth of doores thou wicked [wretch;]

2.4.4. 1

yea, — doost thou stand still yet?

2.4.4. 2

thou Runne away come forth,

2.4.4. 3

thou ill purchased [piece of flesh.]

2.4.4. 4

I beseech you.

2.4.4. 5

[Oh] see what a wrie mouth the hangman [rogue] makes himselfe.

2.4.4. 6

What meaneth this re-
turning hither;

2.4.4. 7

Actus quarti Sce-
na quarta.

PHÆDRIA, DORVS,
PYTHIAS, DORIAS.

E Xiferas scelentes;

PHÆ.

as refitas?

¶ fugitue prodi,

male conciliare.

Obsecro.

Ob illud vide os ut sibi distorsit
carnus ex.

DORV.

PH.

T

What

What meaneth this
changing of cloathes ?

What sayst ?

If I ———
had ———
lingred [but] a ———
little — Pythias,

I had not ———
found him — at home,

he had — so — already
prepared ———
for his ———
flight.

What haue ———
you the ———
man — I pray ?

What else ?

O, that's well.

Yea, [that [is]] ———
well — indeed.

Where is he ?

do'st thou aske [that ?]

do'st thou not see
[him ?]

Whom ———
should I ———
see — I beseech —
you ?

Marry this [fellow.]

2.4.4. 8.

2.4.4. 9

2.4.4. 10

2.4.4. 11

2.4.4. 12

2.4.4. 13

2.4.4. 14

2.4.4. 15

2.4.4. 16

2.4.4. 17

2.4.4. 18

2.4.4. 19

2.4.4. 20

2.4.4. 21

Quid vestis mutatio est ?
my shift our boutin

¶ Quid narras ?

si cœfass' paulum Pythia

non offendissem, Domi

ornabat fugam. ita iam

¶ Habes ne hominem amabo ?

Quid mihi ?

O factum bene.

¶ iſtuc pal verò bene.

Qui est ?

Rogitas ?

non vides ?

¶ Videam, obsecro quem ?

bunc scilicet.

What

P.Y.

P.H.E.
a habitan.

P.Y.

DORL.

P.Y.

P.H.E.

P.Y.

P.H.E.

What man is this?

[He] that was
brought to you to day.Not one of
al our [women]
euer saw this
man with their
eyes, — Phædria.

Not saw?

Why,
did you
think— that this
[fellow]
was—
brought
to vs — I pray
you.for — I haue no o—
ther.

Halas,

this is not to be
compared — verily
to him ;he was —
of :: a comely ::
:: and ::
:: a gentle ::
:: manlike :: counte—
nance.So hee see—
med — of late,

2.4.4. 21

2.4.4. 22

2.4.4. 23

2.4.4. 24

2.4.4. 25

2.4.4. 26

2.4.4. 27

2.4.4. 28

2.4.4. 29

2.4.4. 30

Quis hic est homo?¶ qui ad vos deducit? [bodice
est.]Hunc oculis suis
¶ nostrarum
nunquam b quis — Phe
quam vidit — dria.

¶ Non vidit?

ansu — bunc —
credidisti esse — obsecro,
¶ ad —
nos de —
ductū.Namque alium habui —
neminem.

Hau,

¶ ne comparān —
dns hic — quidem
ad illum est;ille erat ¶ honestā: facie,
¶ liberali ::

ita visus est ¶ andum,

P.Y.

P.H.E.

P.Y.

b pro que-
quam.

P.H.E.

P.Y.

P.H.E.

P.Y.

P.H.E.

because hee was clad
in a different
habit:

Now he seemes ilfaou-
red vnto you,

because hee hath not
that [habit].

Hold your
peace — I beseech
you;

as if forsooth
there were —
[but] a small
difference:

there was —
brought to vs to day —
a yong youth,

whom
you —
would — indeed
wish to —
fee — *Phedria*:

this is an antient :: —
:: feeble :: —
:: droufy sold-
— man,
— of a [speckle-
— led] weasel —
— colour.

Haa, what table is this?
thou bringest me to that
paſſe,

2.4.4. 31

*quia variâ ueste exornâ-
tus fuit:*

2.4.4. 32

*¶ Nunc tibi a videtur —
ſadus,*

2.4.4. 33

quia illam non habes.

2.4.4. 34

¶ rāce obſecro;

2.4.4. 35

quaſi *b* *panūlum interſet:* *verò*

2.4.4. 36

*ad nos deductus — hodie
eft adolescentulus,*

2.4.4. 37

*¶ quem tu verò
videre velles* *Phæ-
dria :*

2.4.4. 38

*¶ Hic eft :: vetus :: —
— vivetus :: —
— veter :: —
— nosus :: senex,
— colore myſcelli-
no.*

2.4.4. 39

Hem, quæ haec eft fabula?

2.4.4. 40

¶ Eō redigis me,

that

P.R.

*b interſet:
panūlum.*

P.H.E.

| | | | |
|--|-----------|---|--------------|
| That I my- self know not what I haue done | 2.4.4. 41 | vt ————— qnid b e- gerim, ————— egomet nesciam. | bemerim. |
| Sirra thou what, did I buy thee? | 2.4.4. 42 | ¶ Ebotu, ————— Emis- ———— n' ————— ego te? | DORV. PY. |
| You bought [me.] | 2.4.4. 43 | Emisti. | |
| bid [him] answer me, | 2.4.4. 44 | Inbe mihi ————— denuo ————— ¶ Respon- deat. | |
| gain. | | Roga. | PHÆ. PY. |
| Aske [him.] | 2.4.4. 45 | venisti ————— | |
| What, didst thou come to vs, to day: | 2.4.4. 46 | n' ————— hōdiē ————— ad nos? | |
| he denies it. | 2.4.4. 47 | negat. | |
| But that other:came being six: teen yeres: of age ;:: | 2.4.4. 48 | ¶ At ille alter:venit annos natus sedecim;:: | |
| whom <i>Parmeno</i> brought with him. | 2.4.4. 49 | ¶ Quem secum adduxit Pármieno. | |
| Well goe to ; | 2.4.4. 50 | Agedum; | PHÆ. |
| resolute me of this first. | 2.4.4. 51 | hoc mihi expedi — ¶ primum bib | |
| Whence gottest thou this apparel which thou hast? | 2.4.4. 52 | — ifam, quam habes unde habes vestem? | |
| do'st hold thy peace? | 2.4.4. 53 | saces? | [thou] |

| | | | | |
|-------------------------|-------------|-----------|---------------------------|--------|
| [thou]mon- | | 2.4.4. 54 | ¶ Monstrum | |
| ster of a man? | wilt thou | | hominis, — | non dī |
| ——— | not tell? | | ——— | Gárus? |
| <i>Charea came:</i> | | 2.4.4. 55 | <i>venit Charea.</i> | |
| What, my brother? | | 2.4.4. 56 | ——— ¶ Frater= | |
| ——— | | | ne? | |
| Yes it is [so.] | | 2.4.4. 57 | b Ita est. | DORV. |
| When? | | 2.4.4. 58 | Quando? | PHE. |
| To day. | | 2.4.4. 59 | Hodie. | DORV. |
| How long since? | | 2.4.4. 60 | Quād dudum? | PHE. |
| Euen now. | | 2.4.4. 61 | Modo. | DOR. |
| With whom? | | 2.4.4. 62 | ¶ Quicūm? | PHE. |
| With Pármeno. | | 2.4.4. 63 | Cum Parmenóne. | DORV. |
| What, hadst thou | | 2.4.4. 64 | ——— norás= | |
| knownne | | | ne ————— cum ————— prius? | PHE. |
| him | be | | | |
| ——— | fore? | | | |
| No: | | 2.4.4. 65 | ¶ Non: | DOR. |
| Nor had | euer | 2.4.4. 66 | Nec ————— quis ————— | |
| heard | tel who | | ——— effet, vn ————— | |
| ——— | hee- | | ——— quam ————— | |
| ——— | was. | | andiserá dicier- | |
| How then | | 2.4.4. 67 | ¶ Vnde igitur meā fra- | PHE. |
| didſt- | | | ——— trem effe- | |
| thou- | | | sciébas? | |
| know- | that he was | | | |
| ——— | my bro- | | | |
| ——— | ther? | | | |
| Pármeno said it was he: | | 2.4.4. 68 | Pármeno | DOR. |
| | | | ¶ dicébat ————— em effe: | |
| | | | he | |

hee gaue me these garments.

2.4.4. 69

Is dedit hanc mihi vestem.

I am vndone.

2.4.4. 70

Occidi.

Hee put on mine;

2.4.4. 71

¶ Meam ipse induit.

| | | | |
|-------|------------|-------|--|
| after | | | |
| ward | both | | |
| | went | | |
| | away forth | | |
| | of | | |
| | dores | to | |
| | | ge | |
| | | ther. | |

| | | | |
|------|------|--------|-----|
| Pòß, | | | vna |
| | ambo | | |
| | abié | | |
| | runt | foras. | |

| | | | |
|---------|------------|-------|--|
| Do | | | |
| you | | now | |
| be | | | |
| leeue : | | suf- | |
| : | | fici- | |
| : | | ent- | |
| : | | ly | |
| :that: | I am a so- | | |
| : | ber [wo- | | |
| : | :man, | | |
| : | :and | | |
| : | :haue no- | | |
| : | :thinglyed | | |
| : | :vnto you? | | |

2.4.4. 72

| | | | |
|---------------------------|-------|-------|-----|
| | | G Iam | sa- |
| ere | | | ti- |
| dis-:::sobriam:::esse me, | | | |
| ::: C | | | |
| :::nil | | | |
| :::mentis- | | | |
| :::stamp | tibi? | | |

It is cer-
taine now,
ynough

2.4.4. 73

| | | | |
|-------------|--|-------|-----|
| | | G Iam | sa- |
| | | | ti- |
| certum est, | | | |

that the maid hath bin
desoured ?

2.4.4. 74

Virginem vitiastam esse?

| | | | |
|--------|-----|---------|--|
| Goetoo | now | [thou]- | |
| | | foule | |
| | | beast, | |

2.4.4. 75

age nunc bellus,

PHÆ.

DOR.
a Sc. viiiem.

Py.

PHÆ.

| | | |
|--|-----------|---|
| dost thou be- leeue this [fel- low] ————— what he faith? | 2.4.4. 77 | ¶ Credis hunc quod di- cas? |
| What should I beleue him? | 2.4.4. 78 | Quid iſbi credam? |
| the thing it selfe doth shew it. | 2.4.4. 79 | res ipsa indicas. |
| With draw- hither ward- a lit- tle-- what doſt- hear? | 2.4.4. 80 | ¶ Conced- de iſtu- a pulu- lum : au- dis |
| yet a little. | 2.4.4. 81 | etiam b palulum : |
| It is enough. | 2.4.4. 82 | ſat eſt : |
| Tell me this againe. | 2.4.4. 83 | ¶ Dic dum hoc rurſum : |
| What did Chreas take off thy clothes? | 2.4.4. 84 | Chreas n' tuam vefem de- traxit tibi? |
| Yes. | 2.4.4. 85 | ¶ Factum. |
| And did hee put the ſame on? | 2.4.4. 86 | Et ea eſt induitus? |
| Yes. | 2.4.4. 87 | Factum. |
| And was he brought hither for thee? | 2.4.4. 88 | Et huc deductus — pro te eſt? |
| Yes. | 2.4.4. 89 | Ita. |

Py.

PHÆ.
a paullulusb paullulus,
nunc paulli.

DORV.

PH.

DORV.

PH.

DORV.

| | | | | |
|-------------------------|------------|-----------|-------------------------------|-----------------------------|
| O great Ione, | | 2.4.4. 90 | ¶ ^a Iupiter magne, | P.H.E. a Juppiter. |
| O wicked: | | 2.4.4. 91 | O scelestum: | |
| [and] — : — | | | [atq;] — : — | |
| audacious — : fellow ! | | | audacem — : hominem ! | |
| Woe is me, | | 2.4.4. 92 | V& mibi, | |
| do you | | 2.4.4. 93 | | ¶ ^a Etia nunc |
| not be | | | non credis indignis | |
| leeue | as yet | | nos esse ir- | |
| that we | | | rissas — modis ? | |
| haue bin | | | | |
| scorned | after an- | | | |
| | vñwor- | | | |
| | thie fa- | | | |
| | shion ? | | | |
| [It is] a | | 2.4.4. 94 | ¶ Mirum n̄ tu credas | P.H. |
| wonder, but thou be- | | | | |
| leeuest | | | | |
| [that] which this [fel- | | 2.4.4. 95 | quod iste dicat. | |
| low] faith. | | | | |
| I know not what to | | 2.4.4. 96 | Quid agam nescio. | |
| doe. | | | | |
| Ho | | 2.4.4. 97 | ¶ Heus tu nega so[rursum]. | |
| thou, deny it — againe. | | | | |
| [What,] | | 2.4.4. 98 | possum = | |
| cannot I get | | | ne ego — bodie ex te — | |
| out the | | | b exculpere — | |
| trueth | to | | ¶ verum ? | |
| | day — from | | | dexculpere. |
| | thee: | | | |

| | | |
|---------------|------------|------------------------|
| What, didest | 2.4.4. 99 | Vidisti: |
| thou see: my | | ne : frātrem |
| : brother | | :: Chæram? |
| :: Cha- | | |
| rea ? | | |
| No. | 2.4.4. 100 | Non. |
| He cannot | 2.4.4. 101 | non posset ¶ sine malo |
| confesse | | fatēri, |
| without | | |
| some pu- | | |
| nishment, | | |
| I see : | 2.4.4. 102 | video: |
| follow me | 2.4.4. 103 | sequere me hāc; |
| this way; | | |
| now he | 2.4.4. 104 | modo ait, modo negas. |
| faith [it,] | | |
| now he denies | | |
| [it.] | | |
| (Intreat me.) | 2.4.4. 105 | (¶) Ora me.) |
| But I beseech | 2.4.4. 106 | Obsecro te |
| you | | verò Phædria. |
| Pha- | | |
| dria. | | |
| Get thee in. | 2.4.4. 107 | i intro. |
| Vh, vh. | 2.4.4. 108 | Hoi, hei. |
| By other | 2.4.4. 109 | G. Alio |
| means | | patto |
| - how I | | honestè |
| may | | quomo- |
| get | | do- |
| | | a binc |
| hence | | abeam |
| I know | | ut- |
| now | | cio. |
| not. | | |
| I am quite | 2.4.4. 110 | ¶ Atsum est siquidem. |
| spoyled | | |
| indeed. | | |

DORV-
PHÆ.

DORY.

РНЛ.

DORV.

PHÆ.

a binocular.

| | | | |
|--------------------------------|-------|-----------|----------------------------------|
| Must | | 2.4.4.111 | <i>tu me bicetians nebulos</i> |
| thou- | | | <i>ludificá-</i> |
| mock- | | | <i>bere?</i> |
| mee- heere- too thou | Raf- | | |
| | kall: | | |
| I know:- as [well] :- | | 2.4.4.112 | <i>¶ Parme</i> |
| that this was | | | <i>nónis tam</i> |
| : Parmeno's de- | | | <i>scio:- esse hanc technam,</i> |
| vice, ----- | | | <i>----- : quam</i> |
| ----- as/ | | | <i>----- : me viuere.</i> |
| ----- that I liue. | | | |
| It is [euen] so. | | 2.4.4.113 | <i>¶ Sic eß.</i> |
| I will find | | 2.4.4.114 | <i>b Inueniam bodie,</i> |
| out----- this day | | | <i>b inueniam</i> |
| [some----- | | | <i>pol bodie.</i> |
| tricke] | | | |
| whereby I----- | | 2.4.4.115 | <i>parem ubi----- pol</i> |
| may be quite----- | | | <i>riferam grátiām.</i> |
| with him----- verily. | | | |
| But now | | 2.4.4.116 | <i>¶ Sed nunc</i> |
| what doſt----- | | 2.4.4.117 | <i>quid facien-</i> |
| thinke [beſt]----- | | | <i>dum censes----- Dorias?</i> |
| to be done----- <i>Dorias?</i> | | | |
| Do you----- | | 2.4.4.118 | <i>de a iſiac-</i> |
| aske----- concerning | | | <i>rogas----- ¶ virginē?</i> |
| this Maid? | | | |
| Yes. | | 2.4.4.119 | <i>Ita.</i> |
| Whether----- | | 2.4.4.120 | <i>utrum: taceimne,</i> |
| should I: conceale it, | | | <i>----- : an</i> |
| ----- or----- | | | <i>----- : a pradicem?</i> |
| ----- tell it? | | | |

| | | | | |
|--------------------------------------|---------------------------------|-----------|--|------|
| Verily — — — — — | it thou bee — — — — — | 2.4.4.121 | <i>tu</i> — — — — — | DOR. |
| — — — — — | wife, — — — — — | | <i>pol</i> — — — — — | |
| what thou knowest — — — — — | thou knowest not, — — — — — | 2.4.4.122 | <i>¶ quod scis nescis,</i> — — — — — | |
| neither — — — — — | touching the — — — — — | 2.4.4.123 | <i>neque de Eunucbo,</i> — — — — — | |
| — — — — — | Eunuch, — — — — — | | | |
| nor — — — — — | touching the — — — — — | 2.4.4.124 | <i>neque de virtio virginis;</i> — — — — — | |
| — — — — — | deflouring of — — — — — | | | |
| — — — — — | the Maid; — — — — — | | | |
| By this meanes — — — — — | | 2.4.4.125 | <i>¶ hanc re</i> — — — — — | |
| thou shalt both — — — — — | wind thy selfe — — — — — | 2.4.4.126 | <i>¶ — se omni turbat evolues,</i> — — — — — | |
| out of all trouble and — — — — — | | | | |
| thou shalt doe her an — — — — — | acceptable [seruice:] — — — — — | 2.4.4.127 | <i>illi gratum feceris:</i> — — — — — | |
| say — — — — — | only — — — — — | 2.4.4.128 | <i>¶ Id modo</i> — — — — — | |
| thus, — — — — — | | | <i>dic,</i> — — — — — | |
| That <i>Dorus</i> is gone. — — — — — | | 2.4.4.129 | <i>Abiisse Dorum.</i> — — — — — | |
| I will do so. — — — — — | | 2.4.4.130 | <i>Ita faciam.</i> — — — — — | PY. |
| But — what, — doe not I — — — — — | see <i>Chremes</i> ? — — — — — | 2.4.4.131 | <i>Sed video;</i> — — — — — | DOR. |
| — — — — — | — — — — — | | <i>n' Chremem?</i> — — — — — | |
| <i>Thais</i> will — — — — — | be here — presently. — — — — — | 2.4.4.132 | <i>¶ Thais iam aderit.</i> — — — — — | |
| Why so? — — — — — | | 2.4.4.133 | <i>Quid ita?</i> — — — — — | PY. |
| because when I — — — — — | | 2.4.4.134 | <i>quia abeo;</i> — — — — — | DOR. |
| went a — — — — — | | | | |
| way — from — — — — — | | | | |
| thence, — — — — — | | | | |

euen then
there began
a stirre — amongst
them.

Carrie away this gold.
I wil know of this [mā;
what the matter is.

*The fiftib Scene of the
fourth Act.*

CHREMES, PYTHIAS.

B Odie of me,
I am —
cosened — verily ;
the wine which I haue
drunke —
hath ouer-
come me :
and [yet] while I fate
downe,

I seemed to my self to bee verie
finely sober.

After I was risen,
[neither] my foot::: — nor —
my — :: did:: suffici-
ently — : performe their dutie.

2.4.4. 135

2.4.4. 136

2.4.4. 137

2.4.4. 138

2.4.3. 139

2.4.5. 1

2.4.5. 2

2.4.5. 3

2.4.5. 4

2.4.5. 5

2.4.5. 6

iam tum

incéperat

¶ turba inter eos.

c anfer aurum hoc.

ego sciebo ex hoc,

quid fieri.

Actus quarti Scena
quinta.

CHREMES, PYTHIAS.

A T, at,

data berclē
verba mibi sunt;

vicit vinum quod bibi:

¶ ac dum accubábam,

widebar quam

michi esse a pulchre
sobrius.

¶ Postquam surrexi,

[neq; : :

pes : :

[neq; : :

mens : :

— : sum offici-

— : um facit.

PY.
ctu aufer.

CHO.

a pulchre.

| | | | |
|----------------|-------------|----------|-----------|
| Chremes. | | | |
| Who is that, | | | 2.4.5. 8 |
| Ho, Pythias, | | | 2.4.5. 9 |
| whoop | how | - | 2.4.5. 10 |
| - | much | thou | 2.4.5. 11 |
| - | - | do'st | |
| - | - | seem | |
| - | - | fairer | |
| - | - | to me | now |
| than of late ! | | | |
| in | - | - | 2.4.5. 12 |
| deede | you | sure | 2.4.5. 13 |
| - | seeme | - | |
| - | merri- | - | |
| - | er | by | |
| - | - | much | |
| this is a true | - | - | 2.4.5. 14 |
| saying | - | indeed, | |
| with | - | - | 2.4.5. 15 |
| ons | ::Ceres, | - | |
| - | & : | - | |
| - | ::Bacchus | Venus- | |
| - | - | groweth | |
| - | - | cold. | |
| But | is Thais | - | 2.4.5. 16 |
| come | - | be | |
| - | long | - | |
| - | - | fore- | |
| - | - | [me.] | |
| Why | - | - | 2.4.5. 17 |
| what | - | - | |
| - | is she gone | - | |
| - | - | from the | |
| - | souldier | alrea- | |
| - | - | die ? | |

| | | | |
|-----------------------------------|-----------|------------|------|
| ¶ Chreme. | | | |
| quis est ? | | | Pr. |
| Ehem Pythias, | | | Chr. |
| Vah | quādō | nunc | |
| - | - | formosi | |
| - | or ¶ vi- | - | |
| - | dere mibi | - | |
| quam dudum ! | | | |
| ceriē | - | - | Pr. |
| quidē | tu | pol - mul | |
| - | - | ti | |
| - | alaci- | - | |
| - | or. | - | |
| ¶ Verbum berile hoc veram est, | | | |
| Sine | :-Cérere- | - | |
| - | & | - | |
| - | :-Libero- | friget | |
| - | - | Venus. | |
| ¶ Sed | Thais | malto aniē | |
| - | - | venit ? | |
| anne | abijt | iam | Pr. |
| - | - | à milite ? | |

A long

| | | |
|--|-----------|---|
| A long while since . | 2.4.5. 18 | ¶ Iamdūdum etatem. |
| There is a great braule risen betweene them. | 2.4.5. 19 | Lites sunt inter eos factae maxime. |
| Did [she] say ————— nothing ————— then, that you shoulde follow her ? | 2.4.5. 20 | ¶ a nil dixit sum, |
| | 2.4.5. 21 | ut sequerere se? |
| Nothing, sauing that as shee went away shee beckoned to me. | 2.4.5. 22 | N ihil nisi |
| O las, what ————— was not ————— that e———— ————— noogh? | 2.4.5. 23 | abiens mibi impuis. |
| but I knew ————— not ————— that shee meanned ————— that, | 2.4.5. 24 | ¶ Echo, ————— non— ———— ne id sat erat? |
| vnlesse [it ————— were] ————— because | 2.4.5. 25 | as nesciebam id discrete ———— illam; |
| the souldier made mee vnderstand [that] | 2.4.5. 26 | n isi quia |
| which I ————— vnderstood [not : for] he thrust me out of doores. | 2.4.5. 27 | ¶ correxit miles |
| but loe I see her selfe ; | 2.4.5. 28 | q uod intellexi minus : |
| I wonder | 2.4.5. 29 | n am me extrusit foras. |
| where I ouerwent her. | 2.4.5. 30 | ¶ Sed eciam ipsam video. |
| | 2.4.5. 31 | Miror, |
| | 2.4.5. 32 | vbi huic ego ante vterim. |

C.

Pr.
anibil.

C.

Pr.

C.

a quid

*The sixt Scene of the
fourth Act.*

THAIS, CHREMES,
PYTHIAS.

Be
Ileeue ve-
rily that
he wil
be
here pre-
sent-
ly,

that he may take her awa-
way :

Let him come :

but if hee touch her
with one finger,

his eyes shall bee-
forthwith plucked
out :

so farre forth

I can beare
his :imperi-
-nencie,
-land-
-brauning-
:words ;

2.4.6. 1

2.4.6. 2

2.4.6. 3

2.4.6. 4

2.4.6. 5

2.4.6. 6

Actus quarti Scena
sexta.

THAIS, CHREMES,
PYTHIAS.

C Redo e= qui-
dem illū iam
affū turū
esse,

a illam ut eripiāt :

sine q̄ veniat :

atqui si illam digito at-
tigerit uno,

oculi illicē
q̄ Effodientur-

vſque cō

ego illius
ferre possum: inceptiās,
| q̄ & |
: magnifica-
verba ;

Whilst

THA,

a vſ illam
me eripiā.

c vſ que
adeo.

whilst they are [but] words:

but verily

if they come to deeds,
he shall be beaten.

Thais I haue bin
here a good while.

O my *Chremes*,
I was looking for you.

Doe you know that this stir was made for you?

and

that all this matter concerneth you by this meanes;

[that it concer- neth] me? how?

as if [I had done it]

because, — whilst I study to render: — and — :: restore: your sister: — to: — you;

2.4.6. 7

2.4.6. 8

2.4.6. 9

2.4.6. 10

2.4.6. 11

2.4.6. 12

2.4.6. 13

2.4.6. 14

2.4.6. 15

2.4.6. 16

2.4.6. 17

2.4.6. 18

2.4.6. 19

2.4.6. 20

verba dum sunt :

verām enim

si ad rem ¶ Conferentur,
vapulabis.

¶ Thais ego iam
dudum
hic adſū.

¶ O mi Chreme,
teipſum d expectabam :

b Sein' turbam
banc propster se
effe
¶ fa
dam?

¶

ad te attinere banc
a Omnem rem?

ad me quid?

quasi iſtuc. a

¶ Quia, — dum

tibi foro: —
rem
ſtudeo :: b reddere
¶ restitutere,

a g.
C.

T H A.
d Expellab.

b g

a g

C.
a Sc.attin-
re.

a Sc.attin-
re.
T H A.

b g

| | | |
|--------------------------|-----------|----------------------|
| I haue | 2.4.6. 22 | —::bac— |
| endured:these, | | —::q[est]— |
| —::and — | | —::busius modi— |
| —::many other— | | fum—::multa— |
| —::such like. | | passa—:: |
| Where is she? | 2.4.6. 23 | a Vbi ea est? |
| At home at my house. | 2.4.6. 24 | Domi spud me. |
| Haa. | 2.4.6. 25 | Ehem. |
| What's the matter? | 2.4.6. 26 | Quid est? |
| [she is] brought vp so, | 2.4.6. 27 | ¶ Educta [ita |
| as becomes:—(both) | 2.4.6. 28 | ut:réa— |
| —::you, | | —::q;— |
| —::—[and] | | —::illá— |
| —::her. | | —::q;— dignum est. |
| what say you? | 2.4.6. 29 | Quid ait? |
| That which is the truth. | 2.4.6. 30 | Id quod res est. |
| Her I do giue vnto you; | 2.4.6. 31 | ¶ Hanc tibi dono do; |
| Nor do I | 2.4.6. 32 | neque répeto |
| require | | pro- |
| of | | illá- |
| you | | abs te— |
| any price | | quidquā pre- |
| for | | ty. |
| her. | | —¶ (t) |
| I—(both) | 2.4.6. 33 | babetur: |
| giue | | —(t)— |
| you::thankes | | refer: |
| —::and — | | tur :: à me Thais, |
| —::requi- | | ::tibi, ::ia v- |
| —::all, — | | —::— |
| Thais, as | | —::— |
| you | | —::— |
| haue | | —::— |
| desir | | —::— |
| ued. | | —::— |

C.
29

THA.

C.

T.

C.
T.

precij.

C.

29

Yea,

| Yeabut | 2.4.6. 34 | ¶ Ascenio | THA. |
|--------------------------|-----------|-------------------------|--------------|
| beware | 2.4.6. 35 | eave, | |
| lest — before — | 2.4.6. 36 | ne — a prius, quā | a prius quā. |
| — you're — | | hanc — à me acci- | |
| — ceive her — | | pias, — | |
| you lose — | | amit- | |
| her — Chre- — | | sas — b Chre- — | b g |
| mes: | | me: | |
| for this is she | 2.4.6. 37 | ¶ nam has ea est | |
| whō the | | quam miles à me vi nunc | |
| souldier- | | venis creptū, | |
| comes to | | | |
| take a | | | |
| way — frō — | | | |
| me by — | | | |
| force, pre- | | | |
| ſet- | | | |
| ly. | | | |
| Go thou thy way, | 2.4.6. 39 | ¶ Abi tu, | |
| Py — | 2.4.6. 40 | cistellā | |
| this bring the | | Py — | |
| little box — | | this domo | |
| frō home with the | | effer, | |
| testimo- | | cum monu- | |
| nies con- | | mbris. | |
| cerning — | | | |
| Pamphi- | | | |
| la. | | | |
| do not you see him Thais | 2.4.6. 41 | ¶ Viden' | |
| [yonder!] | | tu illum — | |
| | | Thais? | |

| | | |
|--|-----------|---|
| Where standeth [the boxe?] | 2.4.6. 42 | <i>Vbi sita est?</i> |
| In the Trunke; | 2.4.6. 43 | <i>In risco:</i> |
| thou trou- blesome- [wench]— do'st thou- linger? | 2.4.6. 44 | <i>odiofacessas?</i> |
| What forces [th' soldier]- bringeth with him toward you? | 2.4.6. 45 | <i>¶ a militum tecum ad te quantas copias adducere?</i> |
| Ods boddikins! | 2.4.6. 46 | <i>¶ As as as!</i> |
| what are you feare- full I be- scech you good man? | 2.4.6. 47 | <i>num formi- dolosiss obsecro es,</i> <i>mi- homo.</i> |
| Out vpon it. | 2.4.6. 48 | <i>b Apagesis,</i> |
| I fearefull? | 2.4.6. 49 | <i>¶ Ego formidolosus?</i> |
| there is no man liuing lesse [fearefull.] | 2.4.6. 50 | <i>nemo est a boinū ^bqui viua- minus.</i> |
| And so you had need. | 2.4.6. 51 | <i>¶ c Atque ita opus est.</i> |
| Haw, I am afraid what má- ner of má you may- take me to be. | 2.4.6. 52 | <i>hanc meruo, qualem tu me esse hominem existumes.</i> |

| Nay rather thinketh this, | 2.4.6. 53 | ¶ Imò hoc cogitato: |
|------------------------------|-----------|------------------------|
| He- | 2.4.6. 54 | quicun- |
| with- | | res tibi- |
| whom | | est, — : peregr- |
| you | | — : nus est, |
| haue to | | — : Mi- |
| doe is: a stran- | | — : nus po- |
| — : ger, | | — : sens — quam |
| — : lesse | | — : tu, |
| — : pow | | — : minus — |
| — : erfull | | — : mosis, |
| — : — | | — : amico- |
| — : you, | | — : ium — bic |
| — : lesse | | — : habens — |
| — : known; | | — : minus. |
| — : hauing | | |
| — : fewer | 2.4.6. 55 | |
| — : friends | | |
| I know that: — but | 2.4.6. 55 | ¶ Scio istuc: — Sed |
| what you may prevent | 2.4.6. 56 | tu quod cauere possis, |
| it is a foolish thing to ad- | 2.4.6. 57 | stultum admittere est. |
| mit. | | |
| I had — | 2.4.6. 58 | ¶ Ma- |
| rather: looke to | | loage — : nos pro- |
| — : our | | — : spicare, |
| — : selues, | | — : quam — |
| — : [then] | | — : hunc ut — |
| — : be re- | | — : ciscis — accepta |
| — : vienged | | — : dicitur — ini- |
| — : on him, when | | — : sed — via, |
| — : the | | |
| — : wrong is | | |
| — : recei- | | |
| — : ued. | | |
| Go you away, — and | 2.4.6. 59 | ¶ Abi tu, asque |
| wor | X 3 | locke |

THA.

equiculus.

CHR.

gratibus.

Py.
a sc. ejf.

THA.

CH.
a militum.

T.

C.
b apag. f.a omnium
b metuat.T.
C.
c Argui.
d exsiliari.

| | | |
|---|-----------|--|
| locke the doore on the — inside. | 2.4.6. 60 | ostium obsera intus. |
| Whilst I — run-hence to the — mar- — ket- — place: | 2.4.6. 61 | Ego dum — trans- — cúrro — ad fo- — rum: |
| I will haue some — aduocates — presēt with vs, — here in the- — stirre. | 2.4.6. 62 | ¶ Volo e- go adesse — hic- aduocatos — in turbā- nobis — hac. |
| stay. | 2.4.6. 63 | manc. |
| It is better. | 2.4.6. 64 | ¶ Melius est. |
| Stay. | 2.4.6. 65 | Mane. |
| Let me — goe, — I will — — be here pre- — sently. | 2.4.6. 66 | Omitte; — iam — adere. |
| There is no need of thase, Chremes. | 2.4.6. 67 | Nil opus est istis, — Chreme, |
| Say this only: that: she is your sister, | 2.4.6. 68 | ¶ Hoc dic modo: — : proorem illam-: suam esse, — & te — : parvam — : virginem — : amissis — : se, — : cognosse: |
| : being a : young : gyrtle, — and — know- — theriall now | | Laudamus hoc modum threw |

THA.
CHR.
THA.
CHR.

THA.

a Hoc mod.

| | | | |
|--|-----------|---|---------------|
| shew the signes [or te- stimonies.] | 2.4.6. 70 | <i>signa ostende.</i> | |
| Here they are. | 2.4.6. 71 | <i>Adsum.</i> | Py. |
| take them. | 2.4.6. 72 | <i>Cape.</i> | THA. |
| If he offer violence, | 2.4.6. 73 | <i>¶ Si vim faciet,</i> | |
| bring him to law.— What doe you vnderstand? | 2.4.6. 74 | <i>in ius ducito hominem :— intel- lexit n?</i> | |
| Very well. | 2.4.6. 75 | <i>Probè.</i> | C. |
| See you say these things without [a- ny] disturbance of mind [boldly with- out feare.] | 2.4.6. 76 | <i>¶ Fas, animo b has pro- senti dies.</i> | THA. b boc |
| I will. | 2.4.6. 77 | <i>Faciam.</i> | C. |
| Pull vp your robe? | 2.4.6. 80 | <i>Assolle pallium :</i> | THA. |
| Woe is me! | 2.4.6. 81 | <i>¶ Perij;</i> | |
| He hath need of a Pa- tron him selfe, | 2.4.6. 82 | <i>Buic ipsi opus patrone est,</i> | |
| whom I prepare for my defendor, | 2.4.6. 83 | <i>quem defensorem paro.</i> | |

The seventh Scene of the
fourth Act.
THRASO, GNATHO,
SANGA, CHREMES,
THAIS.

VWhat should I take
this so notable
a dif grace Gna
tho?

I had rather die.

Simalio, Donax, Syriscus,
follow [me :]

First, I wil surprise the
house.

Right.

I'll force away the maid.

Good.

I will sorely punish
[Thais] her selfe.

Finely.

Donax [come]
hither
into the
midst
of the
batta
lion with
[thy]
barre.

EDIC

2.4.6. 1

Actus quarti, Scena
septima.
THRASO, GNATHO,
SANGA, CHREMES,
THAIS.

Hancia
ne
— ego ut consumeli
am tam insignem
in me accipiam Gna
tho?

2.4.6. 2

¶ Morim me satius est.

2.4.6. 3

Simalio, Donax, Syris
ce, sequimini:

2.4.6. 4

¶ Primum a adeis ex
pugnabo.

2.4.6. 5

Reße.

2.4.6. 6

Virginem eripiam.

2.4.6. 7

Probbo.

2.4.6. 8

¶ Male multaboo ipsam.

2.4.6. 9

Pulchre.

2.4.6. 10

In medium

buc agmen cum velti

Do
nax.

THR.

a adei.

GN.

THR.

GN.

THR.

GN.

T.

Thou

| | | | | |
|---------------------------------|---|-----------|---|-------------|
| Thou Si- malio— | into the left - twing, | 2.4.7. 11 | ¶ Tu Si- malio— <i>in sinistrum cornu</i> tu Syrif- cc— <i>in dextrum:</i> | a dexterus. |
| thou Sy- rificus— | into : the : right :: | | | |
| Giue vs the rest. | | 2.4.7. 12 | ¶ Ced alios. | |
| Where is:: Captaine San- go— | : [and] :: the band of Boothalers, :[or Freeboo- ters e | 2.4.7. 13 | Vbi Centurio:: est Sanga, manipulus fu- rit | |
| Here he is readie. | | 2.4.7. 14 | Ecum adeit. | SAN. |
| Why thou coward, | | 2.4.7. 15 | ¶ Quidignaue, | THR. |
| what dooſt | | 2.4.7. 16 | peniculus | |
| thou | | | pugnare, quis ibi būc | |
| mean to | | | portet, | |
| fight | | | cōgitas? | |
| with a | | | | |
| dish | | | | |
| clout, — that- | | | | |
| thou | | | | |
| brin- gest | | | | |
| this | | | | |
| hi- ther | | | | |
| What I? | | 2.4.7. 17 | Eges- n? | SA. |
| | | | | I knew |
| | | Y | | |

| | | |
|---|-------------------------------------|--|
| I knew the Generals valour, and the soldiers force, | 2.4.7. 18 | Imperatoris virtutem vim militum: |
| [and] that this could not be done without bloud, | 2.4.7. 19 | ¶ fine sanguine hoc fieri non posse; |
| [therefore I have brought this] wher with I may wipe the wounds. | 2.4.7. 20 | qui abstergere vulnera. |
| Where [be] the others? | 2.4.7. 21 | ¶ Vbi alij? |
| What others with a mischief? | 2.4.7. 22 | qui malum alij? |
| Onely Sannio guardeth the houſe. | 2.4.7. 23 | fols Sannio seruat a domum. |
| Do thou range these. here I wil be after the vanguard; from thence I wil giue the ſignal to all. | 2.4.7. 24 2.4.7. 25 2.4.7. 26 | ¶ Tuboſce inſtruc hic ego ero post principia. inde omnibus ſignū dabo. |
| This is to be wiſe; | 2.4.7. 27 | ¶ illuc eſt ſapere: |
| When he had ſet theſe in order, | 2.4.7. 28 | ut beſce inſtruxit, |
| he prouides a ſafe place for himſelf: | 2.4.7. 29 | ipſius ſibi cauit loco. |
| the very fame thing did Pyrrhus uſe to doe. | 2.4.7. 30 | ¶ Idem hocce Pyrrhus factauit. |

T.
SAN.
a domi.

C.

GN.
a pro illud.

THR.
a boſſum

What

| | | | |
|---|-----------|--|------|
| What, doe you see - <i>Thais</i> what- buſi- neſſe- he is- doo- ing. | 2.4.7. 31 | <i>vide-</i> <i>n' tu— Thais quam hie- rem agis?</i> | CHR. |
| Surely | 2.4.7. 32 | ¶ <i>Nimirum</i> | |
| that aduice is right — about shut- ting of the doores. | | <i>conciliū illud rectum est — de occluſen- dis edib⁹.</i> | |
| Truly that which ſeemeſt to you now a [braue man] | 2.4.7. 33 | ¶ <i>Sanè quod tibi — nūc vir videātur effe,</i> | THA. |
| the ſame is a great cocks combe : | 2.4.7. 34 | <i>hic nebula magnum eſt.</i> | |
| Feare him not. | 2.4.7. 35 | ¶ <i>Nemēnas.</i> | |
| What doſt thou think? | 2.4.7. 36 | <i>Quid videtur?</i> | THR. |
| I doe ex- ceedingly wifh, — that you had now a fling giuen to you, | 2.4.7. 37 | <i>fundā tibi nūc nimis velle dari,</i> | GN. |

That
you
might
hitte
them.
off
hece
out of
some
hidden
[place]

they would take their flight.

But loe I see Thais her selfe.

Shall we tall on presently?

Stay.

it be
houesh
awife
man. [rasher]
to try all
things : by words
[shan] :
: by armes.

How knowest thou,

Whe-
ther she
will do those
things
that I
would
haue her, with-
out
force?

2.4.7. 39

2.4.7. 40

2.4.7. 41

2.4.7. 42

2.4.7. 43

2.4.7. 44

2.4.7. 45

2.4.7. 46

¶ Vt
tu illos pro-
cul- bine ex oc-
cide- culto-
res :

facerens fugam.

¶ Sed eccliam Thaideni
ipsam video.

¶ Quam mox
irramus?

Mane.

¶ Omnia prius
experiiri: ver-
ebis,
] quam
sapienter
debet.

¶ Quis fecit,

an quia inbeam, sine
vi
fasiat?

TH.

GN.

TH.

| | | |
|---|-----------|---|
| O ye Gods your faith! | 2.4.7. 47 | D <small>omi</small> n <small>us</small> v <small>er</small> o <small>bi</small> stram fide <i>m</i> . |
| What a worthy thing it is to be wise? | 2.4.7. 48 | ¶ Q <small>uanti</small> est s <small>apere</small> ? |
| I neuer come to you | 2.4.7. 49 | Nunquam ^b accedo ad te, |
| but I goe more learned from you. | 2.4.7. 50 | qui n <small>on</small> abs te abe <small>am</small> doctor. |
| Thais, first, answer me this: | 2.4.7. 51 | ¶ Thais, p <small>ri</small> mi <small>um</small> , |
| When I gaue this maid, | 2.4.7. 52 | boc mibi responde: |
| did you —————— not say —————— that you gaue ————— these dayes to ————— me only? | 2.4.7. 53 | c <small>um</small> t <small>ibi</small> do ista virginem, |
| And what then? | 2.4.7. 54 | ¶ Dixit in bos mibi dies solis dare te? |
| dost thou aske? | 2.4.7. 55 | ¶ Quid tuum pos <i>ta</i> ? |
| [thou] that hast brought —————— thy louer —————— be —————— —— fore —————— my —————— face —————— op <i>e</i> — ly? | 2.4.7. 56 | Rogitas? |
| What haue you to doe with him? | 2.4.7. 57 | ¶ Q <small>ua</small> m —————— mibi ante —————— oculos —————— curam —————— amorem —————— / coram —————— a adduxi —————— / fissum? |
| and with —————— him diddest pri uily with —————— draw thy self from me? | 2.4.7. 58 | ¶ Quid cum illo agas? |
| | 2.4.7. 59 | Es cum eo clam —————— ————— sub —————— duxisti —————— tem mibi? |

Grand.
a Verstram.b Accedo
qui.Ther.Tha.Ther.

a adduxi.

Tha.
bilio ut
agam.Ther.

| | | | |
|--|-----------|---|------|
| It was my pleasure. | 2.4.7. 68 | ¶ Libnit. Pámpbilam ergo redde, nisi vi mauis éripit. | THA. |
| Ther- fore — restore — —— Pampbila hither? | | | THR. |
| vn- lesse thou haddeſt rather haue- her taken a way by- force. | 2.4.7. 69 | | |
| Shall ſhe restore her to thee? — or wilt thou touch her? [Thou] of all [the] | 2.4.7. 70 | ¶ Tibi illam reddat? aut in eam tangas omnium? | CHR. |
| Ha what ſay you? hold your peace. | 2.4.7. 71 | | |
| What wouldest thou? | 2.4.7. 72 | Ab, quid aii? ſace. | GN. |
| Shall I not touch mine owne maid?] | 2.4.7. 73 | ¶ Quid tu tibi vis? | CHR. |
| How, thine [thou] gal- lowes bearer. | 2.4.7. 74 | Ego non tangam meam? | THR. |
| Beware I pray, | 2.4.7. 75 | Tuam autem furcifer? | C. |
| you know not, — what man you rail at now. | 2.4.7. 76 | ¶ Cane sis, | GN. |
| Wilt thou not get thee hence. | 2.4.7. 77 | neſciis, cui maledicauſ viro. | |
| | 2.4.7. 78 | Non tu hinc abis? | CHR. |
| | | Why | |

| | | | |
|---|-----------|---|---------------------|
| Why dooſt thou know how the caſe stan- deth with thee? | 2.4.7. 80 | ¶ſciſſis n' tu, ut tibi reſchá- beat? | |
| if thou be- gin any stirre- this day, | 2.4.7. 81 | ſic quicquam hodiē bic turba d' caperis, | c quidquam deperit. |
| I will make thee re- mēber: this: place, : and : day, : and : me, for- cuer. | 2.4.7. 82 | ¶ſciſſam huīus: docī: :dīeī: :q;: :mei: :q;: :mēmī: :nerī: | |
| I take pittie vpon you, that will make: this: : so great a man: your: ene- mie. | 2.4.7. 83 | ¶ Miferet ſuī me, qui:hunc: :tantum: :hominem: facias ini- midā tibi. | Gn. |
| I shall breake your head — anon, vnleſſe you get yee gone. | 2.4.7. 84 | | |
| What faint- thou ſo indeed thou Curte? | 2.4.7. 85 | ¶ Diminuam ego caput tuum hodiē, niſi abus. | C. |
| | 2.4.7. 86 | | |
| | 2.4.7. 87 | ¶ais n' verd canis? | Gn. |

| | | |
|--|-----------|---|
| [and] wilt thou deale so: | 2.4.7. 88 | <i>¶ Siccine agis?</i> |
| What art thou? | 2.4.7. 89 | <i>Quis tu es homo?</i> |
| What wouldst thou? | 2.4.7. 90 | <i>Quid tibi vis?</i> |
| What haist thou to doe with her? | 2.4.7. 91 | <i>Quid cum illa rei tibi est?</i> |
| Thou shalt know: | 2.4.7. 92 | <i>¶ scibis:</i> |
| First of all, | 2.4.7. 93 | <i>Principio,</i> |
| I say that she is a free woman, (TH.) Haa. Citi- sen of A- theus, (TH.) whow. my Si- ter. | 2.4.7. 94 | team effe :: dico :: liber, (TH.) Hem- charm- zaticam, (TH.) Hsi- mitam- fororem. |
| A hard bone. | 2.4.7. 95 | <i>Os durum.</i> |
| Souldier, | 2.4.7. 96 | <i>Miles,</i> |
| now there fore I declare vnto thee, | 2.4.7. 97 | <i>nunc adeo edico tibi,</i> |
| that thou offer no violence to or [to- wards] -- her. | 2.4.7. 98 | <i>¶ ne vim ficies vlla - in illam.</i> |
| Thau, I will go to Sôphronia- the nurse, | 2.4.7. 99 | <i>Thau, ego eo ad Sôphroniam ¶ nutricem, that</i> |

T.H.R.
a homo es.C.
scibis.T.H.R.
C. T.
C.T.H.R.
C.

| | | | |
|---|-----------|---|------|
| that I may shew these tokens. | 2.4.7.100 | victus addicim, signa ostendam haco | |
| Why, wilt thou forbid me, | 2.4.7.101 | Tu n' me prohibeas, | THR. |
| That I may not touch myne owne [Maid?] | 2.4.7.102 | ¶ meam ne tangam? | |
| I forbid[thee] I say | 2.4.7.103 | Prohibeo inquam. | CHR. |
| Why doest thou heare, | 2.4.7.104 | Audis n' tu? | GN. |
| he makes himself guilty of [or maithaines the] theft. | 2.4.7.105 | bis furtis se alligas. | |
| What is this sufficient for thee? | 2.4.7.106 | ¶ fatis n' hoc est tibi? | THR. |
| Do you say the same, | 2.4.7.107 | Idem hoc tu sis Thais: ¶ How floridly not! | |
| Go seeke one) that wil answer you. | 2.4.7.108 | Quare— qui responderas. | T. |
| What shall we doe now? | 2.4.7.109 | ¶ Quid nunc agimus? | THR. |
| Why let vs eu en re turne, | 2.4.7.110 | Quia redimus, | GN. |

she will
come to
you by and
by of her
owne
accord
with a
suppli-
cation.

What thinkest thou
so?

Ye certainly.

I know the disposition
of women,

*They will not when you
would;*

*when you
would not they do
fire voluntar-*

Thou thinkest well.

Shall I dis-
band the Ar-
mie now?

When thou wilt.

Sanga, as it be-
commeth-
brane soul-
diers,

204.7.111

101.7.112

201.7.112

201.7.113

201.7.114

201.7.115

201.7.116

201.7.117

204.7.118

204.7.119

204.7.120

haec tibi aderit
supplicans

et vt.
trō.

bidic tuus

credimus

Imo certe.

Nostri ingénium mulie-
rum,

Nolunt vbi velis,

vbi nolis cupiunt vltro.

Bene patas.

dimittit exercitū?

Vbi vis.

Sanga, ita uti fortes de-
cer. et milites,

See

T.

GN.

TH.

GN.

TH.

GN.

See thou
remēber:- both:
thy
house,
and
thy
chimney
corner a
gain.

My mind is alreadie
in the dishes.

Thou art a thrifte Fellow.

Follow ye me this
[way.]

The first Scene of the
fifth Act.

THAIS, PYTHIAS.

Dō'ft
thou
pro-
ceed
[thou]-
wicked-
[wēch] to talk with-
me
intricately?

I
know I know
not, he is
gon I
heards

2.4.7.121

domis:

[q̄:]

foci

[q̄:]

:fac

viciſſim

ut memi

neris:

2.4.7.122

¶ Iam dudum

est animus

in patinis.

2.4.7.123

Frugies.

2.4.7.124

vos me bac

sequimini.

Actus quinti, Scē-
na prima.

THAIS, PYTHIAS.

¶ Pergiu' celeſta

me-
cum

per-

plex-

louq̄?

2.5.1. 1

¶ fſcio, ne fſcio abijs audīns:

2.5.1. 2

ſciens

ſciens

ſciens

ſciens

Z 2

I was

SAN.

GN.

THR.

THA.

| | | |
|--|-----------|--|
| I was not there, | 2.5.1. 3 | Ego non adfui. |
| Wilt thou not tell me this thing plainly, | 2.5.1. 4 | ¶ Non tu iſtus mihi dictura aperte, es. |
| whatsoeuer it is. | 2.5.1. 5 | quid quid est? |
| the Maid with her garments torn, | 2.5.1. 6 | ¶ Virgo consciſſa veste lachrimas obtices; |
| welpeith, and is silent, | 2.5.1. 7 | ¶ Eunuchus abyit. |
| the Eunuch is gone; | 2.5.1. 8 | ¶ Namobrem? |
| Wherfore? | 2.5.1. 9 | Quid factum est? |
| What hath been done? | 2.5.1. 10 | Tu es? |
| Doſt thou hold thy peace? | 2.5.1. 11 | ¶ Quid tibi ego dicam misera? |
| What should I wretched [woman] ſay to you? | 2.5.1. 12 | illigat Eunuchum negantur. |
| They deny him to haue bin the Eunuch. | 2.5.1. 13 | ¶ fuisse. |
| Who was it then? | 2.5.1. 14 | Quis fuitigitur? |
| [It was] this fame Charea. | 2.5.1. 15 | ¶ Ifie Chærea? |
| What Charea? | 2.5.1. 16 | Ifie Phædria. |
| that young youth, the brother of— Phædria. | 2.5.1. 17 | ¶ Quidam venefica? |
| What ſayſt thou thou— witch? | | Yea, |

P.Y.

THA.

P.Y.
aſſaiſit.

THA.

P.Y.

THA.

| | | | |
|---|------------------------|---|-------------|
| Ye but I haue found it for certaine. | 2.5.1. 18 | Atq[ue] certò cōp[er]i. | Py. |
| How [or where- fore] [came] hee to vs I pray thee? | 2.5.1. 19 | ¶ Quid is óbsecro ad nos? | ThA. |
| Why was he brought? | 2.5.1. 20 | quámobrem adductus est? | Py. |
| I know not. | 2.5.1. 21 | Néscio, | |
| vnlesse [it were] [as] I be leeue that hee loued Pamphi- la. | 2.5.1. 22 | ¶ nisi amásse credo Pámpbilam. | |
| Hah, wretched womā, I am vndone; | 2.5.1. 23 | Hem misera occidi; | T. |
| vnhappie [I] if so be that these things which thou tellest be true; | 2.5.1. 24 2.5.1. 25 | ¶ Infelix, siquidem tu iste vera- prédicas. | a predicac. |
| What, doth the Maid weepe [for] that? | 2.5.1. 26 | ¶ Num id lacrimas vir- go? | |
| [for] that I think. | 2.5.1. 27 | id opinor. | Py. |
| What saist thou thou sacrifi- legious [Harlot?] | 2.5.1. 28 | Quid ait sacrilega? | T. |

| | | | |
|---|------------------------|---|-------|
| Did not I warne thee of this when I went — hence? | 2.5.I. 29 | ¶ <i>Istuccine, interminata sum hinc abiens tibi?</i> | 18ue |
| What should I doe? as you bade, | 2.5.I. 30 2.5.I. 31 | ¶ <i>Quid facerem?</i> <i>Ita ut tu iustis, soli creditis est.</i> | P.Y. |
| shee was entrusted to [him] alone. | 2.5.I. 32 | | |
| Wicked [beast] — thou hast com- mitted the sheep to the wolfse. | 2.5.I. 33 | ¶ <i>Sceltha Lupo ouem commisisti.</i> | TH. |
| I am ashamed, that I shoulde thus — deceiued. | 2.5.I. 34 2.5.I. 35 | <i>dispudet,</i> <i>Sic mibi data esse verba.</i> | |
| What manner of man haue we there? | 2.5.I. 36 | <i>Quid illuc hominis est?</i> | |
| Mi- stress mine hold your peace, hold your peace I pray, | 2.5.I. 37 | ¶ <i>Hera mea, — tace, tace obse- rvo,</i> | P.Y. |
| we are fast: | 2.5.I. 38 | <i>fatuæ sumus :</i> | |
| We haue the man him- selfe. | 2.5.I. 39 | ¶ <i>Habemus hominem ip- sum.</i> | Where |

| | | | |
|---|------------------------|---|-------------------|
| Where is he? | 2.5.1. 40 | Vbi est? | T. |
| Loo there toward the left hand, | 2.5.1. 41 | Hem ad sinistram, | P.Y. |
| What— doe you see [him?] | 2.5.1. 42 | — vides ¶ Ne! | |
| I see [him.] | 2.5.1. 43 | Video. | T.H. |
| Cause [him] to be taken, as soone as may be. | 2.5.1. 44 2.5.1. 45 | Comprehendi iube, quantum potest. | P.Y. |
| What shall we do to him foolish [woman?] | | ¶ Quid illi faciemus — stulta? | T.H. a facies. |
| What — shall I do, do you ask? | 2.5.1. 46 | Quid faciam, regas? | P.Y. |
| See I pray, if it seeme not when you looke on [him,] a shamelesse face. | 2.5.1. 47 2.5.1. 48 | ¶ Vide amabo, si non, — cum appris os impudens. — ¶ Videtur. | |
| It is not. | 2.5.1. 49 | Non est. | T.H. |
| Then what a confidence he hath? | 2.5.1. 50 | Tum — qua eius confiden- tia est? | P.Y. |

The second Scene of the
first Act.

CHÆREA, THAIS,
PYTHIAS.

AT Antiphō's

Both my mother
and father as if it
were offsette
par
pose
were at home,

that I could by no meaneſ
enter in,

but they must ſee
me. In the meane
time,

whilst I stand before
the doore,

a certaine acquaintance
of mine came towards
me.

When I ſaw him,
I [betooke] mee to my
feet,

2.5.2. 1

2.5.2. 2

2.5.2. 3

2.5.2. 4

2.5.2. 5

2.5.2. 6

2.5.2. 7

2.5.2. 8

Actus quinti Scena
secunda.

CHÆREA, THAIS,
PYTHIAS.

A Pud Antiphōnem

vtrq; mater &
pater, — Qua-
si diditā
domine — opérā-
rant,

ut — nullo modo
¶ Introire —
possem, —

qui viderent me. Inte-
rim —

¶ Dum ante ostium sto,
notus mihi quidam obui-
am ¶ Venit:

— ubi vidi;

ego me in pedes,

CH.

with

| | | |
|---|-----------|--|
| with all the power I had, | 2.5.2. 9 | quantum quico, ¶ In angiportū: quoddam desertum: |
| into a cer- taine narrow--::forsaken -lane : | 2.5.2. 10 | |
| Thence like- wise into- an o- ther; from thēce into- an o- ther. | 2.5.2. 11 | inde item q:in alind, inde ::in alind: |
| So that I was most mi- serable affraid in flying, | 2.5.2. 12 | ita miserrimus ¶ Fui fu- gitando. |
| left some body might know me. | 2.2.5. 13 | ne quis me cognosceret. |
| But what is this Thais - whom I see ? | 2.5.2. 14 | ¶ Sed est ne hec Thais, quā- vis deo? |
| It is the same - I am at a stand. | 2.5.2. 15 | ipsa est: bareo. |
| Alas - what shal I do? yet what care I ? | 2.5.2. 16 | ¶ Ab, quid faciam ? quid mea- autem ? |
| What can shee doe to me ? | 2.5.2. 17 | quid faciet mibi ? |
| Let vs goe to him. | 2.5.2. 18 | ¶ Adeamus. |
| You honest man Dorus - God faue you : | 2.5.2. 19 | bone vir Dore - Salve |

A a

tell

| | | | |
|---|-----------|--|---------------------|
| tell me, | 2.5.2. 21 | <i>dit mihi,</i> | |
| wnat didſt thou runne away ? | 2.5.2. 22 | <i>¶ an fugiſſis. n' ?</i> | |
| I did Miftreſſe. | 2.5.2. 23 | <i>bera factum.</i> | CH. |
| What did that suffici- ently — please — thee ? | 2.5.2. 24 | <i>n' id tibi placet ?</i> | THA. |
| No. | 2.5.2. 25 | <i>¶ Non.</i> | C. |
| What doſt thou think thou ſhalt goe— away vnpuni- ſhed ? | 2.5.2. 26 | <i>Credis— n' — te impunē abituru?</i> | THA. a habituru, |
| Forgiue me::this::— ::one::fault, | 2.5.2. 27 | <i>vnam::— hncia ::noxiā ¶ b mitte,</i> | C. bamittre. |
| If ——— euer I com——— mit::any other——— :[fault] | 2.5.2. 28 | <i>ſi aliam:: — unquā ——:admisero — villam::</i> | |
| kill[me.] | 2.5.2. 29 | <i>Occidito.</i> | |
| What waſt thou af- raid of my — ſharpenesse ? | 2.5.2. 30 | <i>¶ Num meam ſanctiam véritate es ?</i> | T. |
| No. | 2.5.2. 31 | <i>Non.</i> | C. |
| What then [didſt thou ſearc ?] | 2.5.2. 32 | <i>Quid igitur ? a</i> | |
| I was affraid of this[wom- an,] | 2.5.2. 33 | <i>¶ Hanc metu.</i> | C. |

left

| | | |
|---|------------------------|--|
| least shee should com- | 2.5.2. 34 | ne me criminaretur tibi. |
| [Why] what hadst thou done? | 2.5.2. 35 | ¶ Quid feceras? |
| A small [trifeling] mat- ter. | 2.5.2. 36 | Paululum quiddam. ^a |
| O thou im- pudent — a small— [matter:] | 2.5.2. 37 | Ebo paululum — impudens? |
| What, doth this — seeme to — thee — to be a — small — matter, | 2.5.2. 38 | ¶ An hoc tibi esse videtur. |
| to defloures: a virgin, — — a Citisen? | 2.5.2. 39 | virginem: ¶ vissare Ciuem? — :: |
| I thought shee had bin [my] fellow seruant. | 2.5.2. 40 | Conseruam esse credidi. |
| [Thy] fellow seruant? I can — scarce contain my selfe, | 2.5.2. 41 2.5.2. 42 | ¶ Conseruam? vix me contineo, |
| but that I must flie into the haire [of thee.] | 2.5.2. 43 | quin inuolem in ¶ capil- lum. |
| The Mon- ster com- meth — cuen- of his owne motio to laugh — [vs] to — scorne. | 2.5.2. 44 | Monstrum etiam ultrò- derisum ad. — — venit. |

| | | | | |
|--|--|-----------|---|------|
| Get thee hence— | madde[wo- man.] | 2.5.2. 45 | <i>¶ Abi hinc insana.</i> | THA. |
| Why so I pray? | | 2.5.2. 46 | <i>Quid ita verò?</i> | Py. |
| Doe I owe— any thing— | I trow to this gallowes- bearer, | 2.5.2. 47 | <i>Debeam isti quicquam fur- cifero,</i> | |
| if I should doe it, | | 2.5.2. 48 | <i>si id fecerim,</i> | |
| especially, | | 2.5.2. 49 | <i>¶ presertim</i> | |
| when hee confesseth himselfe your Ser- uant? | | 2.5.2. 50 | <i>cum se servum faciasur tuum?</i> | |
| Let vs let these things passe. | | 2.5.2. 51 | <i>¶ Missa hac faciamus.</i> | THA. |
| You haue not done worthie— | of your selfe— | 2.5.2. 52 | <i>Non te dignū Chærea ¶ fecisti:</i> | |
| for | Chærea : | 2.5.2. 53 | <i>nam</i> | |
| if I be[awo- man] worthy extreame- ly.— | | 2.5.2. 54 | <i>si ego digna bac con- sumēlia ¶ sum — max- imum,</i> | |
| of this dif- grace, | | | | |
| yet you were not fit to haue done it; | | 2.5.2. 55 | <i>at — tu indignus qui fa- ceres —</i> | |
| | | | <i>tamen;</i> | Nor |

| | | | | |
|-------------------|--------------------|-----------|-----------------------------|------|
| nor | | 2.5.2. 56 | ¶ Neq; | éde- |
| do I | | | | pol |
| know | by | | quid | nūc |
| | Pol- | | consilij | |
| | lux | | capiam | |
| | his | | | |
| | Tem- | | | |
| | ple, | | | |
| | what- | | | |
| | course | | | |
| | I may | now | | |
| | take, | | | |
| about this Maid. | | 2.5.2. 57 | ¶ de virgine istac. | |
| You haue | so | 2.5.2. 58 | | ita |
| embroyled all my | | | conturbasti mihi ¶ ra- | |
| purposes, | | | tiones omnes, | |
| that | I cannot | 2.5.2. 59 | ut eam non | |
| | deliuer | | possimus suis, ¶ ita: ut e- | |
| | her to | | : quum | |
| | her | | : fueras, | |
| | [friēds] as it was | | : [atq;] | |
| | meet, | | : ut fui- | |
| | [and] | | : dui | |
| | as I endea- | | | |
| | uoured; | | trādere ; | |
| that I | | 2.5.2. 60 | ¶ ut: solidū: párerē | |
| might | | | :: hoc :: mihi | |
| pur- | | | :: benefi | |
| chase::this bene- | | | :: siam | Che- |
| fit | | | | rea. |
| for my: | | | | |
| selfe::entire: | | | | |
| | Ch- | | | |
| | rea. | | | |

| | | |
|--|-------------------------------------|---|
| But now from hence forward. | 2.5.1. 61 | ¶ At nunc debinc spero eternam inter nos gratiam fore Thais |
| I hope there will be an e- uerlasting friendship Tbaïs weene ys: | | |
| Oft- times of some such thing, and <i>Of a bad beginning, great inward acquaintance is brought forth.</i> | 2.5.1. 62 2.5.1. 63 2.5.1. 64 | Sape ex busus modis rt quāpiam, & ex ¶ malo princípio, magna familiaritas ¶ Conflata est. |
| What if some God would haue this? | 2.5.1. 65 | Quid si hos quispiam vō- luit Deus? |
| I tru- ly by Pol- lux take it: and with it: in that fence. | 2.5.1. 66 | ¶ Ez quis- dem pol- in eam partem accipio= q; & volo. |
| Yea [interpret it] so I pray you. | 2.5.1. 67 | ¶ Immò ita queſo. |
| [And] this one thing know, | 2.5.1. 68 | vnum hoc ſcito, |
| that I did it not in re- ſpect: of diſ- grace, - but- of loue. | 2.5.1. 69 | contu- mélia ¶ Non me feciffe - - - - - : cauſa- [ſed] - - - - - amoris. |

C.

TH.

CH.

I know

| | | | | |
|--|-----------------------|-----------|--|-----|
| I know [it:] | & by <i>Pollux</i> | 2.5.2. 70 | <i>Scio</i> :- q <i>Es</i> <i>pol</i> <i>propte-</i> — — — <i>rea</i> | TH. |
| I for- give you | the ra- ther now. | 2.5.2. 71 | <i>magis</i> <i>nunc-</i> <i>ignesco tibi.</i> | |
| I am not :: of so- : brutish a- : nature <i>Che-</i> nor so <i>rea,</i> :: vñexperi- : enced | | 2.5.2. 72 | x q <i>Non</i> — ádeo — <i>inhumano</i> :: <i>ingénio</i> — — : <i>sum</i> — <i>Che-</i> — : — : <i>rea,</i> q <i>neque</i> — — : <i>sam</i> — — : <i>imperi-</i> — — : <i>ta,</i> | |
| that I know not — what loue can doe. | | 2.5.2. 73 | <i>ut</i> — <i>quid amor valeat,</i> <i>nesci-</i> — <i>am.</i> | |
| I loue you too now <i>Tba,</i> may the gods loue me so well. | | 2.5.2. 74 | <i>q Te</i> quo- — que- — iam <i>Taui, ita me</i> — amo — — — <i>dij, bend</i> — — — — — — — — — — | CHÆ |
| Then by <i>Pollux</i> , | | 2.5.2. 75 | q <i>Tum</i> <i>pol</i> | PY. |
| I per- ceau- you must beware of this man, — mi- stresse. | | 2.5.2. 76 | <i>tibi ab istac, herc,</i> <i>cavendum</i> — <i>intelli-</i> — <i>go.</i> | |
| I dare not. | | 2.5.2. 77 | q <i>Non au sim.</i> | CHÆ |

I belceue you nothing
at all.

Giue ouer.

I::recomend::—and
—::commit—::my selfe
—::to your—
—::tuition.

Now I in ———
treat ———
you in this ———
matter that ———
you will ———
bee ———
my ———
hel ———
per.

I desire you[for] ———
my Patronesse ——— Thais:

I beseech you,

May I dye.

if I take her not for my
wife.

Yea but if your father.

Alas, ———
what? he wil ———
be wil ———
ling, — I know ———
certainly:

so the be a citizen.

if you will ———
[but] stay — alittle,

2.5.2. 79

2.5.2. 80

2.5.2. 81

2.5.2. 82

2.5.2. 83

2.5.2. 84

2.5.2. 85

2.5.2. 86

2.5.2. 87

2.5.2. 88

2.5.2. 89

2.5.2. 90

Nihil tibi quicquam cre-
do.

Definas.

¶ Ego ———
metua::commendo:: ———
— & ———
::committo::fidei.

¶ Nunc ego ———
se ——— in bac ———
re ——— mibi ———
oro ——— ut ———
— ——— adiu ———
— ——— trix ———
— ——— fies.

¶ Te mibi pa ———
tronam cupio ——— Thais:

te obsecro.

¶ Emoriar,
si non banc uxorem dux-
ero.

¶ Tamen si pater.^a
Ab quid? volet, certò scio;

¶ Cuius modo hac sit.

Pauhūm
opperisier ———
¶ Si vis ———

Py.

Th.

Ch.

fit

TH.
a Sc. vobis.
CH.

T.
opperis

the

| | | |
|-------------------------|------------|--------------------------|
| the maides | 2.5.2. 91 | iam |
| brother him- | | frater ipse hic |
| selfe will be | | áderis viginus : |
| here | | |
| preferently. | | |
| He is gone to fetch the | 2.5.2. 92 | ¶ Nytricem accersitum |
| nurse, | | ijt, |
| who bred her | 2.5.2. 93 | quaillam: aluit |
| a little one. | | parnolam: |
| In the knowing [of her] | 2.5.2. 94 | ¶ In cognoscendo |
| you your | 2.5.2. 95 | sute ipse áderis Chærea. |
| selfe shall | | |
| be present Chærea. | | |
| Then I will stay. | 2.5.2. 96 | ¶ Ego |
| | | verò manco. |
| what wil you | 2.5.2. 97 | pifa |
| that we | | ne- |
| stay for | | ea, |
| him | | tum is- |
| | | vanit |
| in the | | g Do- |
| house | | ni |
| to the | | appetit- |
| mean | | ans, |
| while until | | |
| he | | |
| cōs | | |
| rather, | 2.5.2. 98 | pótius, quam hic ante e- |
| than | | stiam ? |
| here before the | | |
| doore? | | |
| Yea I much desire it. | 2.5.2. 99 | ¶ Immo perenpio. |
| What are | 2.5.2. 100 | Quam tu |
| you going | | rem actu |
| to doe | | ra - obsecro, |
| I beseech | | es? |
| you? | | |
| And why so? | 2.5.2. 101 | ¶ Nam quid sis? |
| Doe you aske? | 2.5.2. 102 | Rogitas? |

do you
think to
receiue
this man after
this into
your
house?

Why not?
Believe this on my
faith,

he will cause
some garboyle againe.

Baw-
waw, hold thy
peace I pray
thee.

you seeme to haue lit-
tle vnder-
standing of
his bolde-
nesse.

I will not Pythias.

I belieue
you hot by
Pollux Cha-
rea,

valesic it bee not com-
mitted [to you]

Why
but Pythias doe thou
keep
me.

2.5.2. 103

Hunc tu
cogitas q[ui] re-
cipere posthac

Cur non?

Crede hoc mea fidei,

¶ dabit hic ali-
quam pugnam — dehuc.

Ahu, tace obsecro.

¶ Parum perspex-
isse eius
videre audaciam.

¶ Non faciam Pythias.

Non pol-
credo — Charea,

¶ nisi si commissum non
erit,

Quin Pythias q[ui] tu me
sernato.

Neither

THA.
PT.

THA.
a AN.

PT.

C.

PT.

C.

| | | | | |
|-----------------------|---------|-----------|---------------------------------------|--------|
| Neither dare | | 2.5.2.113 | neque:: | pol |
| I :: | by Pol- | | ::seruandum | |
| :- | lux | | ::a q[uo]d quicquam | |
| :-giue you | | | ::sibi dare: auferim, | |
| :-any thing to | | | ::[neq;]: | |
| :-keepe, | | | ::se feruare:: | |
| :-[nor] | | | | |
| :-keepe you | | | | |
| :[my selfe.] | | | | |
| Out vpon you. | | 2.5.2.114 | b Apagete. | |
| [her] brother | | 2.5.2.115 | ad off | optimè |
| himselfe is | fitly | | ipſe fraser. | |
| come. | | | | |
| I am vndone by Hercu- | | 2.5.2.116 | Perij hercile: | |
| les: | | | | |
| I be | | 2.5.2.117 | Obsecro q[uod] abeamus | |
| feech you let vs | | | intro' | Thais; |
| goe in Thais; | | | | |
| I wil not | | 2.5.2.118 | nolo me in via q[uo]d cu[m] bac | |
| haue him | | | | vesfe |
| see mee | in the | | videas. | |
| streete with- | | | | |
| this | | | | |
| gar- | | | | |
| ment. | | | | |
| Wheretore now? | | 2.5.2.119 | Quam oīdīcūt oīw quām obrem rādem? | |
| What, because you are | | 2.5.2.120 | aniquia pudore | |
| ashamed. | | | | |
| The verie fame. | | 2.5.2.121 | Id ipsum. | |
| The verie | | 2.5.2.122 | Id ipsum? virgo vere! | |
| fame? | but the | | | |
| Maid! | | | | |

Pr.

a tibi quicquam.

b apagete.

THA.

C.

THA.

CH.

Pr.

Go before, I will follow.

2.5.2.123

Stay thou here,

2.5.2.124

that thou mayst bring in Chremes — Pythias.

2.5.2.125

The third Scene of
the fifth Act.

PYTHIAS, CREMES,
SOPHRONA the
Nurse.

What, what may come into my imagination now

what whereby I may be quit with this sacrilegious [knaue,]

who put this [Youth] vpon vs for another?

But moue thy selfe, [or come] a pace nurse.

I pra, sequor.

¶ Tu iustific
manc,

ut Chremes
introducas, — Pythias.

Actus quinti, Sce-
na tercia.

PYTHIAS, CREMES,
SOPHRONA
Nutrix.

2.5.3. 1

¶ Vid, —
quid venire
in mentem — nunc
possit mibi?

2.5.3. 2

¶ Quidna quib referam —
illis sacrilego —
gratiam,

2.5.3. 3

¶ qui hunc suppasis no-
bis?

2.5.3. 4

Mone
vero, — acyus.
¶ se, — nutrix.

THA.
a sequor.

Py.

C.

Idoc

| | | | |
|---|-----------|--------------------------|--------------|
| I domooue[or come.] | 2.5.3. 5 | Moneo. | So. |
| I see [it,] but | 2.5.3. 6 | Videò, sed | C. |
| thou dooſt not mooue [or come] onward. | 2.5.3. 7 | nibil promoues. | |
| What, haue you alrea- | 2.5.3. 8 | | PY. |
| dy | | | |
| ſhewed— | | ne offendisti signa- | |
| the tokēs | | nutriſci? | |
| to the— | | | |
| Nurse? | | inf amonstrans | |
| [I haue ſhewed] all of them. | 2.5.3. 9 | Omnia. | C. |
| I pray—what fayth— | 2.5.3. 10 | For pīxīl wōrlīd | zfc. offend. |
| ſhee? | | | |
| What,—doth [ſhee] | 2.5.3. 11 | ¶ Amabō quid aſt? | PY. |
| know— | | | |
| [them?] | | cognoficit— | |
| [Yea,] — | 2.5.3. 12 | ne? | |
| and— with perfect— | | memoriser. | C. |
| remembrance. | | | |
| By Pol— | 2.5.3. 13 | ¶ bend | |
| luxes tem-— | | adepol narras. | PY. |
| ple— you tell mee | | | |
| good newes. | | | |
| for—I wish well | 2.5.3. 14 | Nam illi faneſ virginis. | |
| to that— | | | |
| Maid. | | ¶ Ite intrō, | |
| Goyee in, | 2.5.3. 15 | | |

my mi-
stresse—
doth—
expect—
ye— at—
home.

2.5.3. 16

*a iam
dudum.*

*bera vos
expēctas domi.*

Loc I
fee— that—
good—
man ::—
Par—
meno::come stal-
king.

2.5.3. 17

*¶ Virum
bonum ::—
ecum Parme—
nonem :: incēdere
¶ video.*

See how lazie he is:
and't please the gods.

2.5.3. 18

vide ut ociōsus sis,

2.5.3. 19

si dīs places;

I hope I haue,
wherewith I
may torment
this fellow—at my
pleasure.

2.5.3. 20

¶ Spero me habere,

2.5.3. 21

*qui bunc meo
excrāciem modo,*

I will go in,
that I may
learne the
certainty about this
knowing [of
the mayd:]

2.5.3. 22

¶ Ibo intrd,

2.5.3. 23

*de cognitione
ut certum
sciens;*

After-
wards—I wil come
forth, — and

2.5.3. 24

¶ Possessio, asque

I will

I will terrifie this facti-
legious[rascal] strongly
ly.

2.5.3. 25

*hunc perireto sacrifici-
gum.*

The fourth Scene of the
fift Act.

P AR M E N O,
PYTHIAS.

I Will againe see

2.5.4. 1

What *Cheres*
doth here.

2.5.4. 2

And if hec haue han-
dled the matter
cunningly;

2.5.4. 3

O Godds,

2.5.4. 4

how great:
and
how true::praise shall
:Parmeno
iget:

2.5.4. 5

For, that I may
omit, how
ever that

2.5.4. 6

Actus quinti Sedna
quarta.

P AR M E N O,
PYTHIAS.

R Euſea.

PAR.

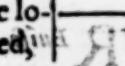
*Quid nam Cheresa hi-
erorum gerat.*

*¶ Quod gratu rem tra-
mit, et quod non habet,*

Dij vobram fidem,

¶ Quantam:
¶ O!
*quam veram::Laudem ca-
piet Pár-
meno?*

*¶ Nam, ut omis-
tam, quod*

hauc
 gai
 ned
 him
 a
 most::diffi-
 :cult,
 |and|
 ::deare
 stonc from a
 gree
 dy
 whore:
 t:that M. A. E. T.
 :mayd whō
 he lo-
 ued, 

 without trouble,
 without cost,
 without damage.
 even this o-
 ther::
 is that:: in-
 deed
 which::
 :I esteem
 to have
 deser-
 ned
 in the
 garlād,
 that I haue found out,

2.5.4. 7

2.5.4. 8

2.5.4. 9

2.5.4. 10

2.5.4. 11

2.5.4. 12

eiā
 morē::difficil-
 :limum,
 &
 q::Caris-
 :simum - ab-
 : mere-
 : trice-
 : ana-
 : ra -
 : virgine - quā -
 : amā -
 : bat,
 : eam
 confeci

sine molesta,
 sine sumptu,
 sine despācio,
 sum hoc alie -
 rum
 id:: - ve -
 est
 quod::mibi
 puto
 palma-
 riūm,
 Merrepperisse,
 by

by what
meanes
the yong
man may
know: the dif-
-positiōs:
-: |and|:
-: man -:
-: ners -: of
-: whores,

that-
hee-
may- e
- uer-
- last-
- ing-
- ly-
hate-
[t hē] when-
he-
know-
eth-
[thē]-
- be-
- times

who whilst they are
abroad,

nothing
seemeth -: more neatē,
-: nor-
-: more spruce,
-: |nor|-
-: more pretty

2.5.4. 13

quonodo adolſ
centulus -: meretricū
-: ingenia: -
-: |&|:
-: -: moris:
poffes:-
noſcere:-

2.5.4. 14

¶ ma-
ture-
VI- cum-
cogno-
rit, - perpe-
- tuo-
ōde-
rit.

2.5.4. 15

¶ Quodam fariſ sunt,

2.5.4. 16

nibil videtur: mundum,-
-: |nec|:
-: magis co-
-: possum
-: quicquam,
-: |nec|:
-: magis ele-
gans:

Cc

who

Who when
they
sup with
their
Lover,
feed
dainti-
ly;

to see: the gor-
mandi-
sing
the na-
stiness
the beg-
garlines of the
fame
[whors]

how :vnhád
some: they
are a
lone
[and]
gree:
dy of:
meat: at
hōe,

after what
fashion out of ye-
sterdayes
pottage
they gob-
ble downe
brown-
bread,

2.5.4. 17

2.5.4. 18

2.5.4. 19

2.5.4. 20

¶ Quo

cām

canās,

ligurijū

¶ Harum

videre

:ingluriem,

:fordes,

:inópiam,

¶ quā:inbo-

nefta:ſole-

ſint domi,

:atq;:

:anida:

:ſibi ::

¶ quo paſto

ex iure

beferno

panem atrum

vorent.

To

| | | | | |
|--|---------------------------------|-----------|---|-------------------|
| and there fore | that I might not see it, | 2.5.5. 8 | isaque ut ne videreim, | |
| I wretched woman fled— | hither— foorth of— dores. | 2.5.5. 9 | miser effugioras. | buc— |
| What an vneworthie example they meane to make of him ! | | 2.5.5. 10 | ¶ Quæ futura exempla dicunt in eum indigna ! | a futura effe. |
| O loue, | | 2.5.5. 11 | O Jupiter, | PA. |
| What stirre is that ? | | 2.5.5. 12 | ¶ Quia illat turbæ est ? | |
| What, am I vndone ? | | 2.5.5. 13 | Num nam ego perij ? | |
| I will goe to [her.] | | 2.5.5. 14 | Adibo. | |
| What is— that Pythias ? | | 2.5.5. 15 | Quid istuc Pythias ? | |
| What laist thou ? | | 2.5.5. 16 | ¶ Quid ait ? | |
| Who shall be made an example ? | | 2.5.5. 17 | in quem exempla fiens ? | |
| Dooſt thou— askē that, — thou— bold— [bay— ard ?] | | 2.5.5. 18 | Rogitas audacissime ? | P.Y. |
| thou haſt caſt away that youth whom thou— brough- teſt for an Eu- nuch, | | 2.5.5. 19 | ¶ Perdi- diſti iſtu que ad- duxisti pro Eu- nuche adoles- centulū, | |
| | | | | Whilst |

| | | | |
|---|-----------|---|---------------------|
| Whilst thou goest about to deceave vs. | 2.5.5. 20 | ¶ Dum studes dare verba nobis. | |
| Why so? | 2.5.5. 21 | Quid ita? | PA. |
| Or what is done? tell me. | 2.5.5. 22 | Aut quid factum est? | Cedo |
| [Why] I will tell thee: | 2.5.5. 23 | ¶ Dicam: | Py. |
| Knowest thou that this virgin, who was giuen to day to Thais, is a citizen of this towne? | 2.5.5. 24 | virginem Islam Tháidi quae denuo data est? Sem (sam) binc ciuem esse? | |
| and that her brother [is] very noble? | 2.5.5. 25 | Est a eius fratre apprime nobilem? | a fratem eius esse. |
| I know not. | 2.5.5. 26 | ¶ Nescio. | PA. |
| But yet lo she is found. her, this wretch hath deflowered. | 2.5.5. 27 | Atquis sic innuenta est. | Py. |
| When that most outragious brother [of hers] came to know the deed, | 2.5.5. 28 | eum iste vixianus miser. | |
| What did he? | 2.5.5. 29 | ¶ Ille ubi resculit factum frater violentissimus, | |
| He first bound him, | 2.5.5. 30 | ¶ Quidnam fecis? | PA. |
| | 2.5.5. 31 | b Colligauit primum eum, | b coniugatio |

| | | | |
|---|-----------|--|---|
| after a miserable manner. | 2.5.5. 30 | <i>miseris modis.</i> | P.A. |
| Ha bound him? | 2.5.5. 31 | <i>Hem, q̄ colligāuit?</i> | P.Y. |
| Yea and truly <i>Tbaɪs</i> in treating, that he would not do it. | 2.5.5. 32 | <i>At- que- dem- orame, ut ne idface- ret, Thái- de.</i> | P.Y. |
| What saist thou? | 2.5.5. 33 | <i>¶ Quid aīs?</i> | P.A. |
| Now he threa- tens more- over that hee [will do] that | 2.5.5. 34 | <i>Nunc b minātur porrō ſeſeid,</i> | P.Y. b minātur minātur ſa- garum ſe id |
| which is is woont to be done to A- dulterers- (which I ne- ver saw :) | 2.5.5. 35 | <i>quod macthis ſoleſt: (¶ quod ego nun- quam vidī) ſiēri,</i> | |
| Nor would I. | 2.5.5. 36 | <i>Neque velim.</i> | P.A. |
| With what boldneſſe dares he doe ſuch a fact? | 2.5.5. 37 | <i>Qua audacia ¶ Tantum facinus andet?</i> | P.Y. |
| Why ſo, ſuch a one? | 2.5.5. 38 | <i>Quid ita, tantum?</i> | P.A. |
| Why is not this a very great one? | 2.5.5. 39 | <i>An non hoc maximum eſt?</i> | What |

| | | | | |
|--------------------------------------|----------|-----------|---------------------------------------|-------------|
| What | | 2.5.5. 40 | ¶ Quis | |
| man | | | homo | pro- |
| hath | | | | marchio |
| scene | | | ¶ vidit | in domo |
| any | | | | [meretrio-] |
| man ta- ken | for an | | | cias |
| | adul- | | ¶ Depre- bendi | |
| | terer | ina | quen | |
| | | wfloore- | quam? | |
| | | house? | | |
| I know not. | | 2.5.5. 41 | Nescio. | |
| But that ye be | | 2.5.5. 42 | At ne hoc nef- | |
| not igno- | | | ciatis, | Pythias, |
| rant of | | | | |
| this | Pythias, | | | |
| I say | | 2.5.5. 43 | ¶ Dico,:: | |
| [and] | | | edico :: vobis, | |
| I denounce: vnto you | | | | |
| that he is our Maisters sonne. | | 2.5.5. 44 | nostrum esse illum herilem filium. | |
| Ha, I pray and is it he ? | | 2.5.5. 45 | Hem, ¶ obsecro an is est? | |
| Let not Thais | | 2.5.5. 46 | Ne quam | in illum |
| suffer any vio- lence | | | Thais vim | finat. |
| to be done | vpō him. | | | |
| And indeed | | 2.5.5. 47 | ¶ Atque adeo autem. | |
| why should not I goe in my selfe? | | 2.5.5. 48 | Cur non égomes intro- ea? | |
| Take heed — Parmeno | | 2.5.5. 49 | Vide | Pármeno- |
| what thou dost: | | | ¶ Quid agas: | lest |

a venient.

Pr.

Pa.

Pr.

Pa.

Pr.

| | | |
|---|-------------------------------------|---|
| lest :: thou neither be- nefit him, [and]- :: thou perish [thy selfe.] | 2.5.5. 52 | Nemque illi profis, ::superas. |
| For they thinke this, whatsoeuer is done, to take its beginning from thee. | 2.5.5. 53 2.5.5. 54 2.5.5. 55 | Nam̄ bos putant, ¶ Quicquid factum est, ex te esse orsum. |
| What ——— then- thal I doe wretch! | 2.5.5. 56 | Quid ——— igitur faciam miser? |
| Or what shall I begin? | 2.5.5. 57 | ¶ Quid=— ve — incipiam? |
| But loe, | 2.5.5. 58 | Ecce autem |
| I see the old ——— man returning out of the countries | 2.5.5. 59 | video ——— rure redeuntem senem, |
| Shall I tell him or not? | 2.5.5. 60 | ¶ Dicam huic an non? |
| I will tell him by Her- cules, | 2.5.5. 61 | dicam Hercle, |
| al ——— ——— though I know a great— mischief to bee— prepared for me. | 2.5.5. 62 | est mibi magnū malum — ¶ Scio parā— sum. |
| But it is of necessitie, that he helpe him. | 2.5.5. 63 2.5.5. 64 | Sed necesse est, huic ut subuenias. |
| Thou art wise. | 2.5.5. 65 | Sapis. |
| | | I will |

PA.

Py.

| | | |
|--|----------------------------|---|
| I will goo my wayes in, | 2.5.5. 66 | Ego abeo intro, tu iisti narrato omnem rem ordine, |
| Do thou relate to him all the matter in or der, | 2.5.5. 67 | ut factum fies. |
| how it hath been done. | 2.5.5. 68 | |
| THE SIXTH SCENE | THE SIXTH SCENE | |
| The sixt Scene of the fifith Act. | | Actus quinti Scena sexta. |
| LACHES an old man, PARMENO. | | LACHE'S Senex, PARMENO. |
| F Rom my adioyning Courtney house, | 2.5.6. 1 | X meo propinquu L. Erure |
| this commodity I reape, | 2.5.6. 2 | hoc capio commodi, |
| nei- ther:the ha- :tred:of the :fields [or :country] nor: ::of the city doth euer lay hold on mee. | 2.5.6. 3 | neq; agri: neque urbis:odiu me un- : : quia :percepit. |
| When I begin to feele my selfe cloyed, | 2.5.6. 4 | Vbi satias capit fieri, |
| I change the place. | 2.5.6. 5 | a satietan. |
| But what is that our Parmeno ? | 2.5.6. 6 | commuta lacum. |
| | | ¶ sed est me ille noster Par- meno ? |

| | | | |
|---|-----------|---|------|
| and certainly it is he. | 2.5.6. 7 | <i>Ex. certe ipsa est.</i> | I. |
| Whom do'st thou attead? <i>Parmeno,</i> | 2.5.6. 8 | <i>¶ Quem</i> | L. |
| here before the dore? | 2.5.6. 9 | <i>præstolare</i> <i>Parmeno,</i> | |
| Who is this? | 2.5.6. 10 | <i>bis</i> <i>ante</i> <i>etiam</i> <i>quod</i> | |
| O ho, I am | 2.5.6. 11 | <i>¶ Qui homo est?</i> | PA. |
| glad you | | <i>Ehe</i> <i>salvum te</i> | |
| are | | <i>advenire</i> <i>hunc</i> | |
| safely | | <i>gan-</i> | |
| arrived mai- | | <i>deo-</i> | |
| ster. | | | |
| Whom do'st thou wait for? <i>CYNTHIA</i> | 2.5.6. 12 | <i>¶ Quem præstolare?</i> | L. |
| I am vndone, | 2.5.6. 13 | <i>¶ Parv,</i> | PAR. |
| my tongue falters for feare, <i>how now, what and</i> | 2.5.6. 14 | <i>Tingua haret meu.</i> | |
| Ha what is the mat-ter that thou doost tremble-[so?] | 2.5.6. 15 | <i>ben,</i> <i>¶ quid est quod tre-pedas?</i> | L. |
| What, is all well? | 2.5.6. 16 | <i>fassif-</i> | |
| tell me, | 2.5.6. 17 | <i>ne</i> <i>False?</i> | |
| Master, first | 2.5.6. 18 | <i>dic mibi.</i> | |
| I desire you should thinke as the [truth of] the matter is, | 2.5.6. 19 | <i>¶ Hoc</i> <i>primum,</i> | PA. |
| | | <i>se arbitrari</i> <i>quod res est,</i> | |
| | | <i>velim,</i> | |
| | | | what |

| | | | |
|---|-----------|--|------|
| what soever: is done | 2.5.6. 20 | ¶ quic- quid: bnius: n: factus est sculp: non fa- ctus est: Etiam est me, :: n: v: | L. |
| :through :his :fault, :is not : done : through : | | longe n: v: h + dñ: dñ: G | |
| my | 2.5.6. 21 | ¶ Quid? | PAR. |
| What? | | | |
| indeed you haue asked me rightly; | 2.5.6. 22 | recide sand interrogati, | |
| it had beene fit that I should- first haue de- clared the matter. | 2.5.6. 23 | opertuis ¶ rempranar- affe me. | |
| Phedria bought a cer- tain Eunuch, | 2.5.6. 24 | Eritis quendam Phedria ¶ Eunuchum, id est quem dono huic daret. | |
| whom hee was to gloue to this [woman.] | 2.5.6. 25 | Cas? | L. |
| To whom? | 2.5.6. 26 | | |
| To Thau. | 2.5.6. 27 | Thaidi. | PAR. |
| Hath he bought? I am- vndon by Her- cules. | 2.5.6. 28 | ¶ Email perijhercili. avvol contad | L. |
| For how much? | 2.5.6. 29 | Quanti? | |
| For twentie Mina's? | 2.5.6. 30 | Viginti minū. | PAR. |
| I am dispeched, [there is an end of me.] | 2.5.6. 31 | ¶ Aetsum est. | L. |

| | | | |
|------------------------|---------|-----------|---|
| Then Charea | here | 2.5.6. 32 | sum quādam fidicē nam amas bis Charea |
| is in loue | | | |
| with a cer- | | | |
| tain musical | | | |
| [wench.] | | | |
| Ha, what? is in loue ! | | 2.5.6. 33 | ¶ Hem quid? amas! |
| Doth he | | 2.5.6. 34 | an facit u ille quid meretrix fies. |
| know | already | | |
| what a whore | | | |
| is ? | | | |
| What doth he come in- | | 2.5.6. 35 | ¶ An in ahs venit? |
| to the towne ? | | | |
| One mischiefe follow- | | 2.5.6. 36 | alindex alio malum. |
| eth another. | | | |
| Master, [I pray] looke | | 2.5.6. 37 | ¶ Here no me spectes, |
| not vpon me, | | | |
| he doth not | | 2.5.6. 38 | me impulfore |
| these things vpon my | | | bac non fa- |
| instigatio. | | | cis. |
| Leave to speake of thy | | 2.5.6. 39 | ¶ Omitte de se dicere, |
| selfe, | | | |
| I le [be even] | | 2.5.6. 40 | ego se fuocifer, |
| with thee thou gal- | | | |
| lloves | | | |
| bearer, | | | |
| if I liue. | | 2.5.6. 41 | ¶ firmino. |
| but dispatch | | 2.5.6. 42 | sed iustus quic |
| this, what | | | quideſſ prie |
| ere it | | | |
| be, first. | | | |

L.

Pa.

L

Hee

| | | | |
|--|-----------|---|-----|
| He was brought in steed of that Eunuch to this Thess. | 2.5.6. 43 | ¶ Is— pro illo Eundchad Thai- dedu Etus est. | PA. |
| What for the Eunuch? | 2.5.6. 44 | ¶ Pro Eundchobos n't ethnor. | L. |
| So it is. | 2.5.6. 45 | Sic est: | PA. |
| him:they :hauetap :peche :zced :and ::bound for ana dul- terer with lin- | 2.5.6. 46 | bunc: ma: -cho -snu pejash G.: compre. -tendere. -to :refinare -tre. | L. |
| I am flaine. | 2.5.6. 47 | occidi. | PA. |
| See the boldnesse of whoores. | 2.5.6. 48 | ¶ Andaciam meretricam spelta. | L. |
| Is there any other:euill [or] :dāmage :remaining which thou haft not told? | 2.5.6. 49 | Nam quid est. ¶ aliud:mali, :damni | PA. |
| So much there is [and no more.] | 2.5.6. 50 | ¶ queo Reli- quom? sanum est. | L. |
| Doe I linger to break in hither? | 2.5.6. 51 | Cesso intrò irradim pere? | PA. |
| | | There | L. |

| | | | |
|--|-----------|--|----|
| There is no doubt, | 2.5.6. 52 | ¶ Non dubium est, | P. |
| but some great mischiefe will light vpon me— from this matter; | 2.5.6. 53 | quoniam magnum ex hac re sit malum; | |
| faul that be cause it was necessfary to do this ; | 2.5.6. 54 | nisi, quia nec se fuit hoc fa cere, | |
| for this I rejoyce, | 2.5.6. 55 | ad gánde, id gánde, | |
| that some cul wil befall these [women] for my sake. | 2.5.6. 56 | Propter me bisce aliquid esse enemus rum mali. | |
| For this good while the old man sought some occasion, | 2.5.6. 57 | ¶ Nam iamdiu | |
| whereby he might doe them] some notable mischiefe.] | 2.5.6. 58 | aliquam causam quart bar senex, | |
| He hath now found [whar] he sought. | 2.5.6. 59 | ¶ Quamobrem insigne à liquid faceres. | |
| | 2.5.6. 60 | Is nunc répperit. | |
| | | videt modic nisi | |

Pythias, Parmeno.

The seventh Scene of the
first Act.

Pythias, Parmeno.

| | | | | | | | | |
|---------|--------------|-------|-------|--|--|--|--|--|
| Then | hath | | | | | | | |
| no- | | | | | | | | |
| thing- | | | | | | | | |
| befol- | | | | | | | | |
| len me, | by | | | | | | | |
| P. | | | | | | | | |
| laxer | | | | | | | | |
| tem- | | | | | | | | |
| ple- | this- | | | | | | | |
| | good- | | | | | | | |
| | while, which | | | | | | | |
| | | I- | | | | | | |
| | | would | ra- | | | | | |
| | | | ther- | | | | | |
| | | wish- | | | | | | |
| | | to | | | | | | |
| | | h | | | | | | |
| | | pen, | | | | | | |

| | | | | | | | | |
|------|------|-----------|---------|--|--|--|--|--|
| then | that | euen | | | | | | |
| | | now | the old | | | | | |
| | | | | | | | | |
| | | man | came | | | | | |
| | | | | | | | | |
| | | wandering | io- | | | | | |
| | | | to vs: | | | | | |

| | | | | | | | | |
|--------------|--------|--|--|--|--|--|--|--|
| he ministred | | | | | | | | |
| matter of | | | | | | | | |
| laughter to | some | | | | | | | |
| | alone, | | | | | | | |
| | | | | | | | | |

| | | | | | | | | |
|----------|---------|--|--|--|--|--|--|--|
| who knew | what he | | | | | | | |
| | feared. | | | | | | | |
| | | | | | | | | |

| | | | | | | | | |
|-----|---------------|--|--|--|--|--|--|--|
| But | what is this? | | | | | | | |
| | | | | | | | | |

Pythias, Parmeno.

Actus quinti Scena
septima.

Pythias, Parmeno.

Pr.

P.A.

| | | | |
|--|-----------|---|---------|
| Now I come forth for that [intent] | 2.5.7. 6 | <i>Nunc id prodeo,</i> | Pr. |
| that I might meet with <i>Parmento.</i> | 2.5.7. 7 | <i>ut conueniam Parmenó- nem.</i> | |
| But where is he? I pray you? | 2.5.7. 8 | <i>¶ Sed ubi obfcre- -eff?</i> | |
| What doth this wench seek for me? | 2.5.7. 9 | <i>mea n' quaris hac?</i> | Pa. |
| But lo! I see him. | 2.5.7. 10 | <i>atque ecceum video:</i> | Pr. |
| I will goe to [him.] | 2.5.7. 11 | <i>adabo.</i> | |
| What is the matter thou imperti- nent [wench?] | 2.5.7. 12 | <i>¶ Quid est inēpta?</i> | Pa. |
| What doſt thou mean? | 2.5.7. 13 | <i>quid tibi vis?</i> | |
| Why doſt thou laugh? | 2.5.7. 14 | <i>quidrides?</i> | |
| What, doſt continue? | 2.5.7. 15 | <i>pergi- n?</i> | |
| I am vndone. | 2.5.7. 16 | <i>Periſ.</i> | Pr. |
| I am weary wretch (that I am) already with laugh- ing at thee! | 2.5.7. 17 | <i>¶ Defessa sum misera a se ridendo.</i> | a Deſſe |
| Why fo? | 2.5.7. 18 | <i>Quid ita?</i> | Pa. |
| Dofthou aske | 2.5.7. 19 | <i>Regitas?</i> | Pr. |

| | | | | |
|------------------------|----------|-----------|--|-------|
| Ine | | 2.5.7. 20 | ¶ Nunquam hominem ful- tiorem: vidi, | edpol |
| uer:faw, - :- | | | | |
| -: [nor] : - | | | | |
| -: ihal : - | | | | |
| -: see : - | by | | | |
| -: - | Pol | | | |
| -: - | laxes | | | |
| -: - | tem- | | | |
| -: - | ple, | | | |
| -: - | :1 foo | | | |
| -: - | :fisher | | | |
| -: - | :fellow. | | | |
| Hah, | | 2.5.7. 21 | | |
| I cannot sufficiently— | | 2.5.7. 22 | ¶ non possum satia- | |
| relate — | | | narrare | |
| what I port | | 2.5.7. 23 | quos lados praeberis intus. | |
| thou hast mi- | | | | |
| nisted — within. | | | | |
| But heretofore | | 2.5.7. 24 | | |
| I thought | | 2.5.7. 25 | ¶ At etiam primo, | |
| thee a-craftie:- | | | Callidam: | |
| -: and] : - | | | | |
| -: well : - | | | ¶ | |
| -: spoken: a fellow. | | | disertum — credidi boni- | |
| | | | nem. | |
| What? | | 2.5.7. 26 | ¶ Quid? | |
| What: strait- | | 2.5.7. 27 | Micd | |
| way - was | | | me — | |
| it fit | | | credere | |
| for | | | ne — | |
| ther to be | | | qua | |
| ecue | | | dixi | |
| those | | | sparta | |
| things | | | terp | |
| that I | | | hunc | |
| fayd? | | | omnibus | |

or diddest thou grieve
for the wicked act,
[or thinke it too lit-
tle,]

which the
Youth had
done by thy de-
uice,

vnlesse thou
mighitest ouer &
aboue alfo
discouer
the wretch
vnto [his]
father!

For, what mind
doost thou
thinke hee
was then
of,

When his father saw
him in that
garment?

What is the matter?

Do'st thou vnder-
stand that thou
art vndone now?

Haa, what
saydst thou thou
lewd.
[queane,]

2.5.7. 28

¶ An paenitēbat flagitiū,

2.5.7. 29

se austōre
quod fecissem
¶ adoleſcens,

2.5.7. 30

nō miseriū insuperessiam
patri indicā-
res?

2.5.7. 31

¶ nam quid illa cre-
dis animi sum
fuisse,

2.5.7. 32

ubi vestem vidi illam
esse eum indusam pa-
ter?

2.5.7. 33

Quid est?

2.5.7. 34

scis se perisse?

2.5.7. 35

¶ Hem quid dixit pessu-
ma?

What,

P.A.
adixisti.

| | | |
|--|-----------|---|
| What, didst thou tell — lie? | 2.5.7. 36 | an mentales? |
| Dooſt thou laugh too? | 2.5.7. 37 | etiamrides? |
| What doth it seeme to thee ſo pleasant a peece of kna- uerie, | 2.5.7. 38 | ¶ Ita- ne lepidum tibi viſum eſt ſcelus, |
| to laugh at vs | 2.5.7. 39 | nos irridere? |
| Exceeding [pleasant.] | 2.5.7. 40 | Nimium. |
| Yes if thou canſt carrie it away vnpunished. | 2.5.7. 41 | ¶ Siquidem iſtuc impo- ne habueris. |
| True. | 2.5.7. 42 | Verum, |
| I will repay [thee] — by Hercu- les. | 2.5.7. 43 | Reddam bercl. |
| I beleue [thee;] | 2.5.7. 44 | Credo; |
| but thou — | 2.5.7. 45 | ¶ ſedis diem |
| must — | | iſtuc Par- |
| take — | | meno |
| day for — | | eſt for- |
| that — | | taffe, |
| per- chace | | |
| Par- | | |
| me- | | |
| no, | | |
| which thou threatnest. | 2.5.7. 46 | quod ministrare. |
| Thou ſhalt — | 2.5.7. 47 | ¶ Tu — iam |
| hang — presently, | | pendebis, |
| that dooſt ennable the foolish Youth with vil- lanies, | 2.5.7. 48 | qui ſculptum adolescentulus nobilitas ¶ flagitijs, |

and [then] discouerest
him.

2.5.7. 49

& cùndem indicas.

Both of them wil make
thee an example.

2.5.7. 50

Varque in te exempla
edent.

I am nobodie.

2.5.7. 51

Nullus sum.

This honour
is done thee — for that
gift.

2.5.7. 52

hic pro illo munere
tibi hanc est habitus.

I am gone.

2.5.7. 53

Abes.

I perish
wretch to day
like a —
Ratte — tho
rough
myne
owne
disco-
uering
[my
selfe.]

2.5.7. 54

¶ Egomeſſe
mifer quaf
forex — bodieſ
perij.

PA.

PY.

PA.

*The eighth Scene of
the fifth Act.*

GNATHO, THRASO.

W Hat now?

2.5.8. 1

Actus quinti, Sce-
na octaua.

GNATHO, THRASO.

Q Viduunc?

Gn.

with

| | | |
|---|----------|--|
| With | 2.5.8. 2 | Quā spē :: |
| what | | —aut— : |
| hope, :: | | quo consilio:: |
| —or :: | | buc |
| with | | : simus? |
| what | | |
| inten- | | |
| tion :: doe wee- | | |
| come — hi- | | |
| ther? | | |
| What doc | 2.5.8. 3 | guid' capas Thraſo? |
| you goe a | | |
| bout — Thraſo? | | |
| What I? that I | 2.5.8. 4 | ¶ Eg= |
| may::yeald— | | ne? vi:Thāidi me |
| —my selfe | | : dedam, |
| —svpto | | |
| —Thau, | | |
| —and | | |
| ::do what | | |
| —shee bid- | | |
| —deth. | | |
| What is the matter? | 2.5.8. 5 | Quid est? |
| Why not as well? as | 2.5.8. 6 | ¶ Quis b imus quam |
| Hercules serued Ompha- le? | 2.5.8. 7 | Hercules seruivis Om- phale; |
| I like the example. | 2.5.8. 8 | Exemplum places. |
| I would I — — — might see — your head — — — knocked — — — with a san- dall. | 2.5.8. 9 | ¶ utinam sibi cōmittigari videsam — sandalio capas. |

But the dore
creaketh at her
[house,]

2.5.8. 10

Sed fores ere-
puere ab eis,

I am vndone.

2.5.8. 11

Pery.

But what mischiete is
this?

2.5.8. 12

**Quid hoc
autem est malis?**

THR.

I had neuer seene this
man:]

2.5.8. 13

**Hunc ego nunquam vi-
deram :**

And what is the
matter that
he cometh
leaping out, now-
in such
hast?]

2.5.8. 14

¶ **jam-**
hic quidnam
properans
proflit?

a etiam
quidnam
properans
hinc.

The ninth Scene of the
fift Act.

CHÆREA, PARMENO,
PHÆDRIA, GNATHO,
THRASO.

O [My] coun-
trymen, doth any
man liue
more
happy
than
my selfe, this-
day?

No man
at all — by Hercules:

2.5.9. 1

¶ **O** **Popu-
laires,** **ecquis-**
**me: vivisti ha-
bitum,** **for-
tunat-**
sior?

2.5.9. 2

¶ **Nemo** **Hercle-**
quisquam:

CHÆ.

for

| | | | |
|--|-----------|---|--|
| for in me | 2.5.9. 3 | nam in me | |
| the gods haue mani- festly shewen all their power, | 2.5.9. 4 | di potestatem suam. ¶ Omnem often- dere, | planè |
| to whom so many happi- nesses come- flocking to- gether on the so- daine. | 2.5.9. 5 | Cui- tot b congruerint commoda. | sam fū- bito b contige- rint. |
| Why is he so glad? | 2.5.9. 6 | ¶ Quid hic latius est? | P.A. |
| O my Parmeno, | 2.5.9. 7 | O Pármeno mi, | C.H.E. |
| O ::the deuiser, ::the beginner, ::the perfecter of all my delights: | 2.5.9. 8 | O meárum vo- luptátum óm- num — ¶ invenor, ::: inceptor, ::: perfector. | c inceptor. |
| Knowest thou mee in what ioyes I am? | 2.5.9. 9 | Scin' me, in quibus sim- gāndijs? | |
| Knowest thou that my Pampilia is found a citi- zen? | 2.5.9. 10 | ¶ Scis Páphilam me- am inueniam ciuem? | |
| I haue heard [so.] | 2.5.9. 11 | andis. | P.A. |
| Knowest thou that shee is espoused to me? | 2.5.9. 12 | Scis sponsam mihi? | C. |
| That is wel, as the Gods shall loue me. | 2.5.9. 13 | ¶ Benè, ita me Dij a- factum. | P. |

| | | | |
|---|-----------|--|------|
| What, do you heare him what he faith? | 2.5.9. 14 | Audīz n' tu illum— quid ait? | Gn. |
| And then besides, | 2.5.9. 15 | Tum autem, | C. |
| I am glad that: Phe :drie: :my: :bro: :ther: enjoyeth all loue in quiet- ness: | 2.5.9. 16 | Phaz driæ: q' meo: fratri: gandeo :amor'd esse :omnem in :tranquillo: | |
| there is [but] one house [made of both,] | 2.5.9. 17 | una est domus: | |
| Thais hath re- commended her selfe to my fathers stuition and protection, | 2.5.9. 18 | ¶ Thais patri- se commēdāuit in:clientelā :fidem, | |
| she hath giuen herselfe to vs. | 2.5.9. 19 | ¶ nobis dedis se. | |
| Thais then is wholly your brothers ? | 2.5.9. 20 | Fratrū igitur Thais tota est? | P.A. |
| Yea indeed. | 2.5.9. 21 | Scilicet. | C. |
| Why here is now another matter for vs to be glad at, | 2.5.9. 22 | ¶ Iam hoc a- liud est quod gen- deamus, | P.A. |

the

the souldier is druien
out of dores.

| | | |
|----------|---------|--|
| The doc- | | |
| thou | | |
| take | | |
| order | that. | |
| my | | |
| bro- | | |
| ther | where | |
| | cuer he | |
| | be | |
| may | | |
| heare | | |
| befo- | | |
| thing | out of | |
| | hand. | |

I will goe home [and
looke for him.]

Do'st thou make
any doubt ——————
——— Gna ——————
——— Ibo. ——————

but that I
am lost —————— for ever.

Without
doubt —————— I thinke
——— [so.] ——————

What should ——————
I call to mind first? or,
whom should I chiefly
praise?

him who
gave me
councel that I
should
doe
——— [so.] ——————

2.5.9. 23

miles pellitur faras.

2.5.9. 24

| | | | |
|-------|----|---------|-------|
| Si Tu | tu | petet | |
| | | ubi ubi | |
| | | et, | |
| | | quam- | |
| | | hunc | primi |
| | | dias. | |

2.5.9. 25

Vixim a domino.

2.5.9. 26

| | |
|----------|---------|
| Namquid | Gnatho, |
| dubitas, | me lab |

2.5.9. 27

| | |
|-----------|-----------|
| qui ego | perpetuus |
| perierit? | |

2.5.9. 28

| | | |
|------|-------|---------|
| Sine | dubio | opinor. |
| | | |

2.5.9. 29

| | |
|---------|------------|
| Quidcom | |
| memorem | primis, am |

2.5.9. 30

| | |
|-------------|---------|
| quem laudem | maxima? |
| | bluo? |

2.5.9. 31

| | |
|---------|-----------|
| Si illi | qui mil |
| | dedic con |
| | filium |
| | us faci |

Ch. e.

P.A.
a domi.

Th.

G.

Ch.

a. f. J. A. D.

| | | | |
|--|-----------|--|-------------------------------------|
| or [should I praise] my selfe that durst undertake [it?] | 2.5.9. 32 | et am b me qui tu sis fin q' incipiter? | b. f. landen |
| Or whether | 2.5.9. 33 | an | |
| should I praise For- tune, who was the Go- uernesse, | 2.5.9. 34 | Fortunam collaudem, que gubern- trix fuit, | |
| who con- clu- ded:so ma- ny: :so: :great:things fo- op: por: tune ly - in- one day | 2.5.9. 35 | que:::tos:::res :statim: tam :op: :por: :tu: :nd: conclusio: blue | |
| or [should I praise] my fa- thers:sweete- nesse, and :s: and :ca:finesse? | 2.5.9. 36 | Thamel alio fin paris: festinatorem :fusiliatorem blue | a felicita- tem. c. f. landen |
| O Ione, | 2.5.9. 37 | O Jupiter, | pre- |

| | | | | |
|---|----------------------------|-----------|---------------------------------|--------|
| preferre theſe blessings to vs | I be- ſeech- [thee.] | 2.5.9. 38 | I p[ro]ferre hec nobis bona. | |
| O Gods your faith, | | 2.5.9. 39 | D[omi]n[u]s vestr[u]m fide[u]m, | P.H.E. |
| What incredible | | 2.5.9. 40 | incredibilis | |
| things hath Par- <td>meno told me</td> <td>euen</td> <td>¶ P[ar]meno modo</td> <td></td> | meno told me | euen | ¶ P[ar]meno modo | |
| now? | | | qua narrauit? | |
| But where is my bro- <td>ther?</td> <td>2.5.9. 41</td> <td>sed ubi est frater?</td> <td></td> | ther? | 2.5.9. 41 | sed ubi est frater? | |
| here he is at hand. | | 2.5.9. 42 | P[ro]ficio adest. | C. |
| I am ioyed. | | 2.5.9. 43 | ¶ G[ra]ndes. | P.H.E. |
| I beleue [you well]e- <td>nough:</td> <td>2.5.9. 44</td> <td>Satis credo.</td> <td>C.</td> | nough: | 2.5.9. 44 | Satis credo. | C. |
| Bro- | | 2.5.9. 45 | nihil est Tha- | |
| ther there is | | | de | |
| nothing | | | frater? dignus quod? | |
| more wor- | | | ametur | |
| thie to be | | | | |
| loued, | | | | |
| than::this:: | | | | |
| ::your::Tha- | | | | |
| she is | so | 2.5.9. 46 | | |
| | [great] | | | |
| a favoreſſe to all | | | | |
| [our] familie. | | | | |
| Whow doe you praise | | 2.5.9. 47 | Huius mihi illa landas? | P.H.E. |
| her to me | | | | |
| I am vndone, | | 2.5.9. 48 | Perq[ue]n, | T. |
| by how leſſe hope there | | 2.5.9. 49 | quanto minus pes est, | |
| is, | | | | |

| | | |
|---|-----------|---|
| by so much the more I loue. | 2.5.9. 50 | tandem magis amo. |
| I beseech [thee] — Gnatho, | 2.5.9. 51 | ¶ Obscurus Gnatho, |
| My hope is in thee. | 2.5.9. 52 | in te spes est. |
| What would you haue me doe? | 2.5.9. 53 | Quid via faciam? |
| bring this to paſſe — by intreaties, — : — [or] — : for money, | 2.5.9. 54 | perfice hoc: et preſibus, et preſio, |
| that I may ſtick in ſome place — at length, about Thais. | 2.5.9. 55 | ut heream in parte aliqua — tandem, |
| It iſ hard. | 2.5.9. 56 | apud Thaidem. |
| If thou take any thing to heart, | 2.5.9. 57 | ¶ Difficile eſt. |
| I know thee: if thou bring this to paſſe, | 2.5.9. 58 | ſi quid b collibaris, |
| desire of me any — gift, — : — or — : reward, | 2.5.9. 59 | noſi te. |
| thou ſhalt obtaine it. | 2.5.9. 60 | Hoc ſi efficeruſ, |
| [Say you] ſo? | 2.5.9. 61 | quod vix: domum, |
| So it ſhall be. | 2.5.9. 62 | et pramissum |
| | 2.5.9. 63 | a me optato: |
| | 2.5.9. 64 | id opatum feres. |
| | | ¶ Itane? |
| | | Sic erit. |

G.N.

T.

atamen.

G.

THR.
b confitit.

G.

THR.

if

| | | | |
|--|-----------|----------------------|--------|
| If I bring this to passe, | 2.5.9. 65 | si hoc efficio, | vt. 27 |
| I require, | 2.5.9. 66 | postulo, | vt. 28 |
| that your house may stand open to me | 2.5.9. 67 | in domo tuæ semper, | vt. 28 |
| in your presence, | 2.5.9. 68 | ab sensu, | vt. 28 |
| [and] | 2.5.9. 69 | pascam. | vt. 28 |
| in my [me your] absence. | 2.5.9. 70 | Tumultus ab eo. | vt. 28 |
| that there be a place for me alwayes vnbidden. | 2.5.9. 71 | innocatus. | vt. 28 |
| I ingage my credit that it shall be so. | 2.5.9. 72 | fit locu[m] semper. | vt. 28 |
| I will set about it. | 2.5.9. 73 | Dofidem ita futurum. | vt. 28 |
| Whom doe I heare in this place? | 2.5.9. 74 | Accinger. | vt. 28 |
| O Thraso; | 2.5.9. 75 | Quem audiu[er]it. | vt. 28 |
| God saue you [both.] | 2.5.9. 76 | ego audiu[er]it. | vt. 28 |
| thou knowest not per- | 2.5.9. 77 | O Thrax. | vt. 28 |
| chance what haue been done here | 2.5.9. 78 | Salutem. | vt. 28 |
| I know. | 2.5.9. 79 | Tu feriasse quia se- | vt. 28 |
| didst. | | ta. | vt. 28 |

GN.

TH.

GN.

P.R.E.

TH.

| | | | | |
|--|---------------------------------------|--|---|--------|
| Why doe I see thee—then — — | 2.5.9. 76 90 . 0.7.5 90 . 0.8.2 | Cause ego conspicor — — — | Argo in Bell. regionib? Troy wh vast bludi or go banf Hercu — — | P.H.E. |
| Trusting vpon you. | 2.5.9. 77 | ¶ Robur frestu. | | T.H.R. |
| Knowest thou how [thou doost] trust? | 2.5.9. 78 | Ser' quid frestu? | | P.H.E. |
| Souldier I leſt thee, if I find thee in this [Mar- ket] place | 2.5.9. 79 90 . 0.8.2 | miles sed quis ibi, se offendero, | | |
| ever hereafter, | 2.5.9. 80 90 . 0.8.2 | in placid pac mobilis | | |
| it will not ferue thy turne to tell me, | 2.5.9. 81 90 . 0.8.2 | post unquam, | | |
| I sought another; | 2.5.9. 82 90 . 0.8.2 | nihil quod dicam mihi, | | |
| my way lay this way: | 2.5.9. 83 90 . 0.8.2 | iter hanc habui, | | |
| thou art a lost man. | 2.5.9. 84 90 . 0.8.2 | per iſſi. | | |
| Fie, that is not fit. | 2.5.9. 85 90 . 0.8.2 | Eis, | | G.N. |
| It is sayd. | 2.5.9. 86 90 . 0.8.2 | bant sic decet, | | |
| I am not acquainted with this so proud fashi- ons of yours. | 2.5.9. 87 90 . 0.8.2 | ¶ Dicitum est, | | P.H. |
| So it shall bee. | 2.5.9. 88 90 . 0.8.2 | Non cognoscere vestrum tam superbium. | | G.N. |
| First heare me in a few [words,] | 2.5.9. 89 90 . 0.8.2 | sic eris. | | |
| | 2.5.9. 90 90 . 0.8.2 | ¶ prius, audite paucis, | which | P.H.E. |
| | 2.5.9. 91 90 . 0.8.2 | | | G.N. |

| | | |
|----------------------------------|------------|--|
| which when I shall have said, | 2.5.9. 92 | quodcum dixerat, gaudi bluofit uox inde solutor |
| if it like [you.] | 2.5.9. 93 | si placuerit, |
| doe [it] yet. | 2.5.9. 94 | et Faciole, |
| Let vs heate [him.] | 2.5.9. 95 | audiamus, |
| Tirra stand you | 2.5.9. 96 | Thracon- |
| afide | | de paululum |
| there | | stue |
| tle. | | |
| First of all, | 2.5.9. 97 | Principio, |
| I | 2.5.9. 98 | ego uenire facio |
| would | | dere |
| haue ::you | | ambos: hoc mihi vehe- |
| ::both: | | menier |
| ear | | us |
| iest | | tion: |
| ly | | |
| ::to be | | |
| seeue | | |
| me | | |
| this, | | |
| that what | 2.5.9. 99 | et Me, |
| foeuer | | gaie |
| I doe | | guid |
| for | | fatio, |
| I do | | id fa- |
| his, | | cere |
| it | | max- |
| chief- | | im- |
| ly | | -causa- |
| for | | med. |
| my- | | |
| own- | | |
| sake, | | |
| but | 2.5.9. 100 | Pericam. |
| if the same be profit- | 2.5.9. 101 | Idem si uis prodefit, |
| ble for you, | | |

1801

FF 4.

it is

PH.

GN.

| | | |
|--|-----------|--|
| it is ignorance that you should not doe it. | 2.5.9.102 | Hab. I. <i>invenis sapientiam</i> <i>cetera,</i> <i>infusia est.</i> |
| What is it? | 2.5.9.103 | ¶ <i>Quid id est?</i> |
| I am of opinion that the soul- dier :: [your] ri- wall is to be receaved. | 2.5.9.104 | <i>militem</i> <i>rinalem:</i> <i>ego</i> <i>recipiem-</i> <i>censo.</i> <i>idem</i> |
| Ha [to be receaved]. | 2.5.9.105 | <i>Hem</i> ¶ <i>Recipiendum?</i> |
| Doe but thinke vpon it: | 2.5.9.106 | <i>Cogita modo:</i> |
| you:lie- :with :her | 2.5.9.107 | <i>Tu:</i> <i>Her-</i> <i>etnam illa,</i> <i>Pha-</i> |
| :at :great :expence | 2.5.9.108 | <i>lo</i> <i>:libenter</i> <i>etiam</i> <i>etensim</i> <i>:bene li-</i> |
| for [in dec'd] | 2.5.9.109 | <i>benter</i> <i>:victitare:</i> <i>tot</i> <i>bob</i> <i>zid</i> <i>ob 1</i> |
| you keepe a a bound full rable. | 2.5.9.110 | <i>Et</i> <i>quod des,</i> <i>paupilatum:</i> & |
| And [you haue] little to glue | 2.5.9.111 | <i>nwo</i> |
| it is of necessi- ty that Thai re- ceive much, | 2.5.9.112 | <i>necesse est,</i> <i>multum acci-</i> <i>pere Thai-</i> <i>dem,</i> <i>ad 11</i> <i>uoy tot old</i> |

| | | |
|--|-----------|---|
| that shee may apply her selfe to your loue, | 2.5.9.116 | ¶ <i>Et tuus uisus, suppeditare posse,</i> <i>sine sumptu tuo.</i> |
| without your cost. | 2.5.9.111 | |
| For all these things there is — | 2.5.9.112 | ¶ <i>Ad omnia hac</i> |
| no man more fit, nor more for your turne. | 2.5.9.113 | ¶ <i>:magis opportu-</i> nus ¶ <i>nec</i> ¶ <i>:magis ex usatu</i> |
| First of all — | 2.5.9.114 | ¶ <i>Nemo</i> |
| He — [both] hath to giue, and | 2.5.9.115 | ¶ <i>Principio</i> |
| he giueth, no man more plentifully : | 2.5.9.116 | ¶ <i>habet quod datur,</i> |
| He is : a foole, : a [fellow] with- out salt, : a dull [cox- combe:] | 2.5.9.117 | ¶ <i>das nemo largitur</i> |
| he snoreth | 2.5.9.118 | ¶ <i>Fatuum est,</i> |
| [both] night and day. | 2.5.9.119 | ¶ <i>infelix,</i> |
| Nor need you feare him | 2.5.9.120 | ¶ <i>tardus</i> |
| lest the woman fall in loue [with him :] | 2.5.9.121 | ¶ <i>Negligens metuas</i> |
| | | ¶ <i>ne amet mulier</i> |

that you may
easily drue
him away
when you
will.

2.5.9.122

*a facile pellac ubi velis,
quod non possidit*

*a pellac/a-
cile,*

hostio sueptiv

What shall we doe?

2.5.9.123

et quid agimus?

P.

Moreover, this like-
wife,
which I esteeme to be
the verie chieffest,

2.5.9.124

prateret, hoc etiam,
quod ego vel primum pu-
to,

G.

he entertai-
neth a man no-
man::better,
doubt-
lesse,
nor
::more
bundantly.

2.5.9.126

Accipit hinc prorsus
hominem
nemo::melius,
::neg,
::prolixus,

promissionem
peremptori

P.

It is a wonder,
but we haue
need of this
man vpon any
conditi-

2.5.9.127

Mirum, oī mā apī
ne illuc hanc quoque
pacto
opus est.

dictionārī

C.

I thinke the same.
Yee do verie well.
this one thing like
wife
I intreat you,

2.5.9.128

Idem arbitror.

et Rele facit.

unum etiam

hoc pos ero,

ut non vobis tali

G.

that you receiue me in-
to your companie.

2.5.9.132

ut me in vestrum gregem
et recipiam.

Irōwic

| | | |
|--|-----------|--|
| I knoweth Shis Th | 2.5.9.133 | nam al justus |
| this | | non no in |
| stone | 2.5.9.134 | boc iam |
| long | | saxū b valo |
| rough | | long bed |
| now. | | clivis valo |
| We receive thee, | 2.5.9.135 | Recipimus. nos |
| and willingly | | libenter hunc |
| But | 2.5.9.136 | ut accidit |
| I | 2.5.9.137 | ego pro |
| for | | enim ipso |
| this Pho | | dria dia |
| | | et em |
| | | you tu |
| | | all Chas |
| | | rea |
| do drink | 2.5.9.138 | do Chas |
| this man | | do rea |
| to you to | | do do |
| be beaten | 2.5.9.139 | do do |
| | | do do |
| I like it [well.] | 2.5.9.140 | vobis me |
| | | a propino me |
| He is worthy | 2.5.9.141 | Place me |
| | | bib me |
| Therefore, when you | | Agere me |
| will draw | | ad me |
| neere. | | ad me |
| I beseech thee what do we? | 2.5.9.142 | Obsecro te quid agimus? me |

b viva.

P.

CH.

Gn.

apablos

C.

P.

G.

TRE.

| | | | |
|--|-----------|-------------------------------|------|
| What these men — | 2.5.9.142 | ¶ Quid? illis ignorabat? | GN. |
| [knew you not:] | | | |
| After that — I had informed them of your fashions; | 2.5.9.143 | postquam eis mores offeratis, | |
| and praised [you] | 2.5.9.144 | ¶ Et collaudavi. | |
| according to your actions | 2.5.9.145 | secundum facta: | |
| (&) my vertues, | | | |
| I obtained [my request.] | 2.5.9.146 | ¶ Impetravi. | |
| Thou hast done well, | 2.5.9.147 | Bene fecisti, | THR. |
| I thanke [thee] very heartily. | 2.5.9.148 | gratiam habeo misericordiam. | |
| And indeed I was never anywhere, | 2.5.9.149 | ¶ Tunc quia. | |
| but all did loue me — very much. | 2.5.9.150 | etiam fuisque; | |
| Did not I tell yee that in this man was the [pure] Athenian eloquence? | 2.5.9.151 | quin me omnes amarent pluri- | G. |
| | | multim! | |
| | | ¶ Dixit | |
| | | — ego in hoc effe- | |
| | | — vobis certum estis | |
| | | — quidam? | |
| | | Ob inveniuntur? | |
| | | There | |

| | | | |
|---|------------|----------------------------|-------|
| There i was nothing left out. | 2.5.9. 152 | <i>Nibil prætermissum.</i> | PH. |
| Goethis way all yee. | 2.5.9. 153 | <i>Ite bac omnes vos.</i> | |
| Fareyee well, and | 2.4.9. 154 | <i>Valete, — & ,</i> | |
| Clappe your hands. | 2.5.9. 155 | <i>Plaudite.</i> | |
| I haue rehersed, [recited or read out the the Comedic.] | | <i>Recensui.</i> | CALL. |

FF N IS.

Errors to be corrected.

Page 22.clause 68. continuo, reade, *continuo*. 23.84.things v. signes. 24.90.wa, r. 39as. 27.131.brought r. be brought. 32.191 know, r. knew. 33.211.qui, reade quid 43.11. fatin', r. ati, hoc,r. n' boc. 46.59 indulgior, r. indulges. 49.8.iniquam,r inquam. 51.28. plagus, r. plaga. 65.20.omare, r. amare. 71.3 what mischiefe, r. what a mischiefe. 76.169. fratre, r. fratris. 83.261.qaz,r qua. 84.279.put CHÆ. in the margin. 88.34.put vp T. in the margin a clause higher. 89.47.put vp pulchre a line higher. 91.62.forti,r fortid. 68.he,r. he. 100.39 iuber, r. iube te. 41.ocyu,reade, ocyus. 105.83 pul downe & a line lower, and draw downe two lines one betweene prius, and introducam, the other betweene prius and &. 114.4.draw,ut de symbolis essemus, a line lower. 116.3.put CH. to the first clause, draw a line betweene the 1. and the 3.clause, and put out the line drawne betweene, sumquid, and me sequitur. 124.79.absedam,r absedam. 131.150.put AN.to clause 140 & in place therof put CHÆ. 133.3.nequam,r ne g quam 135.21 agrè. r.agre. 139.24 coutry,r.country. 147.11.in,r in. 144.92.I heard,r. I had beard. 147.25.you,r. you? duellum,r.duellum? 150.66.heard, r. I heard, put out that line drawns downe before, sell, and that line that answers it in the latine. 151.73.it is, r. is it. 156.131 put the line betweene, what, and doe, and betweene n', and chremem in the latine. 157.128.siebo,r.seibo. 164.45.militum,r.militem. militem in the margin, reade militum tecum,r.secum. 166.68.Amississe,r.amissit. 168.for the figure that notes the Scene, being 6.make 7.through the whole page. 169.13.reade thus,

ubi::centurio
est ::sanga
: | & |
::manipulus
furnum.

169. 39.68. in the last division, put in the same line as the division before it; 170. 31. again, readte agit. 175. 31. turba, s. turba. 32. dici, r. dieis. 34. great, r. great:: 190. 60. pt. 178. 191. 74. pull down, came, a line lower. 193. 97. hterea, r. isterea. 194. 103. et, is, looks. 200. 1. in, y. me. 201. 16. more spisue, r. anything more spisue. 202. 18. put out the fine that divides the English. 237. 37. agt. readte et. 242. 6. immo, r. major. 251. 199. drew downe, r. this is chiefly, &c. a line lower.

| | |
|--|----------------|
| down, & do it briefly, &c. a line lower. | Leather Sewing |
| 5. 1. 8. 1. 2. 4. 5. 1. 8. 1. 2. 4. | Cobbler's Work |
| 5. 1. 8. 1. 2. 4. 5. 1. 8. 1. 2. 4. | Cobbler's Work |
| 5. 1. 8. 1. 2. 4. 5. 1. 8. 1. 2. 4. | Cobbler's Work |
| 5. 1. 8. 1. 2. 4. 5. 1. 8. 1. 2. 4. | Cobbler's Work |

卷之三

232.62 13
13

